叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ][viː] . [el] . ['simpsn] , ['dʒɑːnəθən]['ɪŋgrəm] ,
E - text prepared by V . L . Simpson , Jonathan Ingram ,
E - 文本 准备 经过 V . L . 辛普森 , 乔纳森 英格拉姆 ,

电子文本由VL Simpson、Jonathan Ingram编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri]
OR THE LONDON CHARIVARI
或者 这 伦敦 查里瓦里

或者伦敦大篷车

['vɑːl] . - .
VOL . 150 .
卷 . - .

第150卷

['februeri] - , - .
February 16 , 1916 .
二月 - , - .

1916年2月16日。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 113]
[页 . -]

[第113页]

[viː] . [ə; eɪ] . [diː] . ['wɔːrdˌmeɪd] , [em] . [ə; eɪ] . ([tuː; tə] ['kɪtʃɪn] - [meɪd]) .
V . A . D . wardmaid , M . A . (to kitchen - maid) .
V . 一个 . D . 女佣 , M . 一个 . (到 厨房 - 女佣) .

VAD 女仆，MA（对厨房女仆）。

" [aɪm] ['riːəli] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['lektʃərər] ; [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['hjuːmən]
" I'm really a University lecturer ; but at a time like this we are all human
" 我是 真的 一个 大学 讲师 ; 但 在 一个 时间 喜欢 这 我们 是 全部 人类
['biːɪŋs] .
beings .
生物 .

“我其实是一名大学讲师；但在这样的时刻，我们都是普通人。”

" - .
" CHARIVARIA .
" - .

“喧闹。

['meni] ['ɜːrli] ['nestɪŋ] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪld] ['weðər] ,

Many	early	nestings	are	recorded	as	the	result	of	the	mild	weather	,
许多	早期的	筑巢	是	记录	作为	这	结果	的	这	温和的	天气	,

由于气候温和，许多鸟类提前筑巢。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪtər] ([pə'ləjniəs] -) [hæz; həz][leɪd] [egz] [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	at	least	one	occasional	visitor	(	Polonius	bombifer	)	has	laid	eggs	in	various	parts	of	the	country	.
和	在	至少	一	偶然	游客	(	波洛尼厄斯	-	)	有	铺设	鸡蛋	在	各种各样的	部分	的	这	国家	.

至少有一种偶尔造访的鸟类（Polonius bombifer）在该国各地产卵。

[sez] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] :

Says	a	learned	correspondent	of	The	Observer	:
说道	一个	学习	通讯员	的	这	观察员	:

《观察家报》一位资深记者说：

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [əb'zɜːrvd] [fə'nɑːmɪnə] [wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪkt] [ə'nælədʒi] ;

"	There	may	be	fundamental	differences	between	observed	phenomena	without	affecting	the	validity	of	a	strict	analogy	;
"	那里	可能	是	基本的	差异	之间	观察到	现象	没有	影响	这	有效性	的	一个	严格的	类比	;

"观察到的现象之间可能存在根本差异，但这并不影响严格类比的有效性；

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][æn; ən][ə'nælədʒi][ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn] [prɪ'zentɪd] [ˌsɪmə'lærətɪz] .

and	after	all	an	analogy	is	based	upon	presented	similarities	.
和	后	全部	一个	类比	是	基于	之上	呈现	相似之处	.

毕竟，类比是基于相似之处而进行的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪf] [ðə; ði] ['seɪmnəs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plaɪ] [tuː; tə][pər'tɪkjələr] [ə'trɪbjuːts] [ɔːr] [ə'kʌrənsɪz] [faʊnd] [baɪ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv]['sɪmələr] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ɔːr] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

It	is	sufficient	if	the	sameness	should	apply	to	particular	attributes	or	occurrences	found	by	induction	to	have	similar	relationships	or	consequences	.
它	是	充足的	如果	这	相同性	应该	申请	到	特别的	属性	或者	发生	成立	经过	就职	到	有	相似的	关系	或者	结果	.

如果相似性适用于通过归纳法发现的具有相似关系或后果的特定属性或事件，那就足够了。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , ['æftər][ɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz]['wɑːntɪd]['kloʊzɪŋ] .

"	It	looks	,	after	all	,	as	if	some	of	our	Museums	wanted	closing	.
"	它	看起来	,	后	全部	,	作为	如果	一些	的	我们的	博物馆	通缉	结束	.

:

"看来，我们的一些博物馆似乎想要关闭。"

[ðə; ði] " ['pɑːpjələr][pɑːrts] " [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][mjuˈziːəm][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊpən] ,

The	"	popular	parts	"	of	the	Natural	History	Museum	are	to	remain	open	,
这	"	受欢迎的	部分	"	的	这	自然的	历史	博物馆	是	到	保持	打开	,

自然历史博物馆的"热门区域"将继续开放。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [felt][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðæt] ,

though	it	is	still	felt	by	the	Government	that	,
尽管	它	是	仍然	毛毡	经过	这	政府	那	,

尽管政府仍然认为，

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][fruː'gæləti][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

at	a	time	when	the	practice	of	frugality	is	incumbent	upon	everybody	,
在	一个	时间	什么时候	这	实践	的	节俭	是	现任	之上	大家	,

在节俭成为每个人责任的时代，

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [stʌft] ['ænɪmlz] [meɪ] [tend][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'mɔ:rə¸laɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n]

the	spectacle	of	stuffed	animals	may	tend	to	have	a	demoralising	effect	upon
这	奇观	的	填充	动物	可能	趋向	到	有	一个	令人沮丧的	影响	之上

[ðə; ði] [jʌŋ] .

the	young	.
这	年轻的	.

毛绒玩具的展示可能会对年轻人产生打击积极性的影响。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [nu:z] : —

From	The	Evening	News	:	—
从	这	晚上	消息	:	—

来自《晚间新闻》：——

" ['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [wɔ:r] - [taɪm] ['menju:] .

"	Our	Daily	War	-	time	Menu	.
"	我们的	日常的	战争	-	时间	菜单	.

"我们的每日战时菜单。"

[fɪʃ] [paɪ] .

Fish	Pie	.
鱼	馅饼	.

鱼肉馅饼。

[sɔ:lt] [bi:f] .

Salt	Beef	.
盐	牛肉	.

咸牛肉。

['tɜ:nɪps] [ɔ:r] ['kærəts] .

Turnips	or	Carrots	.
萝卜	或者	胡萝卜	.

芜菁或胡萝卜。

[beɪkt] [pə'tetoz] .

Baked	Potatoes	.
烘焙	土豆	.

烤土豆。

[bə'nænə] ['pænkeɪk] .

Banana	Pancake	.
香蕉	饼子	.

香蕉煎饼。

['kɔ:fi] .

Coffee	.
咖啡	.

咖啡。

" [ðɪs] [wɪl] ['grætɪfaɪ] [ðoʊz] [hu:] [bi'li:vd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] - ['daɪət] [kən'sistid] ['lɑ:rdʒli]

"	This	will	gratify	those	who	believed	that	our	contemporary's	diet	consisted	largely
"	这	将要	满足	那些	WHO	相信	那	我们的	-	饮食	由……组成	很大程度上

[ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] .

of	brimstone	.
的	硫磺	.

"这将令那些认为我们当代人的饮食主要由硫磺组成的人感到欣慰。"

[¸aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm]['hɑ:lənd] [ðæt] ['dʒɜ:mənz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ri'fju:zɪŋ] ['dʒɜ:rmən] [noʊts] .

It	is	reported	from	Holland	that	Germans	there	are	refusing	German	notes	.
它	是	据报道	从	荷兰	那	德国人	那里	是	拒绝	德语	笔记	.

据荷兰方面报道，当地德国人拒绝接受德国纸币。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [haʊˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [əkˈseptɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [feɪs] [ˈvæljuː] .

In	the	United	States	however	they	are	still	accepted	at	their	face	value	.
在	这	团结的	各州	然而	他们	是	仍然	公认	在	他们的	脸	价值	.

然而，在美国，它们仍然被人们按其字面价值接受。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [rɪˈkruːtɪŋ] [əˈθɔːrətiz] , [wɪð; wɪθ] [huːz] [ʒəː] [dɛsprɪt]

It	is	understood	that	the	Government	recruiting	authorities	,	with	whose	jeu	d'esprit
它	是	理解	那	这	政府	招聘	当局	,	和	谁	游戏	精神

[ɔːl] [trəˈfælgər] [skwer] [ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] ,

all	Trafalgar	Square	is	ringing	,
全部	特拉法加	正方形	是	铃声	,

据了解，政府招聘机构的种种妙计，让整个特拉法加广场都沸腾起来。

[hæv; həv] [ˈdefɪnətli] [rɪˈdʒektɪd][ə; eɪ] [prəˈpoʊzd] [ˈplækɑːrd] [ðæt] [sez] —

have	definitely	rejected	a	proposed	placard	that	says	—
有	确实	拒绝	一个	建议的	标语牌	那	说道	—

已明确拒绝了一项标语牌提案，该标语牌上写着——

" [wɪl] [juː; jʊ] - [eɪt] [naʊ]

"	WILL	YOU	'	ATE	NOW
"	将要	你	-	吃	现在

你现在吃吗?

[ɔːr] [weɪt] [tɪl] [mɑːrtʃ] [eɪt] ?

OR	WAIT	TILL	MARCH	8	?
或者	等待	直到	行进	8	?

或者等到3月8日?

" [ðə; ði] [ˈædmərəlti] [hæz; həz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [siː] - [ˈfɪʃɪŋ] [ɪz] [ɪnˈkluːdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrtəˌfaɪd]

"	The	Admiralty	has	announced	that	sea	-	fishing	is	included	among	the	certified
"	这	海军部	有	宣布	那	海	-	钓鱼	是	包括	之中	这	认证

[ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [igˈzemptid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈsɜːrvɪs] [ækt] .

occupations	exempted	from	the	provisions	of	the	Military	Service	Act	.
职业	豁免	从	这	条款	的	这	军队	服务	行为	.

"海军部已宣布，海上捕鱼被列入经认证的职业名单，可免于遵守《兵役法》的规定。

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfɪʃərmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][rɪˈdʒektɪd][fɔːr; fər]

The	suggestion	that	the	other	kind	of	fishermen	should	be	rejected	for
这	建议	那	这	其他	种类	的	渔民	应该	是	拒绝	为了

[ˌsaɪkəˈpæθɪk] [ˈriːz(ə)nz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈbɪtərli] [riˈzentid] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][moʊst]

psychopathic	reasons	has	been	bitterly	resented	by	some	of	our	most
精神病态	原因	有	到过	苦涩地	怨恨	经过	一些	的	我们的	最多

[pərˈsɪstənt] [ˈæŋgləz] .

persistent	anglers	.
执着的	垂钓者	.

认为应该因为心理变态的原因而拒绝其他类型的渔民的想法，遭到了我们一些最执着的垂钓者的强烈反对。

" ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , " [raɪts] [ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnts] ,

"	Many	of	the	men	,	"	writes	a	correspondent	at	one	of	the	Fronts	,
"	许多	的	这	男人	,	"	写	一个	通讯员	在	一	的	这	前线	,

"许多人,"一位驻扎在前线的记者写道，"

" [hæv; həv] [əˈpærəntli] [bɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈʃɜːts] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]

"	have	apparently	been	without	shirts	for	some	time	,	and	consequently	the
"	有	显然	到过	没有	衬衫	为了	一些	时间	,	和	最后	这

['ɑːrmi] [əˈθɔːrətiz] ,

Army	authorities	,
军队	当局	,

"显然已经有一段时间没穿衬衫了，因此军队当局....."

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kaɪndli][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðem; ðəm] ,

with	**that**	**kindly**	**consideration**	**which**	**always**	**distinguishes**	**them**	**,**
和	那	亲切地	考虑	哪个	总是	区别	他们	,

他们总是那么体贴周到，这一点毋庸置疑。

[hæv; həv] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][ðə; ði][men][ə; eɪ] [nu:] [per] [ʌv; əv][pænts][ɔ:l] [raʊnd] .

have	**issued**	**to**	**the**	**men**	**a**	**new**	**pair**	**of**	**pants**	**all**	**round**	**.**
有	发布	到	这	男人	一个	新的	一对	的	裤子	全部	圆形的	.

给所有男士都发了一条新裤子。

" [ə; eɪ][bɜ:rd] - ['i:tɪŋ] ['spaɪdər][hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [zu:] .

"	**A**	**bird**	**-**	**eating**	**spider**	**has**	**just**	**arrived**	**at**	**the**	**Zoo**	**.**
"	一个	鸟	-	吃	蜘蛛	有	只是	到达的	在	这	动物园	.

"动物园刚刚迎来了一只食鸟蜘蛛。"

[waɪl] [ɪts]['daɪət][ɪz] ['kɑ:mənli] [kən'faɪnd] [tu:; tə][kwaɪt] [smɔ:l] [bɜ:rdz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɪz] [ˌʌndər'stʊd]

While	**its**	**diet**	**is**	**commonly**	**confined**	**to**	**quite**	**small**	**birds**	**the**	**animal**	**is**	**understood**
尽管	它是	饮食	是	通常	受限	到	相当	小的	鸟类	这	动物	是	理解

[tu:; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ɪk'stri:m] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ɪts] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [i:t] ['i:gəlz] ,

to	**have**	**expressed**	**extreme**	**confidence**	**in**	**its**	**ability**	**to**	**eat**	**eagles**	**,**
到	有	表达	极端	信心	在	它是	能力	到	吃	老鹰	,

虽然它的食物通常仅限于体型较小的鸟类，但据了解，这种动物对自己捕食老鹰的能力表现出极大的信心。

[ɪf] ['oʊnli][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪts] [hɑ:rt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

if	**only**	**to**	**show**	**that**	**its**	**heart**	**is**	**in**	**the**	**right**	**place**	**.**
如果	仅有的	到	展示	那	它是	心	是	在	这	正确的	地方	.

哪怕仅仅是为了表明它的出发点是好的。

" ['dʒɜ:məni:z] [si:] [dɔ:gz] , " [sez] [ðə; ði][ˌbɜ:r'lɪnər]['tɑ:gəˌblɑ:t] ,

"	**Germany's**	**sea**	**dogs**	**,**	**"**	**says**	**the**	**Berliner**	**Tageblatt**	**,**
"	德国的	海	狗	,	"	说道	这	柏林人	日报	,

《柏林日报》称他们为"德国的海上恶犬"。

" ['kænɑ:t]['kɑ:ntent] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ti:θ] .

"	**cannot**	**content**	**themselves**	**much**	**longer**	**with**	**merely**	**showing**	**their**	**teeth**	**.**
"	不能	内容	他们自己	很多	更长	和	仅仅	显示	他们的	牙齿	.

他们不能再仅仅露出獠牙了。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɑ:bviəsli] [ˌʌn'fer] [tu:; tə] - [tɑ:z] ,

"	**This**	**is**	**obviously**	**unfair**	**to**	**Tirpitz's**	**tars**	**,**
"	这	是	明显地	不公平	到	-	焦油	,

"这对提尔皮茨号上的水手们显然不公平。"

[moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [hæv; həv][nɑ:t]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər][teɪlz]['ɔ:lsoʊ] .

most	**of**	**whom**	**have**	**not**	**hesitated**	**to**	**show**	**their**	**tails**	**also**	**.**
最多	的	谁	有	不是	犹豫了一下	到	展示	他们的	尾巴	还	.

他们中的大多数人也毫不犹豫地露出了尾巴。

[ðə; ði]['kaɪzər][æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [tu:; tə] [kɪŋ] ['fə:də,nænd] ,

The	**Kaiser**	**at**	**Headquarters**	**lifted**	**his**	**glass**	**to**	**King**	**Ferdinand**	**,**
这	凯撒	在	总部	抬起	他的	玻璃	到	国王	费迪南德	,

皇帝在总部举杯向斐迪南国王致敬，

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪndli] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bʌl'geriə] [ɑ:n] [toʊst] .

this	**being**	**the**	**kindliest**	**way**	**of**	**intimating**	**that**	**he**	**has**	**Bulgaria**	**on**	**toast**	**.**
这	存在	这	最友善的	方式	的	暗示	那	他	有	保加利亚	在	吐司	.

这是暗示他有保加利亚人的最委婉的方式。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [hæz; həz] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈænti] -
It **is** **rumoured** **that** **the** **Government** **has** **offered** **the** **control** **of** **our** **anti** **-**
它 是 传闻 那 这 政府 有 提供 这 控制 的 我们的 反对 -
[ˈerkræft] [dɪˈfensɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][wɜːrks] ,
aircraft **defences** **to** **the** **Office** **of** **Works** **,**
飞机 防御 到 这 办公室 的 作品 ,

有传言称，政府已将防空系统的控制权交给了工程部。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈlulu] [ˈhɑːkət] [hæz; həz] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , [ˈædɪŋ] , [haʊˈevər] ,
but **that** **Mr** **.** **Lulu** **Harcourt** **has** **declined** **the** **responsibility** **,** **adding** **,** **however** **,**
但 那 先生 . 露露 哈考特 有 拒绝 这 责任 , 添加 , 然而 ,

但卢卢·哈考特先生拒绝承担责任，不过他补充说：

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈglædli] [rɪˈper] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ] [ˈzepəlɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bedz][ɪn]
that **he** **will** **gladly** **repair** **any** **damage** **done** **by** **Zeppelins** **to** **the** **flower** **-** **beds** **in**
那 他 将要 乐意 维修 任何 损害 完毕 经过 齐柏林飞艇 到 这 花 - 床 在
[hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtmənt] .
his **department** **.**
他的 部门 .

他将乐于修复齐柏林飞艇对其部门花坛造成的任何损坏。

[[ˌpiː ˈdʒiː] . -]
[**Pg** **.** **114** **]**
[页 . -]

[第114页]

[ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] .
THE **WORD** **OF** **A** **GERMAN** **.**
这 单词 的 一个 德语 .

一个德国人的话语。

[jʊr; jər] [trɑːθ] [wʌz; wəz]['broʊkən] [er] [ðə; ði] ['trʌmpits] [bluː] ;
Your **troth** **was** **broken** **ere** **the** **trumpets** **blew** **;**
你的 誓言 曾是 破碎的 埃雷 这 小号 吹 ;

号角吹响之前，你的誓言就已经破碎了；

['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'kliːn] [hændz][juː; jʊ][roʊd] ;
Into **the** **fight** **with** **unclean** **hands** **you** **rode** **;**
进入 这 斗争 和 不洁 双手 你 骑 ;

你双手不洁，却投身战斗；

[jʊr; jər][spɜːrz][wɜːr; wər] ['sʌliːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [juː; jʊ] [druː]
Your **spurs** **were** **sullied** **and** **the** **sword** **you** **drew**
你的 马刺 是 污秽 和 这 剑 你 画

你的马刺沾满了污秽，你拔出的剑也已破损。

[bɔːr] [steɪn][ʌv; əv]['aʊtreɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə] ['ɑːnɚz] [koʊd] .
Bore **stain** **of** **outrage** **done** **to** **honour's** **code** **.**
钻孔 弄脏 的 暴行 完毕 到 荣誉的 代码 .

践踏荣誉准则，留下令人愤慨的污点。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [jʊr; jər] [geɪm] [æz; əz][juː; jʊ][bɪˈgæn] .
And **you** **have** **played** **your** **game** **as** **you** **began** **.**
和 你 有 玩 你的 游戏 作为 你 开始 .

你又一次按照你开始时的方式玩了下去。

['wɪtnəs] [ðə; ði] [waɪt] [flæg] [reɪzd] [baɪ] ['ʃætərd] [ræŋks] ,
Witness **the** **white** **flag** **raised** **by** **shattered** **ranks** **,**
证人 这 白色的 旗帜 提高 经过 破碎 排名 ,

见证溃败队伍升起的白旗，

[ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər]['mɜːrsi] , ['ænsər] , [mæn][tuː; tə][mæn] —

The	cry	for	mercy	,	answered	,	man	to	man	—
这	哭	为了	怜悯	,	回答	,	男人	到	男人	—

男人之间，怜悯的呼声得到了回应——

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [stroʊk] [ʌv; əv]['treɪtər] [stiːl] [fɔːr; fər] [θæŋks] .

And	the	swift	stroke	of	traitor	steel	for	thanks	.
和	这	迅速	中风	的	叛徒	钢	为了	谢谢	.

而作为感谢，叛徒挥舞利刃，迅速斩下。

[wʌns] ['bɪtn] [wiː; wi][wɜːr; wər] [twaɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] ,

Once	bitten	we	were	twice	a	little	shy	,
一次	被咬	我们	是	两次	一个	小的	害羞的	,

一朝被蛇咬，十年怕井绳。

[ænd; ənd] [ðen] [fər'gɑːt] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [skɔːr]

And	then	forgot	;	but	with	the	mounting	score
和	然后	忘了	;	但	和	这	安装	分数

然后就忘了；但随着比分不断攀升

['aʊər; ɑːr][oʊld] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [traɪd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [tuː] [haɪ] ,

Our	old	good	-	nature	,	tried	a	shade	too	high	,
我们的	老的	好的	-	自然	,	尝试	一个	阴影	也	高的	,

我们原本善良的本性，尝试得有点过头了。

['stɪfənz] [ɪts][lɪp][ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə][stænd][noʊ] [mɔːr] .

Stiffens	its	lip	and	means	to	stand	no	more	.
变硬	它是	唇	和	方法	到	站立	不	更多的	.

它咬紧牙关，不再忍耐。

[soʊ] [naʊ] , [wen] [juː; jʊ]['proʊtest][wɪð; wɪθ] [bliːtɪŋ] [θroʊt] ,

So	now	,	when	you	protest	with	bleating	throat	,
所以	现在	,	什么时候	你	反对	和	咩咩叫	喉	,

所以现在，当你用咩咩叫的嗓子抗议时，

[ænd; ənd]['brɔidə] [raʊnd] [jʊr; jər] [rɔŋz] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [teɪl] ,

And	broider	round	your	wrongs	a	piteous	tale	,
和	绣花机	圆形的	你的	错误	一个	可怜的	故事	,

然后编造一个悲惨的故事来掩盖你的过错，

[ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['nuːtrəl] [wʌnz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [noʊt]

Urging	the	Neutral	Ones	to	take	a	note
敦促	这	中性的	一个	到	拿	一个	笔记

敦促中立派注意

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['hjuːmən] [peɪl] ;

That	we	have	passed	outside	the	human	pale	;
那	我们	有	通过了	外部	这	人类	苍白	;

我们已经超越了人类的范畴；

[ðə; ði][wɜːrld] ([noʊ] [fuːl]) [wɪl] [noʊ] [wer] [laɪz][ðə; ði] [bleɪm]

The	world	(	no	fool	)	will	know	where	lies	the	blame
这	世界	(	不	傻子	)	将要	知道	在哪里	谎言	这	责备

世人（并非傻瓜）终会知道罪魁祸首是谁。

[ɪf] ['ɪŋglənd] [lets] [jʊr; jər] ['pliːdɪŋz] [goʊ] [ʌn'hɜːrd] ;

If	England	lets	your	pleadings	go	unheard	;
如果	英格兰	让我们	你的	诉状	去	闻所未闻	;

如果英国对你的请求置之不理；

[tuː; tə] [greɪs] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [juːv] [lɔːst][jʊr; jər][kleɪm] ;

To	grace	of	chivalry	you've	lost	your	claim	;
到	优雅	的	骑士精神	你已经	丢失的	你的	宣称	;

你已失去了对骑士精神的诉求；

[wiːv] [groʊn] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [trʌst] [ə; eɪ] [bɑːʃɪz] [wɜːrd] .

We've	grown	too	wise	to	trust	a	Bosch's	word	.
我们已经	生长	也	明智的	到	相信	一个	博世的	单词	.

我们已经变得足够明智，不会再相信博世的话了。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ðə; ði] ['bɪlɪtɪŋ] ['kæptɪn] .

THE	BILLETING	CAPTAIN	.
这	住宿	队长	.

住宿队长。

[maɪ][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə][raɪd][ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] , [wen'evər] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] ['trentʃɪz]

My	job	is	to	ride	on	ahead	of	the	regiment	,	whenever	we	leave	the	trenches
我的	工作	是	到	骑	在	前方	的	这	团	,	每当	我们	离开	这	战壕

,

,

,

我的任务是每次离开战壕时都骑马走在部队前面。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ə'lɔtid] [tuː; tə]

and	secure	accommodation	for	men	and	horses	in	the	place	allotted	to
和	安全的	住宿	为了	男人	和	马匹	在	这	地方	分配	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

并为分配给我们的人和马匹提供安全的住所。

[fɔːr; fər] ['bɪlɪtɪŋ] ['pɜ꞉pəsəz, 'pɜ꞉pəsɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv]['vɪlɪdʒəz][bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [frʌnt]

For	billeting	purposes	there	are	four	kinds	of	villages	behind	our	front
为了	住宿	目的	那里	是	四	种类	的	村庄	在后面	我们的	正面

: [ðə; ði] [gʊd] ,

:	the	good	,
:	这	好的	,

出于驻军目的，我们前线后方有四种类型的村庄：好的、

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] , [ðə; ði] ['pɑːzətɪvli] [bæd] ,

the	indifferent	,	the	positively	bad	,
这	冷漠	,	这	积极地	坏的	,

冷漠的，极其糟糕的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːr] — — . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɑːr] — — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd]

and	the	village	of	R	—	—	.	It	was	to	R	—	—	that	I	was	ordered
和	这	村庄	的	拉	—	—	.	它	曾是	到	拉	—	—	那	我	曾是	订购

[ɑːn][maɪ][fɜːrst] ['erənd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

on	my	first	errand	of	this	kind	.
在	我的	第一的	差事	的	这	种类	.

还有R——村。我第一次执行这类差事，就是奉命去R——村。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][aɪ][met][ə; eɪ] [frend] [huː] [hoʊldz][ðə; ði] [seɪm] [pest][ɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æz; əz][aɪ][duː]

On	the	road	I	met	a	friend	who	holds	the	same	pest	in	his	regiment	as	I	do
在	这	路	我	遇见	一个	朋友	WHO	持有	这	相同的	害虫	在	他的	团	作为	我	做

[ɪn][maɪn] .

in	mine	.
在	矿	.

在路上，我遇到了一位朋友，他所在的部队和我所在的部队一样，都存在同样的害虫。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] .

I	told	him	where	I	was	going	,	and	he	grinned	.
我	讲述	他	在哪里	我	曾是	去	,	和	他	咧嘴一笑	.

我告诉他我要去哪里，他咧嘴一笑。

" [juːl] [faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [lɔkt] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You'll	find	all	the	doors	locked	when	you	arrive	,	"	he	said	.
"	你会	寻找	全部	这	门	已锁定	什么时候	你	到达	,	"	他	说	.

“你到的时候会发现所有的门都锁着，”他说。

" [ðə; ði] ['meɪər] [ɪz] [ə'weɪ] [ɑːn] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][get] ['eni] [help][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	The	Mayor	is	away	on	service	and	you	won't	get	any	help	from	his	wife	.
"	这	市长	是	离开	在	服务	和	你	惯于	得到	任何	帮助	从	他的	妻子	.

“市长出差在外，他的妻子也不会给你任何帮助。”

[ʃiːz] [ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['wʊmən] [aɪ]['evər] [met] ,

She's	the	most	disagreeable	woman	I	ever	met	,
她是	这	最多	令人不快的	女士	我	曾经	遇见	,

她是我见过的最令人讨厌的女人。

[ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [fɔːr; fər] [maɪlz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['hoʊli] ['terər] .

and	is	known	for	miles	round	as	a	holy	terror	.
和	是	已知	为了	英里	圆形的	作为	一个	圣	恐怖	.

方圆数里之内，它都被称为令人闻风丧胆的恐怖存在。

" [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [riːtʃt] [maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ] [sent][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn]

"	When	at	length	I	reached	my	destination	I	sent	the	rest	of	the	party	in
"	什么时候	在	长度	我	达到	我的	目的地	我	发送	这	休息	的	这	派对	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [bɑːnz] [ænd; ənd]['steiblz] ,

search	of	barns	and	stables	,
搜索	的	谷仓	和	马厩	,

“当我最终到达目的地时，我派其他人去找谷仓和马厩。”

[prə'siːdɪŋ] [maɪ'self] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pʌmp] ,

proceeding	myself	towards	the	village	pump	,
进行中	我	向	这	村庄	泵	,

我径直走向村里的水泵，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][wɜːrk][frʌm; frəm] .

which	I	had	been	told	was	always	a	good	place	to	work	from	.
哪个	我	有	到过	讲述	曾是	总是	一个	好的	地方	到	工作	从	.

有人告诉我，那里一直是个不错的办公地点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [hɪr] .

But	there	was	little	sign	of	life	here	.
但	那里	曾是	小的	符号	的	生活	这里	.

但这里几乎没有任何生命迹象。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self]

The	place	was	deserted	,	except	for	one	old	man	who	was	supporting	himself
这	地方	曾是	荒凉的	,	除了	为了	一	老的	男人	WHO	曾是	支持	他自己

[baɪ][ðə; ði] [pʌmp] ['hænd(ə)l] ,

by	the	pump	handle	,
经过	这	泵	处理	,

这里空无一人，只有一个老人扶着水泵把手支撑着身体。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [streɪf] [ə; eɪ][hen] [ðæt][hæd; həd]

while	with	a	stick	in	his	other	hand	he	tried	to	strafe	a	hen	that	had
尽管	和	一个	戳	在	他的	其他	手	他	尝试	到	扫射	一个	母鸡	那	有

[ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [rʌn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .

inadvertently	run	between	his	legs	.
无意中	跑步	之间	他的	腿	.

他另一只手拿着一根棍子，试图扫射一只不小心从他两腿间跑过的母鸡。

" [bɔːn]['dʒuːr] , [mə'sj\\ː] , " [aɪ] [sed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːrt] .

"	Bon	jour	,	M'sieur	,	"	I	said	by	way	of	a	start	.
"	邦	一天	,	先生	,	"	我	说	经过	方式	的	一个	开始	.

“Bonjour, M'sieur，”我开口说道。

" ['sɪgəret] [ɑːŋ'gleɪz] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] .

"	Cigarette	anglaise	!	"	replied	the	patriarch	.
"	卷烟	英式蛋奶冻	!	"	回复	这	族长	.

“英国香烟！”族长回答道。

[aɪ] ['ɔːfərd] [maɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['biːɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv]

I	offered	my	case	and	was	presently	being	entertained	with	reminiscences	of
我	提供	我的	案件	和	曾是	目前	存在	娱乐	和	回忆录	的

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [swɑːˈsɑ̃t] - [diːs] .

the	war	of	soixante	-	dix	.
这	战争	的	六十	-	迪克斯	.

我陈述了自己的情况，现在正沉浸在对六十年代战争的回忆中。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['fɜːrðər] [bæk]

By	the	time	that	he	had	finished	his	cigarette	he	had	gone	further	back
经过	这	时间	那	他	有	完成的	他的	卷烟	他	有	已消失	更远	后退

['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm]['mɑːskaʊ] ['ʌndər]

into	history	and	was	vividly	describing	the	retreat	from	Moscow	under
进入	历史	和	曾是	生动地	描述	这	撤退	从	莫斯科	在下面

[ðə; ði][fɜːrst][nə'poʊliən] ,

the	First	Napoleon	,
这	第一的	拿破仑	,

等他抽完烟，话题已经转向更久远的历史，开始生动地描述第一次拿破仑率军从莫斯科撤退的情景。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] .

on	which	occasion	I	gathered	that	he	had	caught	a	severe	cold	.
在	哪个	场合	我	聚集	那	他	有	捕捉	一个	严重	寒冷的	.

当时我得知他得了重感冒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['lɪt(ə)l][help][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [hɪr] ,

There	was	evidently	little	help	to	be	gained	here	,
那里	曾是	显然	小的	帮助	到	是	获得	这里	,

显然，在这里几乎得不到任何帮助。

[soʊ] ['liːvɪŋ] [maɪ]['venərəb(ə)l] [frend] [ə'mɪd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [snəuz] [aɪ][went][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]

so	leaving	my	venerable	friend	amid	the	Russian	snows	I	went	to	the	nearest
所以	离开	我的	可敬	朋友	之中	这	俄语	雪	我	去	到	这	最近的

[haʊs] [ænd; ənd] [nɑːkt] .

house	and	knocked	.
房子	和	敲门	.

于是，我把尊敬的朋友留在俄罗斯的雪地里，走到最近的一户人家敲了敲门。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [kiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][fɔːr; fər][ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [baɪ]

Presently	a	key	turned	and	the	door	was	opened	for	about	three	inches	by
目前	一个	钥匙	转向	和	这	门	曾是	打开	为了	关于	三	英寸	经过

[æn; ən][oʊld]['wʊmən] .

an	old	woman	.
一个	老的	女士	.

这时，钥匙转动了一下，一位老妇人把门打开了大约三英寸。

" [bɔːn]['dʒuːr] , ['mædəm] , " [aɪ] [sed] [ɪn][maɪ][best] [frentʃ] ; " [aɪ] [siːk] [ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

"	Bon	jour	,	Madame	,	"	I	said	in	my	best	French	;	"	I	seek	a	bedroom	,
"	邦	一天	,	夫人	,	"	我	说	在	我的	最好的	法语	;	"	我	寻找	一个	卧室	,

“您好，夫人，”我用我最好的法语说道；“我想找一间卧室，

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bed][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

if	possible	one	with	a	bed	in	it	.
如果	可能的	一	和	一个	床	在	它	.

如果可以的话，最好是带床的那种。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	She	looked	me	up	and	down	for	a	moment	,
"	她	看起来	我	向上	和	向下	为了	一个	片刻	,

她上下打量了我一会儿，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['pɑː]['kɑmprɪs] " [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ðiː] [dɔːr] [ə'gen] .

then	with	a	"	Pas	compris	"	shut	and	locked	the	door	again	.
然后	和	一个	"	帕斯	包括	"	关闭	和	已锁定	这	门	再次	.

然后说了句"没明白"，就把门关上锁上了。

[ɪn][ðə; ðiː][nekst] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'blaɪdʒɪŋ] .

In	the	next	house	they	were	more	obliging	.
在	这	下一个	房子	他们	是	更多的	乐于助人	.

隔壁家的人就比较热情了。

[ə; eɪ] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən]['oʊpənd][ðə; ðiː] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi]

A	stout	gentleman	opened	the	door	and	informed	me	that	unfortunately	he
一个	肥硕	绅士	打开	这	门	和	知情的	我	那	很遗憾	他

[pə'zest] ['oʊnli][wʌn][bed] ,

possessed	only	one	bed	,
拥有	仅有的	一	床	,

一位身材魁梧的男士打开门，告诉我很遗憾，他只有一张床。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃerd] [baɪ][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ʌv; əv][sɪks] ['tʃɪldrən] .

which	was	shared	by	himself	and	his	family	of	six	children	.
哪个	曾是	共享	经过	他自己	和	他的	家庭	的	六	孩子们	.

他和他的六个孩子一家共同居住于此。

[bʌt; bət][æz; əz] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ðiː][ɑːn'tɑːnt] ,

But	as	M'sieu	was	a	member	of	the	entente	,
但	作为	-	曾是	一个	成员	的	这	协约	,

但由于M'sieu是协约国成员，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] — — [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][fled] .

and	if	he	could	find	no	other	accommodation	—	—	But	here	I	fled	.
和	如果	他	可以	寻找	不	其他	住宿	—	—	但	这里	我	逃亡	.

如果他找不到其他住处——但我逃到了这里。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ,

Thus	it	was	from	house	to	house	,
因此	它	曾是	从	房子	到	房子	,

于是，他们挨家挨户地走访。

[ænd; ənd] [wen] ['leɪtər][maɪ][en] . [siː] . [oʊ] . [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][men][ænd; ənd]

and	when	later	my	N	.	C	.	O	.	reported	his	arrangements	for	men	and
和	什么时候	之后	我的	N	.	C	.	哦	.	据报道	他的	安排	为了	男人	和

['hɔːrsɪz] [ˌsætɪs'fæktəri][aɪ][hæd; həd]['oʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [wʌn] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

horses	satisfactory	I	had	only	managed	to	secure	one	miserable	little	room	.
马匹	令人满意的	我	有	仅有的	管理	到	安全的	一	悲惨的	小的	房间	.

后来，当我的士官报告说他已经安排好了人员和马匹，而我却只设法弄到了一间破旧的小房间。

[soʊ] ['despərət] [hæd; həd][aɪ] [bɪ'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðiː] ['meɪɝz]

So	desperate	had	I	become	by	this	time	that	I	determined	to	face	the	Mayor's
所以	绝望的	有	我	变得	经过	这	时间	那	我	决定	到	脸	这	市长的

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

那时我已经走投无路，决定去见市长夫人。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['frɛndz] [əd'vaɪs] .

in	spite	of	my	friend's	advice	.
在	尽管如此	的	我的	朋友们	建议	.

尽管我的朋友劝我不要这样做。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [aɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [haʊs] ['leɪbld] [me'ri:] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

Accordingly	I	turned	towards	a	house	labelled	Mairie	,	and	entered	the	garden	,
因此	我	转向	向	一个	房子	标签	市政厅	,	和	进入	这	花园	,

于是我转向一栋标有"市政厅"字样的房子，走进了花园。

[wer] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

where	a	small	child	was	playing	.
在哪里	一个	小的	孩子	曾是	玩耍	.

当时有个小孩正在玩耍。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʌgli:əst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [si:n] ,

I	think	without	exception	he	was	the	ugliest	little	boy	I	have	ever	seen	,
我	思考	没有	例外	他	曾是	这	最丑陋的	小的	男生	我	有	曾经	已见	,

我认为毫无疑问，他是我见过的最丑的小男孩。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [wen] [hoʊm] [ɑ:n] [li:v] ,

but	I	am	a	father	when	home	on	leave	,
但	我	是	一个	父亲	什么时候	家	在	离开	,

但我休假回家时，就是一名父亲。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] ['frendli] [wei] [ðæt] [aɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd]

and	he	smiled	at	me	in	such	a	nice	friendly	way	that	I	stopped	and
和	他	微笑	在	我	在	这样的	一个	好的	友好的	方式	那	我	停止	和

[pekt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [æz; əz] [aɪ] [pæst] .

pecked	at	his	cheek	as	I	passed	.
啄食	在	他的	脸颊	作为	我	通过了	.

他面带微笑地对我微笑，笑容非常友好，我停下来，边走边在他脸颊上轻轻啄了一下。

[wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [grɪm] [feɪs] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌem 'i:] ['oʊvər] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ʌv; əv] [dʒi'reinjəmz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

When	I	looked	up	I	saw	a	grim	face	regarding	me	over	a	pot	of	geraniums	in	the	window	.
什么时候	我	看起来	向上	我	锯	一个	严峻	脸	关于	我	超过	一个	锅	的	天竺葵	在	这	窗户	.

我抬头一看，只见窗台上一盆天竺葵上方，一张严肃的脸正盯着我。

" [naʊ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] !

"	Now	for	it	!
"	现在	为了	它	!

"现在开始！"

" [aɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['leɪdi] ,

"	I	thought	,	and	was	presently	face	to	face	with	the	formidable	lady	,
"	我	想法	,	和	曾是	目前	脸	到	脸	和	这	强大	女士	,

我心想，然后就和这位令人敬畏的女士面对面了。

[hu:] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪn] ['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [wʌt] [maɪ] ['bɪznəs] [maɪt] [bi:; bi] .

who	asked	me	in	broken	English	what	my	business	might	be	.
WHO	问	我	在	破碎的	英语	什么	我的	商业	可能	是	.

他用蹩脚的英语问我，我是做什么工作的。

" ['mædəm] , " [aɪ] [sed] , " [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] ['ru:ɪnd] ['kæptɪn] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .

"	Madame	,	"	I	said	,	"	you	see	a	ruined	captain	before	you	.
"	夫人	,	"	我	说	,	"	你	看	一个	毁坏	队长	前	你	.

"夫人，"我说，"您眼前这位是落魄的船长。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd] [twelv] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][fɔːr; fər][maɪ]
I have been sent to this village to find twelve bedrooms for my
我 有 到过 发送 到 这 村庄 到 寻找 十二 卧室 为了 我的
['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['brʌðər] - ['ɑːfəsərz] .
Colonel and brother - officers .
上校 和 兄弟 - 警官 .

我被派到这个村子里来，是为了给我的上校和军官兄弟们找十二间卧室。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [mes] - [ruːm] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːfɪs] .
Also a mess - room and an office .
还 一个 混乱 - 房间 和 一个 办公室 .

此外还有休息室和办公室。

[ɪn][wʌn]['aʊər][aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [wʌn] [ruːm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪz] [ə'raɪvɪŋ] ,
In one hour I have secured one room , and even now the regiment is arriving ,
在 一 小时 我 有 安全 一 房间 , 和 甚至 现在 这 团 是 抵达 ,

一个小时之内我就搞定了一间房间，而且现在部队也正在抵达。

" [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ][spoʊk][ðə; ði][oʊ] . [siː] . [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['raɪdɪŋ][ʌp] .
" for as I spoke the O . C . and some of the others came riding up .
" 为了 作为 我 辐 这 哦 . C . 和 一些 的 这 其他的 来了 骑术 向上 .

“因为我说话的时候，OC 和其他一些人骑马过来了。”

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] ,
On seeing me they dismounted ,
在 看到 我 他们 下马 ,

他们看到我就下了马。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mædəm] [kʊd; kəd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ]
and before Madame could say anything she and I were the centre of a
和 前 夫人 可以 说 任何事物 她 和 我 是 这 中心 的 一个
['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] .
little group of officers .
小的 团体 的 警官 .

夫人还没来得及开口，我和她就成了一小群军官的焦点。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][oʊ] . [siː] . , " [wʌt] [lʌk] ?
" Well , " said the O . C . , " what luck ?
" 出色地 , " 说 这 哦 . C . , " 什么 运气 ?

“嗯，”OC说道，“什么运气？”

[wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['riːəl][bedz] [ə'gen] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
We're looking forward to real beds again , I can tell you !
是 寻找 向前 到 真实的 床 再次 , 我 能 告诉 你 !

我可以告诉你，我们非常期待能再次睡上真正的床！

" [aɪ][felt][maɪ'self] ['groʊɪŋ] [red] .
" I felt myself growing red .
" 我 毛毡 我 生长 红色的 .

我感觉自己脸都红了。

" [ðə; ði][men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] , [sɜːr] , " [aɪ] ['stæməd] ,
" The men and horses are arranged for , Sir , " I stammered ,
" 这 男人 和 马匹 是 安排 为了 , 先生 , " 我 结结巴巴 ,

“人马都安排好了，先生，”我结结巴巴地说。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][maɪ][saɪd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] :
and then suddenly a voice at my side took up the tale :
和 然后 突然 一个 嗓音 在 我的 边 采取 向上 这 故事 :

突然，我身边传来一个声音，接过了话茬：

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪz][ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl] - ['iːˌɛl'piː]['zeɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][juː; jʊ]

"	And	if	you	will	come	wiz	me	I	shall	'	elp	ze	Captain	to	show	to	you
"	和	如果	你	将要	来	巫师	我	我	将	-	帮助	泽	队长	到	展示	到	你

['zeɪ][ruːmz; rʊmz] - [iː] - [æz; əz] [faʊnd] .

ze	rooms	'	e	'	as	found	.
泽	房间	-	e	-	作为	成立	.

"如果你愿意跟我一起来，我将帮助船长带你参观他找到的房间。"

" [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ] [boʊd] ,

"	Unable	to	utter	a	word	,	I	bowed	,
"	无法	到	说出	一个	单词	,	我	鞠躬	,

我一句话也说不出来，只是鞠了一躬。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] ['mædəm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['ɜːrliər] [traɪd]

and	we	followed	Madame	to	the	first	house	at	which	I	had	earlier	tried
和	我们	随后	夫人	到	这	第一的	房子	在	哪个	我	有	早些时候	尝试

[soʊ] [ˌʌnsək'sesfəli] .

so	unsuccessfully	.
所以	不成功	.

于是我们跟着夫人来到了我之前尝试过但没有成功的第一所房子。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [laɪk][ə; eɪ]['fjʊri] ,

She	knocked	at	the	door	like	a	fury	,
她	敲门	在	这	门	喜欢	一个	愤怒	,

她像疯了一样敲门，

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː] , [ænd; ənd]

and	no	sooner	was	it	opened	than	she	went	in	without	more	ado	,	and
和	不	很快	曾是	它	打开	比	她	去	在	没有	更多的	阿多	,	和

[wiː; wi]['æftər][hɜːr; hər] .

we	after	her	.
我们	后	她	.

门一打开，她就二话不说走了进去，我们也跟着进去了。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ʃoʊ] - [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [prɪ'perd]

"	I	have	come	to	show	M'sieu	the	Colonel	the	room	that	you	have	prepared
"	我	有	来	到	展示	-	这	上校	这	房间	那	你	有	准备

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

"我来带上校先生看看您为他准备的房间。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] ,

"	she	said	in	her	own	language	to	the	old	woman	,
"	她	说	在	她	自己的	语言	到	这	老的	女士	,

她用自己的语言对老妇人说："

[huː] [stʊd] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

who	stood	bowing	and	smiling	as	hard	as	she	could	.
WHO	站立	鞠躬	和	微笑	作为	难的	作为	她	可以	.

她站在那里，鞠躬并竭力保持微笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['naɪsɪst] [ruːm] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

Then	she	opened	a	door	and	took	us	into	the	nicest	room	imaginable	.
然后	她	打开	一个	门	和	采取	我们	进入	这	最友善的	房间	可以想象的	.

然后她打开一扇门，带我们走进一个美得超乎想象的房间。

" - [er] [aɪ] - [oʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] - ['æpi] , [maɪ]['kɜːrn(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	'	Ere	I	'	ope	you	will	be	'	appy	,	my	Colonel	,	"	she	continued	.
"	-	埃雷	我	-	开放	你	将要	是	-	苹果	,	我的	上校	,	"	她	持续	.

"我希望您会满意，上校，"她继续说道。

" [zɪz][ɪz]['zeɪ][best] [ruːm] ['zeɪ] ['kæptɪn] [kʊd; kəd][faɪnd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Zis	is	ze	best	room	ze	Captain	could	find	for	you	.
"	zis	是	泽	最好的	房间	泽	队长	可以	寻找	为了	你	.

这是船长能为你找到的最好的房间。

['ɔːlsoʊ][aɪ] - [oʊp][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['mædəm] ['eɪməbəl] ; " [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

Also	I	-	ope	you	will	find	Madame	aimable	;	"	and	here	she	looked	at	the	old	woman	,
还	我	-	开放	你	将要	寻找	夫人	可瞄准	;	"	和	这里	她	看起来	在	这	老的	女士	,

我也希望您会觉得夫人和蔼可亲;"说着，她看向了那位老妇人。

[huː] ['stɑːrtɪd] ['bəuiŋ] [ə'gen] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .

who	started	bowing	again	harder	than	ever	.
WHO	开始	鞠躬	再次	更难	比	曾经	.

谁又开始比以往更加用力地鞠躬了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] .

It	was	the	same	at	all	the	other	houses	.
它	曾是	这	相同的	在	全部	这	其他	房屋	.

其他所有房子的情况都一样。

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʃiː; ʃi] [ˌkɔmən'dɪəd] [ruːm] ['æftər] [ruːm] ,

Passing	from	one	to	another	she	commandeered	room	after	room	,
通过	从	一	到	其他	她	征用	房间	后	房间	,

她从一个房间走到另一个房间，霸占了一个又一个房间。

['iːv(ə)n] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ][bed][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][sɪks] ;

even	managing	to	wrest	a	bed	from	the	father	of	six	;
甚至	管理	到	夺取	一个	床	从	这	父亲	的	六	;

甚至还设法从一位六个孩子的父亲那里抢到了一张床;

[ænd; ənd][aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [wʊd] [hæv; həv] [bəːnd] [ðer; ðər] [d'welɪŋz] [tuː; tə] [wɔːrm][ˌjuː 'es][hæd; həd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	verily	believe	that	the	inhabitants	would	have	burned	their	dwellings	to	warm	us	had	the	little	lady	ordered	it	.
和	我	确实	相信	那	这	居民	会	有	烧伤	他们的	住宅	到	温暖的	我们	有	这	小的	女士	订购	它	.

我深信，如果那位小妇人下令，居民们一定会烧毁自己的房屋来给我们取暖。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði]['fɪkʃ(ə)n][ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [θɪŋz] ['priːviəsli] .

All	the	while	she	maintained	the	fiction	that	I	had	arranged	things	previously	.
全部	这	尽管	她	维持	这	小说	那	我	有	安排	事物	之前	.

她始终维持着是我事先安排好的假象。

" [aɪ] - ['ɑːveɪ][dʒʌst] [kʌm] [wɪz]['zeɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə] [siː] ['ɛvriˌtɪŋ] ['iːz] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [spɪk] ,

"	I	-	ave	just	come	wiz	ze	Captain	to	see	everyting	ees	what	you	call	spick	,
"	我	-	大道	只是	来	巫师	泽	队长	到	看	一切	伊斯	什么	你	称呼	斯皮克	,

"我刚和船长一起过来看看一切都像你们说的那样干净整洁。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] .

"	she	said	on	leaving	us	.
"	她	说	在	离开	我们	.

"她离开我们时说道。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['bɪznəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][oʊ] . [siː] . [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'pruːvɪŋli] .

"	And	a	very	good	business	you	have	made	of	it	,	"	said	the	O	.	C	.	to	me	approvingly	.
"	和	一个	非常	好的	商业	你	有	制成	的	它	,	"	说	这	哦	.	C	.	到	我	赞许地	.

"你把这件事做得非常好，" OC 赞许地对我说。

[stɪl] ['greɪtlɪ] ['pʌz(ə)ld] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [θæŋk] [maɪ] ['benɪfæktrɪs] .

Still	**greatly**	**puzzled**	**,**	**I**	**returned**	**to**	**thank**	**my**	**benefactress**	**.**
仍然	非常	困惑	,	我	返回	到	感谢	我的	慈善家	.

我仍然百思不得其解，于是回去感谢了我的恩人。

['æftər] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] ['grætɪtuːd] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ]

After	**expressing**	**my**	**gratitude**	**I**	**ventured**	**to**	**tell**	**her**	**that**	**she**	**had**	**been**	**much**
后	表达	我的	感激	我	冒险	到	告诉	她	那	她	有	到过	很多

['kɪndər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə][ɪk'spekt] .

kinder	**to**	**me**	**than**	**I**	**had**	**been**	**led**	**to**	**expect**	**.**
幼儿园	到	我	比	我	有	到过	引领	到	预计	.

表达了我的谢意之后，我鼓起勇气告诉她，她对我比我预想的要友善得多。

" [bʌt; bət] - ['ɑːveɪ][aɪ][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] ['kiːz] [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ?

"	**But**	**'**	**ave**	**I**	**not**	**see**	**you**	**kees**	**my**	**little**	**son**	**?**
"	但	-	大道	我	不是	看	你	基斯	我的	小的	儿子	?

"可是我难道没看到你伤害我的小儿子吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvlɪ] .

"	**she**	**said**	**gravely**	**.**
"	她	说	严重地	.

她严肃地说。

" [ɑː] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Ah**	**,**	**"**	**I**	**said**	**to**	**myself**	**,**	**"**	**that's**	**it**	**!**
"	啊	,	"	我	说	到	我	,	"	那就是	它	!

"啊，"我自言自语道，"就是这样！"

" [ænd; ənd] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]

"	**and**	**,**	**stooping**	**down**	**to**	**where**	**he**	**was**	**playing**	**,**	**I**	**did**	**it**	**again**	**with**
"	和	,	弯腰	向下	到	在哪里	他	曾是	玩耍	,	我	做过	它	再次	和

['ædɪd] [wɔːrmθ] .

added	**warmth**	**.**
额外	温暖	.

"然后，我弯下腰，走到他玩耍的地方，再次演奏，这次更加热情。"

[frʌm; frəm][ðə; ði] [træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [sə'saɪəti] : —

From	**the**	**transactions**	**of**	**the**	**Royal**	**Dublin**	**Society**	**:**	**—**
从	这	交易	的	这	皇家	都柏林	社会	:	—

摘自皇家都柏林学会的会议记录：——

" [prə'fesər] [hjuː] ['raɪən] , [em] . [ə; eɪ] . , [diː] . [ˌɛs'siː] . , [ænd; ənd]['mɪstər] . [em] . [dʒeɪ] . [wɔːlʃ] , [em] .

"	**Professor**	**Hugh**	**Ryan**	**,**	**M**	**.**	**A**	**.**	**,**	**D**	**.**	**Sc**	**.**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**M**	**.**	**J**	**.**	**Walsh**	**,**	**M**	**.**
"	教授	休	瑞安	,	M	.	一个	.	,	D	.	Sc	.	,	和	先生	.	M	.	J	.	沃尔什	,	M	.

[ˌɛs'siː] . — - [ɑːn] - . -

Sc	**.**	**—**	**'**	**On**	**Desoxyhydrocatechintetramethylether**	**.**	**'**
Sc	.	—	-	在	-	.	-

"休·瑞安教授（文学硕士、理学博士）和MJ·沃尔什先生（理学硕士）——'关于脱氧氢儿茶素四甲醚'。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

"	**We**	**are**	**not**	**surprised**	**that**	**it**	**took**	**two**	**of**	**them**	**to**	**tackle**	**it**	**.**
"	我们	是	不是	惊讶	那	它	采取	二	的	他们	到	处理	它	.

"我们并不惊讶需要两个人才能解决这个问题。"

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]

[	**Pg**	**.**	**115**	**]**
[	页	.	-	]

[第115页]

[seɪnt] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .

SAINT	**VALENTINE'S**	**DAY**	**IN**	**THE**	**FATHERLAND**	**.**
圣	情人节	天	在	这	祖国	.

祖国的情人节。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kjuːpɪd] [streɪd] ['ɪntuː]
It **chanced** **that** **on** **the** **fourteenth** **day** **of** **February** **the** **boy** **Cupid** **strayed** **into**
它 偶然 那 在 这 第十四 天 的 二月 这 男生 丘比特 迷路了 进入
[ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv]['pɒtsdæm] ,
the **precincts** **of** **Potsdam** **,**
这 辖区 的 波茨坦 ,

二月十四日那天，丘比特少年偶然闯入了波茨坦城内。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɔːl] [ˌʌnə'werz] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːr] [lɔːrd] ;
and **came** **all** **unawares** **upon** **the** **War** **Lord** **;**
和 来了 全部 不知情 之上 这 战争 主 ;

他们出其不意地袭击了战争领主;

[huː] ['diːmɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪliən] [beɪb] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk]
who **deeming** **him** **to** **be** **an** **alien** **babe** **essayed** **to** **make** **a** **characteristic**
WHO 认为 他 到 是 一个 外星人 宝贝 尝试 到 制作 一个 特征
[end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
end **of** **him** **.**
结尾 的 他 .

认为他是外星婴儿的人试图让他以某种特殊的方式结束生命。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[**Pg** **.** **116** **]**
[页 . -]

[第116页]

[dɪs'gʌstɪd] [ɪn'strʌktər] .
Disgusted **Instructor** **.**
厌恶 讲师 .

厌恶的老师。

" [naʊ] [ðen] , [nʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [piːs] ['tæktɪks] ! -
" **Now** **then** **,** **none** **o** **'** **them** **peace** **tactics** **!** **'**
" 现在 然后 , 没有任何 o - 他们 和平 策略 ! -

"那么，这些和平策略一个都没用！"

[er] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [jər] - [aʊ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [jər] [goʊz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz]
Ere **I'm** **trying** **to** **teach** **yer** **'** **ow** **to** **kill** **the** **enemy** **,** **and** **yer** **goes** **and** **kisses**
埃雷 我是 尝试 到 教 你的 - 现在 到 杀 这 敌人 , 和 你的 去 和 吻
- [ɪm] !
' **im** **!**
- 我是 !

我正教你如何杀死敌人，你却跑去亲吻他!

" ['blæntʃɪz] ['letərz] .
" **BLANCHE'S** **LETTERS** **.**
" 布兰奇的 信件 .

"布兰奇的信件。

[wɔːr] ['fæʃənz] .
War **Fashions** **.**
战争 时尚 .

战争时尚。

[pɑːrk] [leɪn] .
Park **Lane** **.**
公园 车道 .

公园巷。

['dɪrɪst] ['dæfni] , — ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn]

Dearest	Daphne	,	—	People	are	going	to	the	theatre	a	good	deal	,	but	not	in
亲爱的	芫	,	一	人们	是	去	到	这	剧院	一个	好的	交易	,	但	不是	在

[ðə; ði][oʊld] [wei] .

the	old	way	.
这	老的	方式	.

亲爱的达芙妮：——人们现在经常去剧院，但去剧院的方式和以前不一样了。

[wi:; wi][weɪt][ɪn][ðə; ði] [kju:] [naʊ] , [ænd; ənd][wɜ:rk]['aʊər; ɑ:r] [wei] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] ['gæləri] .

We	wait	in	the	queue	now	,	and	work	our	way	up	into	the	gallery	.
我们	等待	在	这	队列	现在	,	和	工作	我们的	方式	向上	进入	这	画廊	.

我们现在排队等候，然后慢慢进入展厅。

[wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] [stɔ:lz] [ænd; ənd][bɑ:ksɪz][tu:; tə][sɛs] ['oʊtrə] .

We	leave	the	stalls	and	boxes	to	ces	autres	.
我们	离开	这	摊位	和	盒子	到	ces	其他人	.

我们把摊位和箱子留给其他人。

" ['oʊlgə] " [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪmpli] ['tʃɑ:rmɪŋ] [kju:] - [koʊt] , ['hevi] [greɪ] [fri:z] ,

"	Olga	"	has	created	a	simply	charming	queue	-	coat	,	heavy	grey	frieze	,
"	奥尔加	"	有	创建	一个	简单地	迷人	队列	-	外套	,	重的	灰色的	饰带	,

“奥尔加”设计了一款简约迷人的长款外套，厚重的灰色饰带，

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][tu:; tə] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪr] - ['pi:sɪz] .

with	plenty	of	pockets	and	a	cap	to	match	with	ear	-	pieces	.
和	很多	的	口袋	和	一个	帽	到	匹配	和	耳朵	-	件	.

配有多个口袋和一个与耳机配套的帽子。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][tu:; tə] [i:t] [waɪl] [jʊə(r)] ['weɪtɪŋ] ([ðə; ði]['dɜ:rnɪər]

You	take	a	parcel	of	sandwiches	to	eat	while	you're	waiting	(	the	dernier
你	拿	一个	包裹	的	三明治	到	吃	尽管	你是	等待	(	这	德尼尔

[kri:][ɪz][tu:; tə] [ræp] [ðə; ði]['pɑ:rs(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['spɑ:tɪd] ['hæŋkərtʃɪf]) ,

cri	is	to	wrap	the	parcel	in	a	spotted	handkerchief	)	,
cri	是	到	裹	这	包裹	在	一个	斑	手帕	)	,

你带了一包三明治，准备在等待的时候吃（最新的做法是用一块带斑点的手帕把三明治包起来），

[ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mensli] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [raɪt] ,

and	,	if	you	want	to	be	immensely	and	utterly	right	,
和	,	如果	你	想	到	是	非常	和	完全地	正确的	,

而且，如果你想做到绝对正确，

[ju:l] [wɔ:k] [hoʊm] [ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['sʌpər] .

you'll	walk	home	and	buy	a	piece	of	fried	fish	on	the	way	for	your	supper	.
你会	走	家	和	买	一个	片	的	油煎	鱼	在	这	方式	为了	你的	晚餐	.

你会步行回家，途中买一块炸鱼当晚餐。

- [prə'pəʊ] , [ðeəz; ðəz][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['stɔ:ri] ['bi:ɪŋ] [toʊld][ə'baʊt] ['leɪdi] - [ænd; ənd]

À	propos	,	there's	quite	a	good	little	story	being	told	about	Lady	Goreazure	-	and
-	提案	,	有	相当	一个	好的	小的	故事	存在	讲述	关于	女士	-	-	和

[ði:z] ['tɑ:psi] - ['tɝ:vi] [taɪmz] .

these	topsy	-	turvy	times	.
这些	颠倒	-	颠簸	时代	.

顺便提一下，关于戈尔阿祖尔夫人和这动荡的时代，有一个相当精彩的小故事正在流传。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [ænd; ənd] , [ɑ:n]

She	was	in	the	gallery	at	the	Incandescent	the	other	night	,	and	,	on
她	曾是	在	这	画廊	在	这	白炽灯	这	其他	夜晚	,	和	,	在

['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

coming	down	,
未来	向下	,

前几天晚上她在Incandescent画廊，下来的时候，

[ðə; ði] ['gæləri] ['piːp(ə)l] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ['tɔrənts] , ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːf]

the	gallery	people	,	finding	it	was	pouring	in	torrents	,	crowded	into	the	chief
这	画廊	人们	,	寻找	它	曾是	浇注	在	种子	,	挤	进入	这	首席

['entrəns] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] ,

entrance	for	shelter	,
入口	为了	庇护所	,

画廊里的人们发现雨水倾盆而下，便挤到主入口避雨。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz] , [huː] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ]

to	the	enormous	disgust	of	the	stalls	and	boxes	,	who	were	just	coming
到	这	巨大的	厌恶	的	这	摊位	和	盒子	,	WHO	是	只是	未来

[aʊt] .

out	.
出去	.

令刚刚出来的摊位和包厢里的人们感到无比厌恶。

[ə; eɪ][roʊz] - ['kʌlərd] ['sætn] [gaʊn] [wɪð; wɪθ]['ænti] - [wɔːr] [ber] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [æn; ən]

A	rose	-	coloured	satin	gown	with	ante	-	war	bare	arms	and	shoulders	,	an
一个	玫瑰	-	有色	缎	袍	和	赌注	-	战争	裸	武器	和	肩膀	,	一个

['ɜːrmɪn] [ræp] ,

ermine	wrap	,
貂	裹	,

一件玫瑰色缎面长裙，露出战前风格的手臂和肩膀，披着貂皮披肩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪst] [her] - [bæn'doʊ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['fjʊriəs] ,

and	a	paste	hair	-	bandeau	was	particularly	furious	,
和	一个	粘贴	头发	-	发带	曾是	特别	狂怒	,

而那条糊状发带尤其令人愤怒，

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] ['laʊdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [ʃeɪm] [tuː; tə][mɪks][ˌjuː 'es]

and	announced	loudly	that	it	was	"	an	abominable	shame	to	mix	us
和	宣布	高声	那	它	曾是	"	一个	可恶	耻辱	到	混合	我们

[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæləri] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

up	with	the	gallery	people	in	this	way	.
向上	和	这	画廊	人们	在	这	方式	.

并大声宣布："把我们和画廊的人混为一谈，真是太丢人了。"

" ['leɪdi] - [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][ðə; ði]

"	Lady	Goreazure	thought	she	knew	the	voice	,	and	,	turning	,	recognised	in	the
"	女士	-	想法	她	知道	这	嗓音	,	和	,	转弯	,	已确认	在	这

['æŋgri] [pɪŋk] - ['sætn]['pɜːrs(ə)n][hɜːr; hər][meɪd] ,

angry	pink	-	satin	person	her	maid	,
生气的	粉色的	-	缎	人	她	女佣	,

"戈雷阿祖尔夫人觉得她认出了这个声音，她转过身，认出那个愤怒的、身穿粉色缎子衣服的人是她的女仆。"

['dɔkɪnz] , [huː] [left][hɜːr; hər][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][mjuː'nɪʃ(ə)n][wɜːrk] .

Dawkins	,	who	left	her	some	months	ago	to	go	into	munition	work	.
道金斯	,	WHO	左边	她	一些	几个月	前	到	去	进入	弹药	工作	.

道金斯几个月前离开了她，去从事军火生产工作。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [skɪld] [hænd] [naʊ] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['kɔɪnɪŋ] ['mʌni] ,

She's	a	skilled	hand	now	and	simply	coining	money	,
她是	一个	熟练	手	现在	和	简单地	铸币	钱	,

她现在手艺娴熟，简直就是在赚钱。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld] ['leɪdi] [dʒiː] . [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['fɜːrtɪv] ['wɪspər] , ['ædɪŋ] ,

as	she	told	Lady	G	.	in	a	hurried	furtive	whisper	,	adding	,
作为	她	讲述	女士	G	.	在	一个	慌忙	鬼鬼祟祟	耳语	,	添加	,

她匆匆地、偷偷地低声告诉G夫人，并补充道：

" [pliːz] [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .
" Please don't talk to me any more .
" 请 不 讲话 到 我 任何 更多的 .

“请不要再跟我说话了。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['eniwʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['gæləri] .
I shouldn't like my friends to see that I know anyone from the gallery .
我 不应该 喜欢 我的 朋友们 到 看 那 我 知道 任何人 从 这 画廊 .

我不希望我的朋友们知道我认识画廊里的任何人。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪtərəli] ['bɜːrnɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [hæz; həz] [bɪn] [haʊ] [tuː; tə]
" One of the literally burning questions of the moment has been how to
" 一 的 这 字面上地 燃烧 问题 的 这 片刻 有 到过 如何 到
[dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['læntərnz] [wʌnz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] ['æftər] [dɑːrk] [naʊ] [ðæt] [soʊ] ['meni]
dispose of the little lanterns one's obliged to carry after dark now that so many
处置 的 这 小的 灯笼 一个人的 有义务 到 携带 后 黑暗的 现在 那 所以 许多
['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðer; ðər] ['moʊtɚz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [stʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [bʌs] [ˌaɪ 'tiː]
people have given their motors to the country and stump it or bus it
人们 有 给定 他们的 电机 到 这 国家 和 树桩 它 或者 公共汽车 它
['evriwer] .
everywhere .
到处 .

“目前最紧迫的问题之一是如何处理人们天黑后不得不携带的小灯笼，因为现在很多人都把车捐给了国家，要么开车，要么坐公交车到处跑。”

[jʊr; jər] ['blɑːnʃ] [hæz; həz] ['sɑːlvd] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [set] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]
Your Blanche has solved the difficulty and at the same time set a fashion
你的 布兰奇 有 已解决 这 困难 和 在 这 相同的 时间 放 一个 时尚
.
:
.

你的布兰奇解决了难题，同时引领了时尚潮流。

[maɪ] ['iːvnɪŋ] [buːts] ([wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] [ðæt] [freɪz] [hæz; həz] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
My evening boots (what a different meaning that phrase has from what it
我的 晚上 靴子 (什么 一个 不同的 意义 那 短语 有 从 什么 它
[wʌns] [hæd; həd] ,
once had ,
一次 有 ,

我的晚宴靴（这句话的含义和它以前的含义已经截然不同了，）

[maɪ] ['dæfni] !) [hæv; həv] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['tiːni] - ['wiːni] [læmps] [fɪkst] [tuː; tə] [ðer; ðər] [toʊz] ,
my Daphne !) have darling little teeny - weeny lamps fixed to their toes ,
我的 芫 !) 有 亲爱的 小的 蝇头 - 弱小 灯 固定的 到 他们的 脚趾 ,

我的达芙妮们！她们的脚趾上都装着可爱的小灯，

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ɪg'zæktli] [wer] [wʌnz] ['stepɪŋ] .
so that one can see exactly where one's stepping .
所以 那 一 能 看 确切地 在哪里 一个人的 步进 .

这样就能清楚地看到自己每一步都走在哪里。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [buːts] [ɪz] [wɔːrn] [ə; eɪ] [toʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] ['fɑːsənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['velvɪt] [ɔːr]
With these boots is worn a toque with a small lamp fastened in a velvet or
和 这些 靴子 是 磨损 一个 帽子 和 一个 小的 灯 系紧 在 一个 天鹅绒 或者
['rɪbən] [dʒoʊ] [ɪn] [frʌnt] .
ribbon chou in front .
丝带 周 在 正面 .

搭配这双靴子时，可以戴上一顶毛线帽，帽檐上用天鹅绒或丝带系着一盏小灯。

[ðə; ði] [buːts] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [wʌnz] [oʊn] ['gaɪd(ə)ns] ;

The	boots	are	for	one's	own	guidance	;
这	靴子	是	为了	一个人的	自己的	指导	;

这双靴子是用来指引自己的;

[ðə; ði] [toʊk] - [ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] ['ʌðər] ['groʊpərz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] .

the	toque	illuminante	is	to	show	other	gropers	in	the	darkness	that	one's	coming	.
这	帽子	-	是	到	展示	其他	猥亵者	在	这	黑暗	那	一个人的	未来	.

照明帽的作用是向黑暗中摸索的人表明有人来了。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [ʃiːk] ['lɪt(ə)l] ['huːtər] ,

Some	people	add	a	chic	little	hooter	,
一些	人们	添加	一个	时尚	小的	喇叭	,

有些人还会加上一个别致的小喇叭,

[wɪtʃ] [kliəz] [ðə; ði] [weɪ] [kwaɪt] ['naɪsli] [ænd; ənd][ɪz] ['sɪmpli] ['preʃəs] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [roʊdz] .

which	clears	the	way	quite	nicely	and	is	simply	precious	in	crossing	roads	.
哪个	清除	这	方式	相当	很好	和	是	简单地	宝贵的	在	过境	道路	.

它能很好地清理道路,在过马路时非常实用。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːv] ['gɪv(ə)n][ɔːl][ðer; ðər]['moʊtɝz][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː]

Speaking	of	those	who've	given	all	their	motors	to	the	State	and	those	who
请讲	的	那些	谁有	给定	全部	他们的	电机	到	这	状态	和	那些	WHO

['hævnt] ,

haven't	,
还没有	,

说到那些把所有发动机都捐献给国家的人和那些没有捐献的人,

[ə; eɪ] [nuː] ['soʊʃ(ə)l]['deɪndʒər][hæz; həz] [bɑːbd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] — [ðə; ði] [ʃəu'fəːz] .

a	new	social	danger	has	bobbed	up	for	the	latter	—	the	chauffeuse	.
一个	新的	社会的	危险	有	波波德	向上	为了	这	后者	—	这	司机	.

对于后者(女司机)来说,一种新的社会危险出现了。

[ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] , ['dɪrɪst] .

She's	got	to	be	reckoned	with	,	dearest	.
她是	得到	到	是	估计	和	,	亲爱的	.

亲爱的,她可不是好惹的。

[ɪn] ['θretnɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['piːpəlz] ['eldɪst] [sʌnz] [ʃiːz] ['liːvɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

In	threatening	the	single	lives	of	people's	eldest	sons	she's	leaving	even	the
在	威胁	这	单身的	生活	的	人们的	长子	儿子们	她是	离开	甚至	这

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kɔːrəs] - [gɜːrl] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːrs] ,

eternal	chorus	-	girl	down	the	course	,
永恒	合唱	-	女孩	向下	这	课程	,

她威胁到人们家中长子的单身生活,甚至连永远的歌舞女郎也难逃厄运。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [wʌn][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] [ʃiːz] [kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ə'nʌðər]

and	in	releasing	one	man	for	the	Front	she's	quite	likely	to	capture	another
和	在	发布	一	男人	为了	这	正面	她是	相当	可能	到	捕获	其他

[huː] [kaʊnts] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] !

who	counts	considerably	more	!
WHO	计数	相当	更多的	!

她释放一名士兵上前线的同时,很可能会俘虏另一名更重要的士兵!

[ðə; ði] - [θɔːt] [ðeid] [gɑːt][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]['dʒuːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃəu'fəːz] — [smɑːrt] ,

The	Ramsgates	thought	they'd	got	a	perfect	jewel	of	a	chauffeuse	—	smart	,
这	-	想法	他们会	得到	一个	完美的	宝石	的	一个	司机	—	聪明的	,

['bɪznəslaɪk] , [nuː] [taʊn] [wel] ,

businesslike	,	knew	town	well	,
商业化	,	知道	镇	出色地	,

拉姆斯盖特夫妇认为他们找到了一位完美的女司机——聪明、干练、熟悉镇上的情况。

[nuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪkˈsiːd] [ðə; ði] [spiːd] [ˈlɪmɪt][ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈmaitənt] ,

knew	when	she	might	exceed	the	speed	limit	and	when	she	mightn't	,
知道	什么时候	她	可能	超过	这	速度	限制	和	什么时候	她	可能不会	,

她知道自己什么时候可以超速，什么时候不可以。

['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər][kɑːr][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

thoroughly	understood	her	car	and	so	on	.
彻底	理解	她	车	和	所以	在	.

完全了解她的车等等。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [pɛgwɛl] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɑːn] [sɪk] [liːv] .

And	then	one	day	Pegwell	came	back	from	the	Front	on	sick	leave	.
和	然后	一	天	佩格韦尔	来了	后退	从	这	正面	在	生病的	离开	.

有一天，佩格韦尔因病从前线返回。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] ['evri] [deɪ] .

As	soon	as	he	was	well	enough	he	went	for	a	drive	every	day	.
作为	很快	作为	他	曾是	出色地	足够的	他	去	为了	一个	驾驶	每一个	天	.

他身体一好些，就每天都开车出去兜风。

['sʌmwʌn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Someone	said	to	his	mother	,
某人	说	到	他的	母亲	,

有人对他母亲说：

" [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [trʌst] [jʊr; jər] [bɔɪ] [aʊt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃəu'fəːz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

"	I	wonder	you	trust	your	boy	out	alone	with	that	chauffeuse	of	yours	.
"	我	想知道	你	相信	你的	男生	出去	独自的	和	那	司机	的	你的	.

"我很好奇你为什么会放心让你的儿子单独和你的司机出去。"

" [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ræmz,git] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] .

"	And	Elizabeth	Ramsgate	laughed	at	the	caution	.
"	和	伊丽莎白	拉姆斯盖特	笑了	在	这	警告	.

"伊丽莎白·拉姆斯盖特对这种谨慎嗤之以鼻。"

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] ['tɔmpsn] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	only	wish	Thompson	were	more	dangerous	,	"	she	said	.
"	我	仅有的	希望	汤普森	是	更多的	危险的	,	"	她	说	.

"我只希望汤普森更危险一些，"她说。

" [ðeəz; ðəz] ['seɪfti] [ɪn] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['prɪtiːɚ] [pər'hæps] [ʃiːd]

"	There's	safety	in	numbers	,	and	if	she	were	younger	and	prettier	perhaps	she'd
"	有	安全	在	数字	,	和	如果	她	是	年轻	和	更漂亮	也许	棚

"人多更安全，如果她更年轻更漂亮，或许她....."

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]

[	Pg	.	117	]
[	页	.	-	]

[第117页]

[swɪtʃ] ['pɛgiz] [θɔːts] [ɔːf] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['dɑːli] [diː] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'des(ə)nt] . "

switch	Peggy's	thoughts	off	that	fearful	Dolly	de	Colty	of	the	Incandescent	.	"
转变	佩吉的	想法	离开	那	可怕	多莉	德	-	的	这	白炽灯	.	"

让佩吉把注意力从那个可怕的、炽热的朵莉·德·科尔蒂身上转移开来。

" [aɪ] [seɪ] , [oʊld][gɜːrl] , [duː][let][ˌem 'iː] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] .

"	I	say	,	old	girl	,	do	let	me	carry	something	.
"	我	说	,	老的	女孩	,	做	让	我	携带	某物	.

"我说，老姑娘，让我拿点东西吧。"

" [ænd; ənd][soʊ] [pɛgwɛl] [went][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['draɪvz] ,
" And so Pegwell went on with his drives ,
" 和 所以 佩格韦尔 去 在 和 他的 驱动 ,

于是，佩格韦尔继续他的比赛。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] ,
and one day they were out so long that his mother was anxious ,
和 一 天 他们 是 出去 所以 长的 那 他的 母亲 曾是 焦虑的 ,

有一天，他们外出太久，他的母亲很着急。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , ['tɔmpsn] ,
and when at last they came back she said , " Oh , Thompson ,
和 什么时候 在 最后的 他们 来了 后退 她 说 , " 哦 , 汤普森 ,

最后他们回来的时候，她说："哦，汤普森，

[juːv] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [lɔːrd] [pɛgwɛl] [tuː] [fɑːr] ; ['hiːz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['draɪvz] ;
you've been driving Lord Pegwell too far ; he's not strong enough for such long drives ;
你已经 到过 驾驶 主 佩格韦尔 也 远的 ; 他是 不是 强的 足够的 为了 这样的 长的 驱动 ;

你让佩格韦尔勋爵走得太远了；他身体不够强壮，无法承受如此长途的驾驶；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['tɔmpsn] .
it was very inconsiderate of you , Thompson .
它 曾是 非常 不体贴 的 你 , 汤普森 .

汤普森，你这样做太不体贴了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃəu'fəːz] [tɔːst] [ʌp][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd][kraɪd] , " [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] -
" And the chauffeuse tossed up her chin and cried , " Not so much '
" 和 这 司机 抛掷 向上 她 下巴 和 哭 , " 不是 所以 很多 -
['tɔmpsn] , - [pliːz] !
Thompson , ' please !
汤普森 , - 请 !

"女司机抬起下巴，喊道：'请不要再用"汤普森"这个词了！

" [ænd; ənd] [pɛgwɛl] [tʃɪpt] [ɪn][wɪð; wɪθ] , " [ðɪs] [ɪz]['leɪdi] [pɛgwɛl] , ['mʌðər] ,
" And Pegwell chipped in with , " This is Lady Pegwell , mother ,
" 和 佩格韦尔 缺口 在 和 , " 这 是 女士 佩格韦尔 , 母亲 ,

佩格韦尔插话说："这位是佩格韦尔夫人，母亲，

[ænd; ənd][ɪn]['fjuːtʃər] [ʃiːl] [draɪv][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː] !
and in future she'll drive no one but me !
和 在 未来 壳 驾驶 不 一 但 我 !

以后她只能开车送我！

" ['pɑːpsi] , ['leɪdi] ['ræmz,git] , [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fjʊriəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['perənts] .
" Popsy , Lady Ramsgate , is even more furious about it than his parents .
" 波普西 , 女士 拉姆斯盖特 , 是 甚至 更多的 狂怒 关于 它 比 他的 父母 .

"拉姆斯盖特夫人波普西对此比他的父母还要愤怒。"

" ['ræmz,git] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [fuːlz] , " [jiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] ;
" Ramsgate and Elizabeth have behaved like fools , " she said to me yesterday ;
" 拉姆斯盖特 和 伊丽莎白 有 表现 喜欢 傻瓜 , " 她 说 到 我 昨天 ;

"拉姆斯盖特和伊丽莎白的行为就像傻瓜一样，"她昨天对我说；

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːrld][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ðoʊ] [ðeɪv] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ]
" they don't know their world in the least , though they've lived in it nearly half a
" 他们 不 知道 他们的 世界 在 这 至少 , 尽管 他们有 居住地 在 它 几乎 一半 一个
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

"尽管他们在这个世界上生活了近半个世纪，但他们对自己的世界却一无所知。"

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][mɪŋks] ['wɔznt] [pər'tɪkjələrli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] .
What if the minx wasn't particularly young and pretty .
什么 如果 这 minx 不是 特别 年轻的 和 漂亮的 .

如果这个小妖精既不年轻也不漂亮呢?

[ə; eɪ] [ʃəu'fə:z] [ɪz][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)lti] , [ænd; ənd] [wen] [ju:v] [sed] [ðæt] [ju:v] [sed] ['evriθɪŋ] .
A chauffeuse is a novelty , and when you've said that you've said everything .
一个 司机 是 一个 新奇 , 和 什么时候 你已经 说 那 你已经 说 一切 .

司机是个新鲜事物，说完这句话，你就什么都说完了。

" [jʊr; jər] ['blɑ:nʃ] [ɪz] [ɪ'nɔ:rməsli] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] ['editiŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]
" Your Blanche is enormously busy just now editing a book that's going to be
" 你的 布兰奇 是 非常 忙碌的 只是 现在 编辑 一个 书 那就是 去 到 是
[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [krɑ:p][ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz] .
the sensation of the Spring crop of volumes .
这 感觉 的 这 春天 庄稼 的 卷 .

"你的布兰奇现在非常忙，她正在编辑一本书，这本书将会成为春季新书中的轰动之作。"

[jʊə(r)] [ə'wer] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - ,
You're aware , of course , m'amie ,
你是 意识到的 , 的 课程 , - ,

当然，您知道的，我的朋友。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['bʊks] ['i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['i:ðər]
that if a book's even to be looked at now it must be either
那 如果 一个 图书 甚至 到 是 看起来 在 现在 它 必须 是 任何一个
['sʌmˌbɑ:di:z] ['meməriz] [ʌv; əv]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [ɔ:r] ['sʌmˌbɑ:di:z] [iks'piəriənsiz] [ɪn][æn; ən] ['enəmi]
Somebody's Memories of Everybody Else or Somebody's Experiences in an Enemy
某人的 回忆 的 大家 别的 或者 某人的 经历 在 一个 敌人
['kʌntri] .
Country .
国家 .

如果现在要看一本书，那它要么是《某人对其他人的回忆录》，要么是《某人在敌国的经历》。

[wel] , [ænd; ənd][soʊ] ['stelə] [klæk'mænən] [ænd; ənd][aɪ] ,
Well , and so Stella Clackmannan and I ,
出色地 , 和 所以 斯特拉 克拉克曼南 和 我 ,

所以，我和斯特拉·克拉克曼南就是这样。

[ɪn][ðə; ði]['hɑ:st(ə)l][wi:; wi][rʌn][fɔ:r; fər] [pʊr] [dɪrz] [hu:v] [lɔ:st][ðer; ðər] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd]
in the hostel we run for poor dears who've lost their situations abroad and
在 这 旅馆 我们 跑步 为了 贫穷的 亲爱的们 谁有 丢失的 他们的 情况 国外 和
[hæv; həv][noʊ] [frendz] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [bæk] [hɪr] ,
have no friends to go to on coming back here ,
有 不 朋友们 到 去 到 在 未来 后退 这里 ,

我们开办的这家旅舍，是为那些在国外失去住所、回到这里后又没有朋友可去的可怜人准备的。

[faʊnd] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [gests] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:kni] [hu:z] [bɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:lz] [æn; ən] [ʌp]
found among our guests a bright little Cockney who's been what she calls an up
成立 之中 我们的 客人 一个 明亮的 小的 伦敦东区口音 谁是 到过 什么 她 呼叫 一个 向上
- [ænd; ənd] - [daʊn] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [æt; ət] - ,
- and - down girl in the Royal Palace at Bashbang ,
- 和 - 向下 女孩 在 这 皇家 宫殿 在 - ,

我们在客人中发现了一位聪明伶俐的伦敦东区姑娘，她自称在巴什邦皇家宫殿里过着跌宕起伏的生活。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] - .
the capital of Rowdydaria .
这 首都 的 - .

罗迪达里亚的首都。

[maɪ] ['dɪrɪst] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gɜ:rl][hæz; həz] [klaɪmd] ['oʊvər][ænd; ənd] [krɔ:ld] ['ʌndər] ,

My	**dearest**	**,**	**the**	**things**	**that**	**girl**	**has**	**climbed**	**over**	**and**	**crawled**	**under**	**,**
我的	亲爱的	,	这	事物	那	女孩	有	攀登	超过	和	爬行	在下面	,

我最亲爱的，那个女孩爬过、钻过的东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [ʃi:z] [kʌm] [θru:] , [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] -

and	**the**	**weather**	**she's**	**come**	**through**	**,**	**in**	**escaping**	**from**	**the**	**Rowdydarians**
和	这	天气	她是	来	通过	,	在	逃脱	从	这	-

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [bæk] [hɪr] !

and	**getting**	**back**	**here**	**!**
和	获得	后退	这里	!

以及她一路走来所经历的种种天气，从罗迪达里安人手中逃脱并回到这里！

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:z] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] !

And	**the**	**things**	**she's**	**seen**	**and**	**heard**	**in**	**the**	**Palace**	**!**
和	这	事物	她是	已见	和	听到	在	这	宫殿	!

她在宫里看到和听到的那些事啊！

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

It	**will**	**throw**	**a**	**flood**	**of**	**light**	**on**	**all**	**sorts**	**of**	**things**	**,**
它	将要	扔	一个	洪水	的	光	在	全部	排序	的	事物	,

它将为各种事物带来光明。

[ænd; ənd] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r][ef] . [oʊ] . [sɪt] [ʌp] .

and	**will**	**certainly**	**make**	**our**	**F**	**.**	**O**	**.**	**sit**	**up**	**.**
和	将要	当然	制作	我们的	F	.	哦	.	坐	向上	.

这肯定会让我们的副驾驶感到紧张。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ]['klevər] [fə'tɑ:grəfər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wi:v]

With	**the**	**help**	**of**	**a**	**clever**	**photographer**	**and**	**some**	**imagination**	**we've**
和	这	帮助	的	一个	聪明的	摄影师	和	一些	想像力	我们已经

[ˌri:kən'strʌktɪd] [ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ['gɜ:lz] [əd'ventʃəz] [kwaɪt] ['naɪsli] .

reconstructed	**the**	**up**	**-**	**and**	**-**	**down**	**girl's**	**adventures**	**quite**	**nicely**	**.**
重建	这	向上	-	和	-	向下	女孩们	冒险	相当	很好	.

在一位才华横溢的摄影师和一些想象力的帮助下，我们很好地重现了这位跌宕起伏的女孩的冒险经历。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['foʊtoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [æz; əz] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:rmi] ;

There	**are**	**photos**	**of**	**the**	**King**	**of**	**Rowdydaria**	**as**	**head**	**of**	**his**	**own**	**army**	**;**
那里	是	照片	的	这	国王	的	-	作为	头	的	他的	自己的	军队	;

有照片显示罗迪达里亚国王亲自率领军队；

[ɪn][hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm][æz; əz]['kɜ:rn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] - ['redʒɪmənt] ;

in	**his**	**uniform**	**as**	**Colonel**	**of**	**the**	**Hun**	**Räuberundmörder**	**Regiment**	**;**
在	他的	制服	作为	上校	的	这	匈奴	-	团	;

穿着 Hun Räuberundmörder 团上校的制服；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ærəb] [bɜ:r'nu:s] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [li:d] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑ:n]['i:dʒɪpt] .

and	**in**	**the**	**Arab**	**burnous**	**in**	**which**	**he**	**is**	**to**	**lead**	**an**	**attack**	**on**	**Egypt**	**.**
和	在	这	阿拉伯	烧焦的	在	哪个	他	是	到	带领	一个	攻击	在	埃及	.

在阿拉伯战争中，他将率军进攻埃及。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['foʊtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [gɜːrl] ['swiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd]

There's	a	photo	of	the	up	-	and	-	down	girl	sweeping	a	passage	and
有	一个	照片	的	这	向上	-	和	-	向下	女孩	扫荡	一个	通道	和

['lɪsnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kiː] - [hoʊl][tuː; tə][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

listening	through	a	key	-	hole	to	a	wonderful	conversation	between	the	King	of
聆听	通过	一个	钥匙	-	洞	到	一个	精彩的	对话	之间	这	国王	的

[ɑːr] . [ænd; ənd][æn; ən]['empərər] ['huːd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] (['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

R	.	and	an	Emperor	who'd	come	to	see	him	(	luckily	it	was	in	English
拉	.	和	一个	皇帝	谁会	来	到	看	他	(	幸运的是	它	曾是	在	英语

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'membəz] ['evri] [wɜːrd]) :

and	she	remembers	every	word	)	:
和	她	记得	每一个	单词	)	:

有一张照片，照片上，一个上蹿下跳的女孩正在清扫走廊，她透过钥匙孔偷听着国王和前来拜访他的皇帝之间的一段精彩对话（幸运的是，对话是用英语进行的，她记住了每一个字）：

" [juː v] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	You've	got	to	say	you	did	it	.	"
"	你已经	得到	到	说	你	做过	它	.	"

“你得承认是你做的。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni]['neɪvi] — [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	I	haven't	got	any	navy	—	I	couldn't	have	done	it	.	"
"	但	我	还没有	得到	任何	海军	—	我	不能	有	完毕	它	.	"

“但我没有海军——我做不到。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr][lend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I'll	give	you	the	submarine	that	did	it	—	or	lend	it	to	you	.
"	患病的	给	你	这	潜艇	那	做过	它	—	或者	借	它	到	你	.

“我会把那艘执行任务的潜艇给你——或者借给你。”

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[naʊ] [its] [jɔːrz] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

now	it's	yours	—	for	a	time	.
现在	它是	你的	—	为了	一个	时间	.

现在它暂时属于你了。

[juː; jʊ][dəunt] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] - [fɔːr; fər]['eni] [sə'plaɪz] .

You	don't	depend	on	the	Neutralians	for	any	supplies	.
你	不	依赖	在	这	-	为了	任何	补给品	.

你不需要依赖中立国提供任何物资。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ə'fɔːrd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt]

So	you	can	afford	to	tell	them	you	did	it	—	and	be	quick	about
所以	你	能	买得起	到	告诉	他们	你	做过	它	—	和	是	快的	关于

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

所以你可以放心地告诉他们是你做的——而且要尽快。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt]['iːv(ə)n][ðə; ði] - [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðæt] ! "

"	But	you	can't	expect	even	the	Neutralians	to	swallow	that	!	"
"	但	你	不能	预计	甚至	这	-	到	吞	那	!	"

“但你不能指望哪怕是中立国的人都会接受这种说法！”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [fuːl] , [ðeid] ['swɑːloʊ] ['eniθɪŋ] !

"	Why	,	you	fool	,	they'd	swallow	anything	!
"	为什么	,	你	傻子	,	他们会	吞	任何事物	!

“你这个傻瓜，他们什么都吃！”

[ðæts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [freɪz] - ['rʌbər] - [nek] . -

That's	the	meaning	of	their	phrase	'	rubber	-	neck	.	'
那就是	这	意义	的	他们的	短语	-	橡皮	-	脖子	.	-

这就是他们所说的"爱管闲事"的意思。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['foʊtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] - ['kʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

"	There's	a	photo	of	the	Queen	of	Rowdydaria	coming	up	at	this	point	,
"	有	一个	照片	的	这	女王	的	-	未来	向上	在	这	观点	,

"接下来会展示一张Rowdydaria女王的照片，"

['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [bruːm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

snatching	the	broom	away	,	and	beating	the	up	-	and	-	down	girl	with	it	,
抢夺	这	扫帚	离开	,	和	殴打	这	向上	-	和	-	向下	女孩	和	它	,

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] " ['spaɪɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [pɪg] .

and	calling	her	"	Spying	English	Pig	.
和	呼叫	她	"	间谍活动	英语	猪	.

一把夺过扫帚，用它抽打那个上蹿下跳的女孩，并称她为"窥探英国猪"。

" [ˌɔːltə'geðər] , [maɪ] [dɪr] , [its] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'θrɔːlɪŋ] !

"	Altogether	,	my	dear	,	it's	positively	enthralling	!
"	共	,	我的	亲爱的	,	它是	积极地	引人入胜	!

"总而言之，亲爱的，这真是太引人入胜了！"

['ɔːrdər][jʊr; jər]['kɑːpi] ['ɜːrli] , [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['sleɪɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bʊk] .

Order	your	copy	early	,	for	people	will	be	slaying	each	other	for	this	book	.
命令	你的	复制	早期的	,	为了	人们	将要	是	杀戮	每个	其他	为了	这	书	.

赶紧预订吧，因为人们会为了这本书大打出手。

[ə'staʊndɪŋ] [dɪ'skləʊʒəz] [ʌv; əv][æn; ən][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [æt; ət]

Astounding	Disclosures	of	an	Up	-	and	-	down	Girl	in	the	Royal	Palace	at
惊人	披露	的	一个	向上	-	和	-	向下	女孩	在	这	皇家	宫殿	在

- [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kwaɪt] [kwaɪt] [ɪ'klɪps] [ðoʊz] [tuː] ['ʌðər] [sen'seiʃənz] ,

Bashbang	will	certainly	quite	quite	eclipse	those	two	other	sensations	,
-	将要	当然	相当	相当	蚀	那些	二	其他	感觉	,

Bashbang网站上关于皇宫里一位情绪起伏不定的女孩的惊人爆料，肯定会远远盖过另外两部作品的轰动效应。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bʌtnz] [ˌoʊvər'hɜːrd][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pikəl,haubə] [ʃlɔːs] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ]

What	a	Buttons	Overheard	in	the	Imperial	Pickelhaube	Schloss	and	Amazing
什么	一个	按钮	无意中听到	在	这	帝国	普基尔霍布	城堡	和	惊人的

[ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['twiːni] [ɪn][ðə; ði] - [eɪtʃ oʊ 'ef] .

Revelations	of	a	Tweeny	in	the	Perhapsburg	Hof	.
启示录	的	一个	青少年	在	这	-	霍夫	.

在帝国皮克尔豪贝城堡里听到的纽扣声和在帕佩斯堡宫里一个青少年的惊人启示。

['evər] [ðaɪn] ,

Ever	thine	,
曾经	你的	,

永远属于你，

['blɑːnʃ] .

Blanche	.
布兰奇	.

布兰奇。

[haʊ] [tuː; tə][pʊt]['piːp(ə)l][æt; ət][ðer; ðər] [iːz] .

How	to	put	People	at	their	Ease	.
如何	到	放	人们	在	他们的	舒适	.

如何让人们感到自在。

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn] [kə'mænd] , [lɛf'tɛnənt] . [bɜːrg] , [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['plez(ə)nt] ,

"	The	officer	in	command	,	Lieut	.	Berg	,	was	exceedingly	pleasant	,
"	这	官	在	命令	,	中尉	.	伯格	,	曾是	非常	令人愉快的	,

"指挥官伯格中尉非常和蔼可亲。"

[ænd; ənd][dɪd][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊər][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['pæsndʒə-] [æt; ət][ðer; ðər] [i:z] [ænd; ənd] [meɪk]

and	did	all	in	his	power	to	put	the	passengers	at	their	ease	and	make
和	做过	全部	在	他的	力量	到	放	这	乘客	在	他们的	舒适	和	制作

[ðem; ðəm] [fi:l] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . . . .

them	feel	comfortable	.	.	.	.
他们	感觉	舒服的	.	.	.	.

他竭尽所能安抚乘客，让他们感到舒适.....

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bɑ:m] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɑ:n][ðə; ði]

He	had	a	large	bomb	placed	in	the	engine	-	room	,	and	another	on	the
他	有	一个	大的	炸弹	放置	在	这	引擎	-	房间	,	和	其他	在	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

他在机舱里放置了一枚大型炸弹，在舰桥上也放置了一枚。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪk'sploʊdɪd] ['i:zəli] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

which	could	be	exploded	easily	by	electricity	.
哪个	可以	是	爆炸了	容易地	经过	电	.

它很容易被电流引爆。

" — ['deɪli] [nu:z] .

"	—	Daily	News	.
"	—	日常的	消息	.

——《每日新闻》

" [ə'mɛrɪkəz] [læst] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər]

"	AMERICA'S	LAST	WORD	FOR
"	美国的	最后的	单词	为了

“美国最后的话语”

[ðə; ði] [hʌn] .

THE	HUN	.
这	亨	.

匈奴。

[ˌsɪks'ti:n] ['peɪdʒɪz][tu:; tə] - [deɪ] .

SIXTEEN	PAGES	TO	-	DAY	.
十六	页面	到	-	天	.

今天写了十六页。

" ['deɪli] ['mɪrər] ['poʊstər] .

"	Daily	Mirror	Poster	.
"	日常的	镜子	海报	.

《每日镜报》海报。

[ði:z] [ə'merɪkən] [læst][wɜ:rdz] !

These	American	last	words	!
这些	美国人	最后的	字	!

这是美国人的遗言!

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]

[	Pg	.	118	]
[	页	.	-	]

[第118页]

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [dɔ:gz] .

THE	WATCH	DOGS	.
这	手表	狗	.

看门狗。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] , — [θɪŋz] [goʊ][ɑːn] [hɪr] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəslaɪk]
My **dear** **Charles** **,** **—** **Things** **go** **on** **here** **from** **day** **to** **day** **in** **a** **businesslike**
我的 亲爱的 查尔斯 , 一 事物 去 在 这里 从 天 到 天 在 一个 商业化
[ænd; ənd] [ˈɔːrdərli] [ˈfæʃ(ə)n] ,
and **orderly** **fashion** **,**
和 秩序 时尚 ,

我亲爱的查尔斯：——这里每天的事情都按部就班、井然有序地进行着。

[ðə; ðiˈkɑːmɪk] [rɪˈliːf] [ˈbiːɪŋ] [səˈplaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtempəreri] , [ˈveri] [ˈtempəreri] , [mæn][frʌm; frəm]
the **comic** **relief** **being** **supplied** **by** **a** **temporary** **,** **very** **temporary** **,** **man** **from**
这 漫画 宽慰 存在 供应 经过 一个 暂时的 , 非常 暂时的 , 男人 从
[ˌoʊvərˈsiːz] ,
overseas **,**
海外 ,

负责搞笑的是一位来自海外的临时工作人员，而且是临时的，非常临时的。

[huː] [hæz; həz][ˈɑːpɝˌeɪtəd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtelɪfoʊn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
who **has** **operated** **for** **a** **while** **at** **our** **telephone** **exchange** **.**
WHO 有 经营的 为了 一个 尽管 在 我们的 电话 交换 .

他一直在我们电话交换局工作。

[moʊst][ˈpiːp(ə)l] , [maɪˈself][ɪnˈkluːdɪd] , [ɑːr; ər] [ˌəʊvəˈɔːd] [baɪ][ðə; ði][ˈdɪgnəti][ænd; ənd] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv]
Most **people** **,** **myself** **included** **,** **are** **overawed** **by** **the** **dignity** **and** **significance** **of**
最多 人们 , 我 包括 , 是 敬畏 经过 这 尊严 和 意义 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈvaɪrənmənt] [hɪr] ;
our **environment** **here** **;**
我们的 环境 这里 ;

包括我在内的大多数人，都被我们这里环境的尊严和重要性所震撼；

[nɑːt][soʊ] [ðɪs] [kəˈneɪdiən] .
not **so** **this** **Canadian** **.**
不是 所以 这 加拿大 .

但这位加拿大人却不这么认为。

[wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [ˈgretɪst] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [ðə; ði] [ˈʌðər]
One **of** **our** **very** **greatest** **was** **having** **words** **with** **his** **instrument** **the** **other**
一 的 我们的 非常 最 曾是 拥有 字 和 他的 乐器 这 其他
[ˈiːvnɪŋ] .
evening **.**
晚上 .

那天晚上，我们最伟大的音乐家之一正在和他的乐器"对话"。

[hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [ˈrɔːŋli] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ænˈtægənɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [kɪˈlɑːmɪtərz]
He **supposed** **,** **wrongly** **,** **that** **his** **antagonist** **was** **a** **hundred** **kilometres**
他 据称 , 错 , 那 他的 反派 曾是 一个 百 公里
[əˈweɪ] ,
away **,**
离开 ,

他错误地认为对手在一百公里之外。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [ænd; ənd] [vɔɪs] [əˈkɔːrdɪŋli] .
and **he** **adjusted** **his** **remarks** **and** **voice** **accordingly** **.**
和 他 调整 他的 评论 和 嗓音 因此 .

他相应地调整了自己的言辞和语气。

[ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz][peɪn][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

Imagine	his	pain	on	being	informed	,	from	the	exchange	,	in	quite	a	cheerful
想象	他的	疼痛	在	存在	知情的	,	从	这	交换	,	在	相当	一个	快乐

[ænd; ənd] ['frendli] [toʊn] ,

and	friendly	tone	,
和	友好的	语气	,

想象一下，当他以相当愉快友好的语气从交流中得知这一消息时，他该有多么痛苦。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [strɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪstər] .

"	I	guess	you're	on	the	wrong	string	this	time	,	Mister	.
"	我	猜测	你是	在	这	错误的	细绳	这	时间	,	先生	.

“看来这次你找错弦了，先生。”

" [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði]

"	There	is	also	,	of	course	,	that	never	-	failing	source	of	satisfaction	,	the
"	那里	是	还	,	的	课程	,	那	绝不	-	失败	来源	的	满意	,	这

['mɪlətəri] [mes] ['weɪtər] .

military	mess	waiter	.
军队	混乱	服务员	.

“当然，还有那个永远不会让人感到满足的来源，那就是军队食堂的服务员。”

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [ɪk'sɛld] [ɔ:l] ['stɑ:rtɘ-z] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ɪ'lɪpsɪs] .

I	think	ours	,	the	other	night	,	excelled	all	starters	in	the	art	of	ellipsis	.
我	思考	我们的	,	这	其他	夜晚	,	表现出色	全部	首发	在	这	艺术	的	省略	.

我认为我们那天晚上在省略号的运用上胜过所有首发球员。

['aʊər; ɑ:r] [mi:l] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] [bʌmp] , [kræʃ] , ['kætəklɪzəm][ænd; ənd] [bæŋ] .

Our	meal	was	interrupted	by	a	loud	bump	,	crash	,	cataclysm	and	bang	.
我们的	一顿饭	曾是	中断	经过	一个	大声	撞	,	碰撞	,	灾难	和	砰	.

我们的用餐被一声巨响、撞击声、灾难性的巨响打断了。

[wi:; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [tu:] [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [greɪt] [ə'fensɪvz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

We	took	it	that	two	at	least	of	the	enemy's	great	offensives	had	begun	,
我们	采取	它	那	二	在	至少	的	这	敌人的	伟大的	进攻	有	开始	,

我们认为敌军至少已经发动了两场大规模攻势。

['sentrəlaiz] [ɑ:n][ju: 'es][ænd; ənd]['oʊpənɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [mes]

centralising	on	us	and	opening	with	the	destruction	of	all	our	mess
集中化	在	我们	和	开幕	和	这	破坏	的	全部	我们的	混乱

[mə'ʃi:nəri] , [ˌpɜ:rsə'nel] [ænd; ənd] ['plætər] .

machinery	,	personnel	and	platter	.
机械	,	人员	和	拼盘	.

以我们为中心，首先摧毁我们所有的餐具、人员和餐盘。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] ['ælfred] , ['slaɪtli] [flʌʃt] , [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

Shortly	afterwards	Alfred	,	slightly	flushed	,	came	into	the	room	.
不久	然后	阿尔弗雷德	,	轻微地	酡	,	来了	进入	这	房间	.

随后不久，阿尔弗雷德面色微红地走进了房间。

[wi:; wi] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let][ju: 'es] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rst] .

We	asked	him	to	let	us	know	the	worst	.
我们	问	他	到	让	我们	知道	这	最差	.

我们让他告诉我们最糟糕的情况。

[ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] , " [aɪ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [trɑ:d][ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][oʊ] -

All	we	could	get	out	of	him	was	,	"	I	must	'	a	'	trod	on	a	bit	o	'
全部	我们	可以	得到	出去	的	他	曾是	,	"	我	必须	-	一个	-	践踏	在	一个	少量	o	-

[fæt] ,

fat	,
胖的	,

我们唯一能从他口中得到的答案是：“我一定是踩到一点肥肉了。”

[sɜːr] .
Sir **.**
先生 .

先生。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tʌtʃt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
" **You** **will** **be** **touched** **,** **I** **am** **sure** **,**
" 你 将要 是 感动 , 我 是 当然 ,

“我相信你会深受感动。”

[baɪ][ðə; ði] ['prɪti] ['stɔːri] [naʊ] ['kɜːrənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [jʌŋ] [sə'bɔːltərn] [ænd; ənd][ðə; ði]
by **the** **pretty** **story** **now** **current** **concerning** **the** **earnest** **young** **subaltern** **and** **the**
经过 这 漂亮的 故事 现在 当前的 有关 这 认真 年轻的 下级军官 和 这
[ˌbrɪgə'dɪr] .
Brigadier **.**
准将 .

现在流传着一个关于一位认真的年轻少尉和一位准将的动人故事。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt]['sekʃ(ə)n] ,
The **former** **was** **responsible** **for** **the** **training** **of** **an** **expert** **section** **,**
这 以前的 曾是 负责任的 为了 这 训练 的 一个 专家 部分 ,

前者负责专家组的培训工作，

[ɪn][noʊ] ['mætər] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [blæk] [ɑːrt]
in **no** **matter** **what** **particular** **black** **art**
在 不 事情 什么 特别的 黑色的 艺术

无论是什么特定的黑魔法

; [ðə; ði] ['lætər] [kɔːld] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [dɪ'spleɪ] .
; **the** **latter** **called** **in** **person** **one** **morning** **to** **witness** **an** **experimental** **display** **.**
; 这 后者 称为 在 人 一 早晨 到 证人 一个 实验 展示 .

后者某天早上亲自前来观看实验展示。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz] [prə'duːst] , [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['delɪkətli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The **apparatus** **was** **produced** **,** **the** **Brigadier** **inspected** **it** **delicately** **,** **and** **the**
这 设备 曾是 生产 , 这 准将 检查 它 轻柔地 , 和 这
['sekʃ(ə)n][wʌz; wəz]['fɔːlən][ɪn] ,
section **was** **fallen** **in** **,**
部分 曾是 倒下 在 ,

设备制作完成，准将仔细检查了一遍，然后该部分就投入使用了。

['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['mɑːdɪst] [praɪd] .
standing **near** **by** **in** **an** **attitude** **of** **modest** **pride** **.**
常设 靠近 经过 在 一个 态度 的 谦虚的 自豪 .

他站在附近，姿态谦逊而自豪。

[frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [ɪ'ventʃuəli] ['siŋgld] [aʊt][ə; eɪ]['praɪvət][tuː; tə][duː][ə; eɪ][stɑːr][tɜːrn]
From **them** **the** **Brigadier** **eventually** **singled** **out** **a** **private** **to** **do** **a** **star** **turn**
从 他们 这 准将 最终 单身 出去 一个 私人的 到 做 一个 星星 转动
;
;
;

准将最终从他们当中挑选出一名列兵来担任主角；

['saɪləns][wʌz; wəz][en'dʒɔɪnd] [waɪl] [ðə; ði][sə'bɔːltərn][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði]['praɪvət][ðə; ði] ['nesəseri] ['diːteɪl]
silence **was** **enjoined** **while** **the** **subaltern** **should** **give** **the** **private** **the** **necessary** **detail**
沉默 曾是 禁止 尽管 这 下级军官 应该 给 这 私人的 这 必要的 细节
['ɔːrdərz] .
orders **.**
订单 .

下级军官在向士兵下达必要细节命令时，必须保持沉默。

[naʊ] [ðə; ði] [sə'bɔ:ltərn] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [si'viljənz] [hu:] [hæv; həv] [ə; eɪ]

Now	the	subaltern	was	one	of	the	many	of	us	civilians	who	have	a
现在	这	下级军官	曾是	一	的	这	许多	的	我们	平民	WHO	有	一个

['bɜ:rnɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] [nɑ:t] ['oʊnli] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [pər'fekʃ(ə)n] ['ɔ:lweɪz] ,

burning	ambition	not	only	to	achieve	perfection	always	,
燃烧	志向	不是	仅有的	到	达到	完美	总是	,

这位下级军官和我们许多平民一样，都怀揣着强烈的抱负，不仅要始终追求完美，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ɑ:n] [ɔ:l] [ə'keiʒənz] [ə; eɪ] [su:'pɜ:rlətɪvli] ['mɪlətəri] ['berɪŋ] .

but	also	to	maintain	on	all	occasions	a	superlatively	military	bearing	.
但	还	到	维持	在	全部	场合	一个	极好的	军队	轴承	.

但也要在任何场合保持极高的军人风范。

[kən'frʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['praɪvət] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['ɔ:rdər] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] , [hi:; hi]

Confronted	by	the	private	and	expected	to	order	him	about	,	he
面对	经过	这	私人的	和	预期的	到	命令	他	关于	,	他

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

hesitated	,
犹豫了一下	,

面对这名士兵，他本想对他发号施令，但他犹豫了。

[blʌʃt] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi] ['sɪmpli] [mʌst; məst] , [bɪ'fɔ:r] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

blushed	and	at	last	made	it	clear	that	he	simply	must	,	before	beginning	,
脸红了	和	在	最后的	制成	它	清除	那	他	简单地	必须	,	前	开始	,

他脸红了，最后明确表示，在开始之前，他必须这样做。

[hæv; həv] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ə'pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] ['praɪvət] [ɪr] .

have	a	few	words	apart	in	the	General's	private	ear	.
有	一个	很少	字	除	在	这	将军的	私人的	耳朵	.

私下里和将军说了几句话。

[wɪð; wɪθ] ['kaɪndli] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪ'ventʃuəli] [kən'si:did] [ðɪs] ,

With	kindly	toleration	the	General	eventually	conceded	this	,
和	亲切地	容忍	这	一般的	最终	承认	这	,

将军最终以宽容的态度让步了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'pærənt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

and	it	was	then	made	more	than	apparent	to	him	why	it	was
和	它	曾是	然后	制成	更多的	比	明显	到	他	为什么	它	曾是

[ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [jʌŋ] [sə'bɔ:ltərn] [wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [ðə; ði]

that	the	earnest	young	subaltern	was	reluctant	to	give	his	orders	to	the
那	这	认真	年轻的	下级军官	曾是	不情愿的	到	给	他的	订单	到	这

['praɪvət] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [æd'væns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] .

private	without	some	explanation	in	advance	to	the	Brigadier	.
私人的	没有	一些	解释	在	进步	到	这	准将	.

这时他才恍然大悟，为什么这位认真的年轻少尉不愿在没有事先向准将解释的情况下向列兵下达命令。

" [ðə; ði] ['mænz] ['sɜ:rneɪm] [ɪz] - , [sɜ:r] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	The	man's	surname	is	Bhyll	,	Sir	,	"	he	whispered	.
"	这	男人的	姓	是	-	,	先生	,	"	他	低声说道	.

“先生，那人的姓是比尔。”他低声说道。

[red] - [hæts] [meɪ] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

Red	-	hats	may	not	always	know	much	about	life	in	the	trenches	,
红色的	-	帽子	可能	不是	总是	知道	很多	关于	生活	在	这	战壕	,

红帽军官可能并不总是了解战壕里的生活，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst][hænd] [wʌt] [strɑːfɪŋ] [wʌz; wəz][laɪk] [wen] [ðer; ðər]

but	they	can	tell	you	at	first	hand	what	strafing	was	like	when	there
但	他们	能	告诉	你	在	第一的	手	什么	扫射	曾是	喜欢	什么时候	那里

[wɜːr; wər][noʊ] ['trentʃɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

were	no	trenches	to	live	in	.
是	不	战壕	到	居住	在	.

但他们可以亲身告诉你，在没有战壕可以居住的时候，扫射是什么感觉。

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] ,

You	will	perhaps	care	to	hear	of	an	adventure	of	the	good	old	days	,
你	将要	也许	关心	到	听到	的	一个	冒险	的	这	好的	老的	天	,

您或许有兴趣听听过去美好时光里的一段冒险故事。

[wen] [men] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ['flændərz][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] , ['sʌmtaɪmz] [ə'tætʃɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

when	men	wandered	about	Flanders	on	their	own	,	sometimes	attaching	themselves	to
什么时候	男人	漫步	关于	弗兰德斯	在	他们的	自己的	,	有时	连接	他们自己	到

['ɪŋglɪʃ] ['juːnɪts] ,

English	units	,
英语	单位	,

当人们独自在弗兰德斯地区游荡时，有时会加入英国部队。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [maːtʃɪŋ] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentrəl]

sometimes	to	French	,	and	sometimes	marching	inadvertently	with	the	Central
有时	到	法语	,	和	有时	行军	无意中	和	这	中央

['paʊɚz] .

Powers	.
权力	.

有时是向法国进军，有时是无意中与同盟国一起行军。

[mæps][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['klɪrli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][jʊr; jər][bɪt][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Maps	in	those	days	didn't	show	you	clearly	which	was	your	bit	and	which	was
地图	在	那些	天	没有	展示	你	清楚地	哪个	曾是	你的	少量	和	哪个	曾是

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ,

the	other	fellow's	,
这	其他	同伴们	,

那时候的地图并不能清楚地标明哪块地是你的，哪块地是别人的。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][taɪm] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] , ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wʊd] [biː; bi][kwaɪt]['æfəb(ə)l]

and	many	a	time	different	parties	,	meeting	in	the	dark	,	would	be	quite	affable
和	许多	一个	时间	不同的	各方	,	会议	在	这	黑暗的	,	会	是	相当	和蔼可亲

[ɪn] ['pæsɪŋ] ,

in	passing	,
在	通过	,

很多时候，不同的人在黑暗中相遇，擦肩而过时都会显得非常友善。

['lɪt(ə)l] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [blʌd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] .

little	knowing	it	was	each	other's	blood	they	were	after	.
小的	会心	它	曾是	每个	其他的	血	他们	是	后	.

他们却浑然不知，他们真正想要的是对方的鲜血。

[maɪ][mæn] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['nærətɪv] , [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

My	man	,	at	the	moment	when	we	take	up	the	narrative	,	was	walking	about
我的	男人	,	在	这	片刻	什么时候	我们	拿	向上	这	叙述	,	曾是	步行	关于

[ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,

in	a	wood	,
在	一个	木头	,

故事开始时，我的主人公正在树林里散步。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] .

looking	for	a	job	.
寻找	为了	一个	工作	.

正在找工作。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [brɪsk] ['bæt(ə)l] ,

Half	**an**	**hour**	**earlier**	**he**	**had**	**been**	**busily**	**engaged**	**in**	**a**	**brisk**	**battle**	**,**
一半	一个	小时	早些时候	他	有	到过	忙碌地	已订婚的	在	一个	轻快	战斗	,

半小时前，他还在激烈地战斗中。

[bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nɑːt] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**,**	**owing**	**to**	**his**	**not**	**keeping**	**his**	**mind**	**on**	**it**	**,**
但	,	欠款	到	他的	不是	保持	他的	头脑	在	它	,

但是，由于他没有把心思放在这件事上，

['hiːd] [gɑːt] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪ'kjuːliərli] ['piːsf(ə)l]

he'd	**got**	**detached**	**and**	**now**	**found**	**himself**	**in**	**one**	**of**	**those**	**peculiarly**	**peaceful**
他会	得到	分离的	和	现在	成立	他自己	在	一	的	那些	奇特地	和平

['sɒlə,tjuːdz] [wɪtʃ] ['oʊnli] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [zoʊn] .

solitudes	**which**	**only**	**exist**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**war**	**zone**	**.**
孤独	哪个	仅有的	存在	在	这	心	的	这	战争	区	.

他变得超脱尘世，现在发现自己身处一种只有在战区中心才会存在的格外宁静的孤独之中。

['weðər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , ['huːd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] .

Whether	**the**	**battle**	**was**	**over**	**and**	**,**	**if**	**so**	**,**	**who'd**	**won**	**it**	**,**	**he**	**couldn't**	**say**	**.**
无论	这	战斗	曾是	超过	和	,	如果	所以	,	谁会	韩元	它	,	他	不能	说	.

他无法判断战斗是否结束，如果结束了，谁赢了。

[ɪn] [fækt] , [ðoʊz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [kən'fjuːzd] [deɪz] ,

In	**fact**	**,**	**those**	**being**	**the**	**early**	**confused**	**days**	**,**
在	事实	,	那些	存在	这	早期的	使困惑	天	,

事实上，那正是早期混乱的日子。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['raɪtli] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [ɔːr] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

he	**didn't**	**rightly**	**know**	**whether**	**it**	**had**	**been**	**a**	**battle**	**at**	**all**	**or**	**just**	**a**	**little**
他	没有	没错	知道	无论	它	有	到过	一个	战斗	在	全部	或者	只是	一个	小的

['pɜːrsən(ə)l] [ʌn'plezntnəs] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['enəmi] .

personal	**unpleasantness**	**between**	**himself**	**and**	**his**	**private**	**enemies**	**.**
个人的	不愉快	之间	他自己	和	他的	私人的	敌人	.

他并不清楚这究竟是一场战斗，还是他与私人仇敌之间的一些小摩擦。

['evriθɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ;

Everything	**appeared**	**to**	**be**	**exactly**	**as**	**it**	**should**	**not**	**be**	**;**
一切	出现	到	是	确切地	作为	它	应该	不是	是	;

一切似乎都恰恰相反，完全不应该如此；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] [ɔːr] [dɪ'prest] [wɪð; wɪθ]

he	**felt**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**be**	**exhilarated**	**with**	**victory**	**or**	**depressed**	**with**
他	毛毡	那	他	应该	到	是	兴奋	和	胜利	或者	郁闷	和

[dɪ'fiːt] ,

defeat	**,**
击败	,

他觉得胜利时他应该欣喜若狂，失败时他应该沮丧不已。

[ɪg'zɔːstɪd] [ɔːr] [meɪmd] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['mɪrli] ['kʌvərd] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] [toʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

exhausted	**or**	**maimed**	**,**	**and**	**not**	**merely**	**covered**	**from**	**top**	**to**	**toe**	**with**	**mud**	**.**
筋疲力尽的	或者	残废	,	和	不是	仅仅	涵盖	从	顶部	到	脚趾	和	泥	.

精疲力竭或身负重伤，而不仅仅是浑身沾满泥巴。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [æt; ət] [hoʊm] ,

He	**found**	**himself**	**walking**	**along**	**in**	**a**	**wood**	**,**	**just**	**as**	**he**	**might**	**do**	**at**	**home**	**,**
他	成立	他自己	步行	沿着	在	一个	木头	,	只是	作为	他	可能	做	在	家	,

他发现自己正沿着树林漫步，就像在家时一样。

['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [kən'viːniənt]

smoking	**a**	**cigarette**	**and**	**thinking**	**that**	**this**	**would**	**be**	**a**	**most**	**convenient**
吸烟	一个	卷烟	和	思维	那	这	会	是	一个	最多	方便的

['moʊmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɑːʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] .

moment	**for**	**a**	**wash**	**and**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**.**
片刻	为了	一个	洗	和	一个	杯子	的	茶	.

抽着烟，心想这是洗个澡、喝杯茶的最佳时机。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðə; ðɪ] ['veri] [læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌz; wəz][wɔːr] ,

As	**he**	**said**	**,**	**the**	**very**	**last**	**thing**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**at**	**was**	**war**	**,**
作为	他	说	,	这	非常	最后的	事物	他	似乎	到	是	在	曾是	战争	,

正如他所说，他似乎最不想做的就是战争。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪdʒ] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

when	**suddenly**	**,**	**climbing**	**over**	**a**	**small**	**ridge**	**,**	**he**	**discovered**	**himself**	**face**	**to**	**face**
什么时候	突然	,	攀登	超过	一个	小的	岭	,	他	发现	他自己	脸	到	脸

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['sentri] ,

with	**a**	**hostile**	**sentry**	**,**
和	一个	敌对的	哨兵	,

突然，当他翻过一个小山脊时，发现自己正面对着一名敌方哨兵。

[ænd; ənd] [nɪr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] , [æt; ət] [rɪ'poʊz] , [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['iːkwəli] [rɪ'pʌlsɪv] [bɔʃ; bɔːʃ]

and	**near**	**him**	**were**	**,**	**at**	**repose**	**,**	**a**	**knot**	**of**	**other**	**equally**	**repulsive**	**Bosches**
和	靠近	他	是	,	在	休息	,	一个	结	的	其他	同样地	丑恶	博世

.

:

.

在他附近，还有一群同样令人厌恶的德国佬在休息。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [strʌk] ['evriwʌn] [aʊt] [hɪr] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,

It	**has**	**struck**	**everyone**	**out**	**here**	**,**	**sooner**	**or**	**later**	**,**
它	有	击	每个人	出去	这里	,	很快	或者	之后	,

它迟早会影响到这里的每一个人。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɪf] ['oʊnli][wʌn][kʊd; kəd] [noʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ]

that	**it**	**is**	**easy**	**enough**	**to**	**do**	**the**	**thing**	**if**	**only**	**one**	**could**	**know**	**at**	**the**
那	它	是	简单的	足够的	到	做	这	事物	如果	仅有的	一	可以	知道	在	这

['moʊmənt] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

moment	**what**	**is**	**the**	**thing**	**to**	**do**	**.**
片刻	什么	是	这	事物	到	做	.

如果当时能知道该做什么，做这件事就很容易。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentri] [huːz] [hoʊl] ['riːs(ə)nt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]

Here	**was**	**a**	**sentry**	**whose**	**whole**	**recent**	**education**	**had**	**been**	**devoted**	**to**
这里	曾是	一个	哨兵	谁	所有的	最近的	教育	有	到过	奉献	到

['lɜːrnɪŋ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] [ə'raɪvlz] .

learning	**exactly**	**how**	**to**	**deal**	**with**	**new**	**and**	**unwelcome**	**arrivals**	**.**
学习	确切地	如何	到	交易	和	新的	和	不受欢迎	到达	.

这位哨兵最近接受的全部教育都用来学习如何应对新来的不速之客。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kerfəli]

He	**was**	**furnished**	**for**	**that**	**very**	**purpose**	**with**	**a**	**rifle**	**having**	**a**	**carefully**
他	曾是	提供	为了	那	非常	目的	和	一个	步枪	拥有	一个	小心

['ʃaːpənd] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [nuː] ['bʊlɪt]

sharpened	**bayonet**	**at**	**one**	**end**	**of**	**it**	**and**	**a**	**nice**	**new**	**bullet**
锋利	刺刀	在	一	结尾	的	它	和	一个	好的	新的	子弹

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

at	**the**	**other**	**.**
在	这	其他	.

为此，他配备了一支步枪，一端装有精心磨利的刺刀，另一端装有崭新的子弹。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːl] [prɪ'perd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

There	he	was	,	all	prepared	to	deal	with	an	emergency	,	and	there
那里	他	曾是	,	全部	准备	到	交易	和	一个	紧急情况	,	和	那里

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

was	the	emergency	confronting	him	.
曾是	这	紧急情况	面对	他	.

他当时已经做好了应对紧急情况的准备，而紧急情况就摆在了他面前。

['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] " [hɔːlt] !

Having	had	a	good	look	at	it	,	he	contented	himself	with	saying	"	Halt	!
拥有	有	一个	好的	看	在	它	,	他	满足	他自己	和	说	"	停止	!

仔细看了一眼之后，他满足地说道："住手！"

[wɜːr][ˌdiː 'eɪ] ?

wer	da	?
是	达	?

是吗?

" ['ædɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [muːv] ['fɔːrwərd] .

"	adding	as	an	afterthought	a	threatening	move	forward	.
"	添加	作为	一个	事后考虑	一个	威胁	移动	向前	.

"事后又加上了威胁性的前进举动。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] , [hɪr] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [frend] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

On	the	other	hand	,	here	was	our	friend	,	young	and	vigorous	,
在	这	其他	手	,	这里	曾是	我们的	朋友	,	年轻的	和	蓬勃	,

另一方面，这位是我们的朋友，年轻而充满活力。

[ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fækltiz] , [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [ə'lɑːrmd] .

in	full	possession	of	all	his	faculties	,	too	surprised	to	be	even	alarmed	.
在	满的	拥有	的	全部	他的	学院	,	也	惊讶	到	是	甚至	惊慌	.

他神智清醒，惊讶得甚至没有感到惊恐。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['tendənsi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] ['hɔːtɪli] [ɑːn][ɔːr] , [æt; ət][ðə; ðɪ][moʊst] ,

His	first	tendency	was	to	pass	haughtily	on	or	,	at	the	most	,
他的	第一的	趋势	曾是	到	经过	傲慢地	在	或者	,	在	这	最多	,

他最初的倾向是傲慢地走开，或者至多是，

[tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [rɪ'spektfl] [wen] [ə'dresɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər]

to	stop	and	tell	the	man	to	be	more	respectful	when	addressing	an	officer
到	停止	和	告诉	这	男人	到	是	更多的	尊重	什么时候	解决	一个	官

.

:

.

停下来告诉这名男子，在和警官说话时要更加尊重对方。

[hɪz; ɪz]['sekənd][wʌz; wəz][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [mes] ,

His	second	was	to	call	to	mind	,	in	a	confused	mess	,
他的	第二	曾是	到	称呼	到	头脑	,	在	一个	使困惑	混乱	,

他的第二个想法是在一片混乱中回忆起来，

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [θɪŋz] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

all	the	brilliant	and	dashing	things	a	hero	of	fiction	would	,	without	a
全部	这	杰出的	和	帅气	事物	一个	英雄	的	小说	会	,	没有	一个

['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

moment's	hesitation	,
瞬间	犹豫	,

所有虚构英雄会毫不犹豫地去做的精彩绝伦、潇洒不羁的事情，

[hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] .

have	done	in	the	circumstances	.
有	完毕	在	这	情况	.

在目前情况下，我已经尽力了。

['læstli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ;

Lastly	**,**	**it**	**was**	**borne**	**in**	**on**	**him**	**that**	**this**	**was**	**indeed**	**a**	**German**	**;**
最后	,	它	曾是	出生	在	在	他	那	这	曾是	的确	一个	德语	;

最后，他确信这的确是一个德国人；

[ðæt] [ɔːl]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər] , ['ʌndər][ðə; ði] [nuː] [ə'reɪndʒmənt] , [swɔːrn][tuː; tə][duː][ɪn][ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən]

that	**all**	**Germans**	**were**	**,**	**under**	**the**	**new**	**arrangement**	**,**	**sworn**	**to**	**do**	**in**	**all**	**Englishmen**
那	全部	德国人	是	,	在下面	这	新的	安排	,	宣誓	到	做	在	全部	英国人

[æt; ət] [saɪt] ,

at	**sight**	**,**
在	视线	,

根据新的安排，所有德国人都发誓要对所有见到的英国人这样做。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [mʌd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] - [neɪmd] .

and	**that**	**he**	**himself**	**was**	**,**	**beneath**	**his**	**mud**	**,**	**one**	**of**	**the**	**last**	**-**	**named**	**.**
和	那	他	他自己	曾是	,	下面	他的	泥	,	一	的	这	最后的	-	命名	.

而他自己，尽管外表卑劣，却也是最后提到的那些人之一。

['biːɪŋ] ['ræðər][ðə; ði] ['kwɪkər] - ['wɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

Being	**rather**	**the**	**quicker**	**-**	**witted**	**of**	**the**	**two**	**,**
存在	相当	这	更快	-	机智的	的	这	二	,

他比其他人更机智一些，

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɪn] [θriː] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wʌn] ;

he	**had**	**put**	**in**	**three**	**thoughts**	**to**	**the**	**other**	**fellow's**	**one**	**;**
他	有	放	在	三	想法	到	这	其他	同伴们	一	;

他向另一个人提出了三个想法；

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [noʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

but	**the**	**position**	**showed**	**no**	**improvement**	**in**	**the**	**result**	**,**	**and**	**the**	**enemy's**
但	这	位置	显示	不	改进	在	这	结果	,	和	这	敌人的

['sekənd] [θɔːt] ,

second	**thought**	**,**
第二	想法	,

但形势并未对结果产生任何影响，敌人的第二个想法是：

['sloʊli] ['dɔːnɪŋ] , [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]['dræstɪk]['neɪtʃər] .

slowly	**dawning**	**,**	**was**	**obviously**	**of**	**a**	**more**	**practical**	**and**	**drastic**	**nature**	**.**
缓慢地	黎明	,	曾是	明显地	的	一个	更多的	实际的	和	剧烈	自然	.

慢慢地，人们意识到，这显然是一种更实际、更彻底的做法。

[hɪz; ɪz][ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['fɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [meɪd] [ðɪs] [ə'bʌndəntli] [klɪr] .

His	**undecided**	**fidgeting**	**with**	**his**	**rifle**	**made**	**this**	**abundantly**	**clear**	**.**
他的	未决定	坐立不安	和	他的	步枪	制成	这	大量	清除	.

他犹豫不决地摆弄着步枪，这足以说明一切。

[noʊ][taɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

No	**time**	**was**	**to**	**be**	**lost**	**.**
不	时间	曾是	到	是	丢失的	.

一刻也不能耽搁。

['aʊər; ɑːr] [frend] ['riəlaizd]['dɪmli] [ðæt][æt; ət][ɔːl][kɔːsts][hiː; hi][mʌst; məst] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ˌnæʃə'næləti] .

Our	**friend**	**realised**	**dimly**	**that**	**at**	**all**	**costs**	**he**	**must**	**conceal**	**his**	**nationality**	**.**
我们的	朋友	意识到	依稀	那	在	全部	成本	他	必须	隐藏	他的	国籍	.

我们的朋友隐约意识到，他必须不惜一切代价隐瞒自己的国籍。

[ðɪs] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['nevər][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [pɔɪnt] .

This	**promised**	**to**	**be**	**a**	**matter**	**of**	**languages**	**,**	**never**	**his**	**strong**	**point**	**.**
这	承诺	到	是	一个	事情	的	语言	,	绝不	他的	强的	观点	.

这注定会涉及到语言问题，而语言从来都不是他的强项。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] [ə'gen] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l]

But	,	there	again	,	he	was	carefully	prepared	with	a	series	of	useful
但	,	那里	再次	,	他	曾是	小心	准备	和	一个	系列	的	有用

[freɪzɪz] [ɪn] ['veriəs] [tʌŋz] ,

phrases	in	various	tongues	,
短语	在	各种各样的	舌头	,

但是，他事先精心准备了一系列不同语言的实用短语。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ʌp][ɪn] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] [hænd] - [bʊks] .

which	he	had	learnt	up	in	small	and	inexpensive	hand	-	books	.
哪个	他	有	学会了	向上	在	小的	和	价格低廉	手	-	图书	.

这些都是他从一些价格低廉的小册子中学到的。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tu:; tə][get][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ; [hɪz; ɪz][maɪnd] , ['hævɪŋ] [gɑ:t][hɪm; ɪm]

The	difficulty	was	to	get	on	to	the	right	one	;	his	mind	,	having	got	him
这	困难	曾是	到	得到	在	到	这	正确的	一	;	他的	头脑	,	拥有	得到	他

[ðʌs] [fɑ:r] ,

thus	far	,
因此	远的	,

难点在于找到正确的方向；他的思维方式，已经让他走到了今天这一步。

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['fɜ:rðər] [ə'sɪstəns] .

refused	further	assistance	.
拒绝	更远	协助	.

拒绝提供进一步帮助。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fə:niʃiŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊpriət] [rɪ'mɑ:rk] ,

Instead	of	furnishing	him	with	the	appropriate	remark	,
反而	的	家具	他	和	这	合适的	评论	,

没有给他提供恰当的评论，

[ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]

it	merely	suggested	to	him	a	clearly	defined	picture	of	the	outside	of
它	仅仅	建议	到	他	一个	清楚地	定义	图片	的	这	外部	的

[ðə; ði][tekst] - [bʊk] ,

the	text	-	book	,
这	文本	-	书	,

它只是向他展示了一幅清晰的教科书外观图。

[pər'tɪkjələrli] ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['elɪgənt] [bʌt; bət][ɪ'nept] [freɪz] , " [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [net][æt; ət][ɔ:l]

particularly	emphasizing	the	elegant	but	inept	phrase	,	"	One	Shilling	net	at	all
特别	强调	这	优雅的	但	笨拙	短语	,	"	一	先令	网	在	全部

['bʊkselər] .

Booksellers	.
书店	.

特别强调了那句优雅但笨拙的短语："所有书店均售出一先令"。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɛntriz] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]

"	And	what	was	the	use	of	that	with	the	sentry's	bayonet
"	和	什么	曾是	这	使用	的	那	和	这	哨兵的	刺刀

['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] " [ɑ:n] [gɑ:rd] " [pə'zɪʃ(ə)n] ?

rapidly	coming	to	the	"	On	guard	"	position	?
快速	未来	到	这	"	在	警卫	"	位置	?

"哨兵的刺刀迅速摆出'警戒'姿势，这样做有什么用呢？"

[its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] , [tʃɑ:rlz] ,

It's	a	long	story	,	Charles	,
它是	一个	长的	故事	,	查尔斯	,

说来话长，查尔斯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [frend] [ɪn'dʒenjuəsli] ['steɪtɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːznəbl]
and 和 **it** 它 **ended** 结束 **by** 经过 **our** 我们的 **friend** 朋友 **ingenuously** 巧妙地 **stating** 声明 **by** 经过 **way** 方式 **of** 的 **a** 一个 **seasonable** 及时
[ruːz] ,
ruse 诡计 **,**

最后，我们的朋友用一个恰到好处的计谋，天真地说道：

" ['pɑːrd(ə)n] , [mə'sjɜːr] , ['dʒiː] [swiː] [frɑːŋ'seɪ] .
" " **Pardon** 赦免 **,** , **monsieur** 先生 **,** , **je** 杰 **suis** 苏伊斯 **français** 法语 **.** .

“请原谅，先生，我是法国人。

" [aɪ'd][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] ,
" " **I'd** ID **prefer** 更喜欢 **to** 到 **leave** 离开 **it** 它 **at** 在 **that** 那 **,** ,

“我宁愿就此打住。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'testəbl] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'sɪst][ɑːn]['goʊɪŋ][ɑːn]['æftər][ðə; ði]
but 但 **you** 你 **are** 是 **one** 一 **of** 的 **those** 那些 **detestable** 可恨 **people** 人们 **who** WHO **insist** 坚持 **on** 在 **going** 去 **on** 在 **after** 后 **the** 这
['klaɪmæks] .
climax 高潮 **.** .

但你就是那种令人厌恶的人，高潮过后还执意继续。

[soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['aʊər; ɑːr] ['frɛndz] [legz] [tʊk] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n]
So 所以 **I** 我 **may** 可能 **as** 作为 **well** 出色地 **tell** 告诉 **you** 你 **that** 那 **at** 在 **this** 这 **point** 观点 **our** 我们的 **friend's** 朋友们 **legs** 腿 **took** 采取 **to** 到 **action** 行动
[ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ,
on 在 **their** 他们的 **own** 自己的 **,** ,

所以，我不妨告诉你，就在这时，我们朋友的双腿开始自行行动了。

[noʊ] [daʊt] [ri'mɑːkɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ə'nʌðər]
no 不 **doubt** 怀疑 **remarking** 评论 **to** 到 **themselves** 他们自己 **as** 作为 **they** 他们 **did** 做过 **so** 所以 **that** 那 **this** 这 **was** 曾是 **but** 但 **another** 其他
['ɪnstəns] [ʌv; əv] [dæmd] [bæd] [stɑːf] [wɜːrk] .
instance 实例 **of** 的 **damned** 该死的 **bad** 坏的 **Staff** 职员 **work** 工作 **.** .

毫无疑问，他们在这样做的时候会暗自议论，这不过是员工工作糟糕透顶的又一个例子罢了。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] ['weðər] ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iziə] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɪm] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
I 我 **sometimes** 有时 **wonder** 想知道 **whether** 无论 **possibly** 可能 **it** 它 **isn't** 不是 **easier** 更轻松 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **limb** 肢 **than** 比 **a** 一个
[breɪn] .
brain 脑 **.** .

我有时会想，或许做个肢体比做个大脑更容易些。

[jɔːrz] ['evər] ,
Yours 此致 **ever** 曾经 **,** ,

永远爱你的，

['henri] .
Henry 亨利 **.** .

亨利。

[[ˌpiː ˈdʒiː] . -]
[Pg . 119]
[页 . -]

[第119页]

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['pɑːtɪd] ['fɪlmz] .
PUNCH'S POTTED FILMS .
拳击的 盆栽 电影 .

Punch 的精选电影。

[ðə; ði] ['pæʃənət] ['drɑːmə] .
THE PASSIONATE DRAMA .
这 热情的 戏剧 .

激情澎湃的戏剧。

[ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
THE DEMON OF JEALOUSY .
这 恶魔 的 妒忌 .

嫉妒之魔。

" ['retʃɪd] ['wʊmən] !
" Wretched woman !
" 可怜 女士 !

"可怜的女人！"

[huː] [ɪz] [ðɪs] ?
Who is this ?
WHO 是 这 ?

这是谁?

[ˌhensˈfɔːrθ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][waɪf][ʌv; əv][maɪn] !
Henceforth you are no wife of mine !
今后 你 是 不 妻子 的 矿 !

从今以后，你不再是我的妻子了!

" [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['æŋgwɪʃ] .
" A woman's anguish .
" 一个 女性的 痛苦 .

一位女性的痛苦。

" [daɪ] , ['skaʊndrəl] !
" Die , scoundrel !
" 死 , 恶棍 !

"去死吧，恶棍！"

" [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mænz][reɪdʒ] .
" A strong man's rage .
" 一个 强的 男人的 愤怒 .

"一个强者的愤怒。"

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['brʌðər] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] .
" He is my brother from Australia .
" 他 是 我的 兄弟 从 澳大利亚 .

"他是我来自澳大利亚的兄弟。"

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][soʊ]['heɪsti] .
You should not be so hasty .
你 应该 不是 是 所以 仓促 .

你不该这么仓促。

" [fər'gɪvnəs] .
" **Forgiveness** .
" 饶恕 .

"饶恕。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[**Pg** . **120**]
[页 . -]

[第120页]

['græni] (['drægd] [aʊt][ʌv; əv][bed][æt; ət][wʌn] . - [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hɜːrɪdli] [drest]
Grannie (**dragged** **out** **of** **bed** **at** **1** . **30** **A** . **M** . **and** **being** **hurriedly** **dressed**
奶奶 (拖拽 出去 的 床 在 1 . - 一个 . M . 和 存在 匆匆 穿着
[æz; əz][ðə; ði] [bɑːmz] [bɪ'gɪn][tuː; tə][fɔːl]) .
as **the** **bombs** **begin** **to** **fall**) .
作为 这 炸弹 开始 到 落下) .

奶奶（凌晨 1 点 30 分被从床上拖起来，在炸弹开始落下时匆忙穿好衣服）。

" ['nænsi] , [ðiːz] ['stɑːkɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [per] .
" **Nancy** , **these** **stockings** **are** **not** **a** **pair** .
" 南希 , 这些 长筒袜 是 不是 一个 一对 .

"南希，这双袜子不是一双。"

" ['lɪtəreri] ['pɪtfɔːlz] .
" **LITERARY** **PITFALLS** .
" 文学 陷阱 .

"文学陷阱。"

[ðə; ði]['krɑːnɪk(ə)l] ['pʌbliʃiz] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [dʒiː] . [biː] .
The **Chronicle** **publishes** **a** **most** **interesting** **letter** **received** **from** **Mr** . **G** . **B** .
这 编年史 出版 一个 最多 有趣的 信 已收到 从 先生 . G . B .
['bɜːgɪn] ,
Burgin ,
伯金 ,

《纪事报》刊登了一封来自G.B.伯金先生的非常有趣的来信，

[huː] ['leɪtli] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['meməri] [səːvz] [ˌjuː 'es] [raɪt] , [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] ['nɑːv(ə)l] .
who **lately** , **if** **our** **memory** **serves** **us** **right** , **completed** **his** **fiftieth** **novel** .
WHO 最近 , 如果 我们的 记忆 服务 我们 正确的 , 完全的 他的 第五十 小说 .

如果我没记错的话，他最近完成了他的第五十部小说。

[hiː; hi] [raɪts] : —
He **writes** : —
他 写 : —

他写道：——

" [ə; eɪ] [hɪtʃ] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['nɑːv(ə)l] , [ðə; ði] ['rʌbər] ['prɪnses] .
" **A** **hitch** **has** **arisen** **about** **the** **publication** **of** **my** **novel** , **The** **Rubber** **Princess** .
" 一个 拴住 有 出现 关于 这 发布 的 我的 小说 , 这 橡皮 公主 .

"我的小说《橡胶公主》的出版遇到了一些问题。"

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [reɪd][ɑːn] ['lʌndən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
It **deals** **with** **an** **air** **raid** **on** **London** , **etc** . ,
它 交易 和 一个 空气 袭击 在 伦敦 , ETC . ,

它讲述的是伦敦遭受空袭等事件。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]
and **it** **has** **been** **pointed** **out** **to** **me** **that** **if** **it** **appears** **before** **the** **War** **is**
和 它 有 到过 尖 出去 到 我 那 如果 它 出现 前 这 战争 是
['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [sə'prest] ,
over **it** **will** **probably** **be** **suppressed** ,
超过 它 将要 大概 是 被抑制 ,

有人指出，如果它在战争结束前出现，很可能会被压制。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌlktid] [ɪn] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltiz] .

and	that	I	shall	be	mulcted	in	pains	and	penalties	.
和	那	我	将	是	罚款	在	疼痛	和	处罚	.

我将遭受痛苦和惩罚。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [wɪð'drɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ]) , [wɪð; wɪθ]

I	have	therefore	withdrawn	it	and	substituted	(	for	the	Spring	)	,	with
我	有	所以	撤回	它	和	替代	(	为了	这	春天	)	,	和

['hʌtʃɪnsənz] , [ðə; ði] [hʌt] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] ,

Hutchinsons	,	The	Hut	by	the	River	,
哈钦森	,	这	小屋	经过	这	河	,

因此，我撤回了它，并用 Hutchinsons 的《河边小屋》代替了《春天》。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [hoʊps] .

of	which	I	have	great	hopes	.
的	哪个	我	有	伟大的	希望	.

我对此寄予厚望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kə'neɪdiən]['roʊmæns] ,

It	is	a	Canadian	romance	,
它	是	一个	加拿大	浪漫	,

这是一部加拿大爱情片。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [lʌv] ['stɔːri][ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['mɪstəri] [æt; ət][ðə; ði][end] .

with	a	pretty	love	story	and	a	nice	little	mystery	at	the	end	.
和	一个	漂亮的	爱	故事	和	一个	好的	小的	神秘	在	这	结尾	.

讲述了一个美好的爱情故事，结尾还有一个精彩的小谜团。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] , [biː; bi][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . ['bɜːgɪn] ,

"	It	will	,	we	are	sure	,	be	a	consolation	to	Mr	.	Burgin	,
"	它	将要	,	我们	是	当然	,	是	一个	安慰	到	先生	.	伯金	,

"我们相信，这对伯金先生来说将是一种安慰。"

[tuː; tə] [huːz] [ə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd][ˌvɜːrsə'tɪlətɪ][wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['rendər]['aʊər; ɑːr]['hɑːmɪdʒ] ,

to	whose	agility	and	versatility	we	desire	to	render	our	homage	,
到	谁	敏捷	和	多功能性	我们	欲望	到	使成为	我们的	尊敬	,

我们愿向他敏捷的身手和多才多艺的精神致以崇高的敬意。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['sɪŋgjələr][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

to	learn	that	he	is	not	singular	in	his	experience	.
到	学习	那	他	是	不是	单数	在	他的	经验	.

得知他的经历并非个例。

['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['bɪmboʊ] [pɑːʃ] ,

Only	a	few	days	ago	we	received	a	letter	from	Mr	.	Bimbo	Posh	,
仅有的	一个	很少	天	前	我们	已收到	一个	信	从	先生	.	宾博	波什	,

就在几天前，我们收到了宾博·波什先生的一封信，

[ðə; ði] ['feɪməs] ['sʌfɔk] ['riːəlɪst] , [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði]

the	famous	Suffolk	realist	,	recounting	the	circumstances	which	have	led	to	the
这	著名的	萨福克	现实主义者	,	重新计算	这	情况	哪个	有	引领	到	这

[poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːgərli] - [ɪk'spektɪd]['roʊmæns] ,

postponement	of	his	eagerly	-	expected	romance	,
延期	的	他的	急切地	-	预期的	浪漫	,

这位著名的萨福克郡现实主义作家，讲述了导致他翘首以盼的恋情被推迟的种种缘由。

[ðə; ði] [sɪn'θetɪk] ['sɑːvrɪn] .

The	Synthetic	Sovereign	.
这	合成的	主权	.

合成主权者。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] ['mɪstər] . [pɑːʃ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	appears	that	Mr	.	Posh	,	a	man	of	a	most	scientific	imagination	,
它	出现	那	先生	.	波什	,	一个	男人	的	一个	最多	科学	想像力	,

看来，波什先生是一位极富科学想象力的人，

[ə'saɪnd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv]['hɪroʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ɔː'tɑːmətən] .

assigned	the	rôle	of	hero	in	his	story	to	a	marvellous	automaton	.
分配	这	角色	的	英雄	在	他的	故事	到	一个	奇妙	自动机	.

在他的故事中，他将英雄的角色赋予了一个精妙绝伦的自动装置。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ˌdʒenə'rælɪtiːz] ,

Unfortunately	for	him	he	was	not	content	with	generalities	,
很遗憾	为了	他	他	曾是	不是	内容	和	一般性	,

不幸的是，他并不满足于泛泛而谈。

[bʌt; bət] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['suːpərmæn][wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn] [sʌtʃ]

but	described	the	process	by	which	this	artificial	superman	was	produced	in	such
但	描述	这	过程	经过	哪个	这	人造的	超人	曾是	生产	在	这样的

['mɪnɪt] ['diːteɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃərz] ['riəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['pɑːzətɪvli] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə]

minute	detail	that	his	publishers	realised	that	it	might	be	positively	prejudicial	to
分钟	细节	那	他的	出版商	意识到	那	它	可能	是	积极地	有偏见的	到

['aʊər; ɑːr] ['seɪfti] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] .

our	safety	to	make	it	known	.
我们的	安全	到	制作	它	已知	.

但他对制造这个人造超人的过程进行了极其细致的描述，以至于他的出版商意识到，如果把这件事公之于众，可能会对我们的安全造成严重危害。

[ðə; ði]['siːkwəl][hæd; həd][best][biː; bi][toʊld][ɪn]['mɪstər] . [pɑːʃ] [oʊn] [pə'θetɪk] [wɜːrdz] : —

The	sequel	had	best	be	told	in	Mr	.	Posh's	own	pathetic	words	:	—
这	续集	有	最好的	是	讲述	在	先生	.	贝嫂	自己的	可怜的	字	:	—

续集最好用波什先生自己那些可悲的话语来讲述：——

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [ˌʌp'set] ,

"	At	first	I	was	fearfully	upset	,
"	在	第一的	我	曾是	恐惧地	沮丧的	,

“起初我感到非常害怕和不安，

[ðoʊ] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][maɪ] ['pʌblɪʃərz] (['mesərz] . ['lɔːŋboʊ] [ænd; ənd]

though	convinced	by	the	arguments	of	my	publishers	(	Messrs	.	Longbow	and
尽管	确信	经过	这	论点	的	我的	出版商	(	先生们	.	长弓	和

[griːn] - [aɪ] - - [tiː 'eɪtʃ] - - [aɪ]) .

Green	-	i	'	-	th	'	-	Eye	)	.
绿色的	-	我	-	-	th	-	-	眼睛	)	.

尽管我被我的出版商（Longbow 先生和 Green-i'-th'-Eye 先生）的论点所说服。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [siːzd] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['eskəleɪtər][æt; ət]

But	a	happy	inspiration	seized	me	as	I	was	ascending	the	escalator	at
但	一个	快乐的	灵感	查获	我	作为	我	曾是	上升	这	自动扶梯	在

['tʃɑːriŋ] [krɔːs] ,

Charing	Cross	,
查令	叉	,

但当我乘坐查令十字车站的自动扶梯时，一个美好的灵感突然涌上心头。

[ænd; ənd][ɪn][ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə'nʌðər] ['nɑːv(ə)l] , [ɪn'taɪərli] [dɪ'vɔːrst]

and	in	exactly	a	fortnight	I	had	finished	another	novel	,	entirely	divorced
和	在	确切地	一个	两星期	我	有	完成的	其他	小说	,	完全	离婚

[frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

from	the	present	,
从	这	展示	,

仅仅两周后，我就完成了另一部小说，这部小说与现实完全无关。

[ɪn'taɪtld] , [ɪn] [dɪr] [oʊld] ['dæfi] - [lænd] .

entitled	,	In	Dear	Old	Daffy	-	land	.
标题	,	在	亲爱的	老的	达菲	-	土地	.

标题为《在亲爱的老达菲之地》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [aɪ'dɪlɪk] ['stɔːri][ʌv; əv] ['sʌfɔk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['heptɑːrki; 'hepˌtɑːrki] ,

It	is	an	idyllic	story	of	Suffolk	in	the	days	of	the	Heptarchy	,
它	是	一个	田园诗般的	故事	的	萨福克	在	这	天	的	这	七国时代	,

这是一个关于七国时代萨福克郡田园牧歌般的故事。

['faʊndɪd] [ɑːn][æn; ən][æn'sestrəl] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːʃ] ['fæməli] .

founded	on	an	ancestral	tradition	of	the	Posh	family	.
创立	在	一个	祖先的	传统	的	这	波什	家庭	.

源于贝嫂家族的古老传统。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [tuː; tə] [ə'baʊt] - , - [wɜːrdz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['lɔːŋboʊ] , [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]

It	runs	to	about	60	,	000	words	,	and	Mr	.	Longbow	,	who	read	it	at	a
它	跑步	到	关于	-	,	-	字	,	和	先生	.	长弓	,	WHO	读	它	在	一个

['sɪtɪŋ] ,

sitting	,
坐着	,

这篇文章大约有6万字，朗博先生一次性读完了它。

[θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

thinks	it	the	finest	thing	I	have	done	.
思考	它	这	最好的	事物	我	有	完毕	.

他认为这是我做过的最棒的事。

" ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [pres] [kʌmz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [mɪs]

"	Curiously	enough	,	just	as	we	go	to	press	comes	a	letter	from	Miss
"	奇怪的是	足够的	,	只是	作为	我们	去	到	按	来	一个	信	从	错过

['mɪriəm] ['eldrɪtʃ] ,

Miriam	Eldritch	,
米里亚姆	诡异的	,

“巧合的是，就在我们即将付印之际，我们收到了米里亚姆·埃尔德里奇小姐的来信，

[ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɑːljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz] , ['ætər] [ʌv; əv]['roʊziz] ,

apologising	for	the	withdrawal	of	her	volume	of	poems	,	Attar	of	Roses	,
道歉	为了	这	退出	的	她	体积	的	诗歌	,	阿塔尔	的	玫瑰	,

她就撤回诗集《玫瑰香精》一事表示歉意。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [isˈtæbliʃmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [disˈtiliŋ]

in	view	of	the	fact	that	one	of	the	leading	establishments	for	the	distilling
在	看法	的	这	事实	那	一	的	这	领导	机构	为了	这	蒸馏

[ʌv; əv] [ðɪs] [pər'fjuːm] [ɪz][ɪn] [bʌl'geriə] .

of	this	perfume	is	in	Bulgaria	.
的	这	香水	是	在	保加利亚	.

鉴于保加利亚是生产这种香水的主要机构之一。

[mɪs] ['eldrɪtʃ] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [pruːvd] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

Miss	Eldritch	,	however	,	has	proved	fully	equal	to	the	occasion	,
错过	诡异的	,	然而	,	有	已证实	完全	平等的	到	这	场合	,

然而，埃尔德里奇小姐已经证明自己完全能够胜任这个场合。

[fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kəm'poʊzd] , [ɪn]['lɪt(ə)l]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] ['aʊərz] ,

for	by	a	great	effort	she	has	composed	,	in	little	over	one	hundred	hours	,
为了	经过	一个	伟大的	努力	她	有	由	,	在	小的	超过	一	百	小时	,

因为她付出了巨大的努力，在短短一百多个小时内就创作了出来。

[ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['lɪrɪks] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

a	cycle	of	one	hundred	lyrics	,	to	which	she	has	given	the	title	,
一个	循环	的	一	百	歌词	,	到	哪个	她	有	给定	这	标题	,

她为这组一百首歌词赋予了标题。

[æt; ət][wʌns] [ə'lʊrɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'nɑːkjuəs] , [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] ['lævəndər] .
at **once** **alluring** **and** **innocuous** **,** **of** **Love** **in** **Lavender** **.**
在 一次 诱人 和 无害的 , 的 爱 在 薰衣草 .

既迷人又无害，这就是薰衣草之恋。

" - - [ɪnuːmɜ֊əbɪlɪbəs] - .
" **Perturbabantur** **Constantinopolitani** **Innumerabilibus** **sollicitudinibus** **.**
" - - 不可数 - .

“君士坦丁堡的扰乱无数。

" [" [ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ɪz] [mʌtʃ] [pər'tɜːrbd] .
" **[** **"** **Constantinople** **is** **much** **perturbed** **.**
" [" 君士坦丁堡 是 很多 忐忑 .

“君士坦丁堡非常不安。”

" ['deɪli] [pres] .]
" **Daily** **Press** **.** **]**
" 日常的 按 .]

《每日新闻报》

[ɪn] ['flaʊtɪŋ] [zjuːs; zuːs][ænd; ənd] ['θiːmis] , [hɪz; ɪz]
In **flouting** **Zeus** **and** **Themis** **,** **his**
在 藐视 宙斯 和 忒弥斯 , 他的

他藐视宙斯和忒弥斯，

[hɑːrt] [set][ɑːn] ['tʃiːtɪŋ] ['neməsɪs] ,
Heart **set** **on** **cheating** **Nemesis** **,**
心 放 在 作弊 复仇女神 ,

一心想欺骗复仇女神，

[ðə; ði]['kən,stæntinəu'pɔlitən]
The **Constantinopolitan**
这 君士坦丁堡

君士坦丁堡

[naʊ] [ruːz] [hɪz; ɪz][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] ['blʌndərz] ,
Now **rues** **his** **impious** **blunders** **,**
现在 规则 他的 不敬 失误 ,

如今他为自己不敬神明的错误行为感到懊悔。

[ænd; ənd] [fɪrz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['θʌndərz]
And **fears** **approaching** **thunders**
和 恐惧 接近 雷声

以及对即将到来的雷声的恐惧

- .
Trinitrotoluolitan **.**
- .

三硝基甲苯。

" ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][dɑːrk] [greɪ] [fɜːr] [laɪnd] ['moʊtər][koʊt] , [fɪt] ['ferli] [bɪg][mæn] ,
" **Gentleman's** **dark** **grey** **fur** **lined** **motor** **coat** **,** **fit** **fairly** **big** **man** **,**
" 绅士的 黑暗的 灰色的 毛皮 衬里 发动机 外套 , 合身 相当 大的 男人 ,

“男士深灰色毛皮内衬机车大衣，适合身材较为魁梧的男士穿着。”

[laɪnd][wɪð; wɪθ][ə'baʊt] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['nætʃ(ə)rəl] ['mʌskwɑːʃ] [skɪnz] , ['riːəl] ['pɜːrʒn] [læm] ['kɑːlər] ,
lined **with** **about** **150** **selected** **natural** **musquash** **skins** **,** **real** **Persian** **lamb** **collar** **,**
衬里 和 关于 - 已选 自然的 麝香南瓜 皮肤 , 真实的 波斯语 羊肉 衣领 ,
[ðə; ði]['prɑːpərti][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] ,
the **property** **of** **a** **peer** **,**
这 财产 的 一个 同伴 ,

内衬约150张精选天然麝香南瓜皮，真正的波斯羊羔皮领，为贵族所有。

[ɪn][ðə; ði][pɪŋk][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)n] .
in the pink of condition .
在 这 粉色的 的 状况 .

状态极佳。

" — [ðə; ði] [bə'zɑːr] .
" — The Bazaar .
" — 这 市场 .

“——集市。”

[wiː; wi] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] [rɪ'meɪn] [soʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'klemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
We trust his lordship will remain so in spite of the inclemency of the
我们 相信 他的 领主 将要 保持 所以 在 尽管如此 的 这 宽恕 的 这
['weðər] .
weather .
天气 .

我们相信，尽管天气恶劣，阁下仍将保持这一身份。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 121]
[页 . -]

[第121页]

['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [dɪs'kʌmfərtər] .
JOB'S DISCOMFORTER .
工作的 不适 .

约伯的不适者。

['ʌŋk(ə)l][sæm] ([tuː; tə][dʒɑːb]) .
Uncle Sam (to Job) .
叔叔 山姆 (到 工作) .

山姆大叔（对约伯说）。

" [seɪ] , ['peɪtriɑːrk] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [hoʊld][ðə; ði] ['wɝːldz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] ['peɪʃ(ə)ns]
" SAY , PATRIARCH , THEY TELL ME YOU HOLD THE WORLD'S RECORD FOR PATIENCE
" 说 , 族长 , 他们 告诉 我 你 抓住 这 世界的 记录 为了 耐心
.
.
.

“我说，族长，他们告诉我您保持着世界耐心纪录。”

['wɔl] , [wiː; wi] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][mæn] [hɪr] [ðæt] [kæn; kən] [nɑːk] [spɑːts] [ɔːf] [juː; jʊ]
WAL , WE CLAIM TO HAVE GOT A MAN HERE THAT CAN KNOCK SPOTS OFF YOU
沃尔 , 我们 宣称 到 有 得到 一个 男人 这里 那 能 敲 地点 离开 你
!
!
!

沃尔，我们说我们这里有个人能让你摆脱斑点！

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 122]
" [页 . -]

[第122页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted from the Diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自托比议员的日记）

[ðə; ði] [læst] ['tʃæptər] .

The	Last	Chapter	.
这	最后的	章	.

最后一章。

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['tuːzdeɪ] , 15th ['februeri] . — ['æftər] , [ɑːn] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [maɪ]

House	of	Commons	,	Tuesday	,	15th	February	.	—	After	,	on	nomination	of	my
房子	的	公共领域	,	周二	,	15th	二月	.	一	后	,	在	提名	的	我的

[rɪ'vɪəd] ['mæstər] , ['mɪstər] . [pʌntʃ] ,

revered	master	,	Mr	.	Punch	,
受人尊敬的	掌握	,	先生	.	冲床	,

下议院，2月15日，星期二——在尊敬的议长潘奇先生的提名下，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['bɑːrkʃaɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmənz] ['dʊrɪŋ] [θriː] [reɪn] , ['ʌndər] [naɪn] ['pɑːləmənts] ,

representing	Barkshire	in	the	Commons	during	three	reigns	,	under	nine	Parliaments	,
代表	巴克郡	在	这	公共领域	期间	三	统治	,	在下面	九	议会	,

['kæptɪnd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [baɪ][sɪks] [prɪ'mɪr] ,

captained	in	succession	by	six	Premiers	,
队长	在	演替	经过	六	总理们	,

在三届任期内，代表巴克郡在下议院任职，经历了九届议会，先后由六位首相领导。

[kʌm] [tuː; tə][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .

come	to	conclusion	that	I	have	earned	the	right	to	retire	.
来	到	结论	那	我	有	获得	这	正确的	到	退休	.

我最终得出结论，我已经有资格退休了。

[tuː] [weɪz] [ʌv; əv] [ˌvɑːlən'teərəli] ['veɪˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] .

Two	ways	of	voluntarily	vacating	a	seat	.
二	方式	的	自愿	腾空	一个	座位	.

两种自愿让座的方式。

[wʌn] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːds] .

One	by	a	call	to	the	Lords	.
一	经过	一个	称呼	到	这	领主	.

一是通过向上帝祈祷。

[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['tʃiltəːn] ['hʌndrədz] .

The	other	by	application	for	Chiltern	Hundreds	.
这	其他	经过	应用	为了	奇尔顿	数百	.

另一个是通过申请奇尔特恩百户区获得的。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] , [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] ['lætər] [kɔːrs] .

Not	having	heard	anything	about	the	Peerage	,	have	adopted	latter	course	.
不是	拥有	听到	任何事物	关于	这	贵族	,	有	已采用	后者	课程	.

由于对贵族爵位一无所知，我采取了后一种做法。

[ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər] [sɑːrk] , ['lɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] , [in'sists] [ɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] .

The	Member	for	Sark	,	loyal	to	the	last	,	insists	on	following	my	example	.
这	成员	为了	萨克岛	,	忠诚	到	这	最后的	,	坚持	在	下列的	我的	例子	.

萨克岛的议员，至死忠诚，坚持要效仿我的做法。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] [haʊs] [miːts] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [rɪts] [wɪl] [biː; bi] [muːvd] [fɔːr; fər] [ɪ'lɛkʃənz]

Accordingly	,	when	House	meets	to	-	morrow	,	writs	will	be	moved	for	elections
因此	,	什么时候	房子	满足	到	-	明天	,	令状	将要	是	已搬	为了	选举

[tuː; tə] [fɪl] [tuː] ['veɪkənsiz] .

to	fill	two	vacancies	.
到	充满	二	空缺职位	.

因此，众议院明天开会时，将提出选举令状，以填补两个空缺席位。

[ɪn]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] [ðɪs] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['ɪntrəstɪŋ] ['epɪsoʊd] .

In	ordinary	times	this	would	lead	to	interesting	episode	.
在	普通的	时代	这	会	带领	到	有趣的	插曲	.

在正常情况下，这会引发一段有趣的插曲。

['kʌstəmeri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:f] ['pɑ:rti] [wɪp] [tu:; tə] [mu:v] [fɔ:r; fər] [rɪt] [tu:; tə] [fɪl] ['kæʒuəl] ['veɪkənsiz]
Customary for the Chief Party Whip to move for writ to fill casual vacancies
习惯 为了 这 首席 派对 鞭 到 移动 为了 写 到 充满 随意的 空缺职位
[ɪn][hɪz; ɪz][ræŋks] .
in his ranks .
在 他的 排名 .

党鞭长通常会申请任命令来填补党内临时空缺。

[wʊd] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [wɪp] [ɔ:r][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [wɪp] [kʌm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [teɪk] [prɪ'lɪmɪneri]
Would the Ministerial Whip or the Opposition Whip come forward to take preliminary
会 这 部长 鞭 或者 这 反对 鞭 来 向前 到 拿 初步的
[step][fɔ:r; fər] [ɪ'lɛkʃənz] ['kɑ:nsɪkwent][ɑ:n][rɪ'taɪərmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['membər][fɔ:r; fər] [bɑ:ks] [ænd; ənd]
step for elections consequent on retirement of the Member for Barks and
步 为了 选举 后果 在 退休 的 这 成员 为了 巴克斯 和
[ðə; ði]['membər][fɔ:r; fər][sɑ:rk] ?
the Member for Sark ?
这 成员 为了 萨克岛 ?

巴克斯选区议员和萨克选区议员退休后，部长级党鞭或反对党党鞭是否会站出来采取初步措施，为选举做准备?

[ðə; ði]['kloʊsɪst][əb'zɜ:rvər][ʌv; əv] [ˌpɑ:rlə'mentri] [prə'si:dʒər] [ɔ:r] ['kɑ:ment] [ɪz][nɑ:t] [ʃʊr] ['weðər] [ɪn]
The closest observer of Parliamentary procedure or comment is not sure whether in
这 最接近 观察员 的 议会 程序 或者 评论 是 不是 当然 无论 在
['pɑ:rti]['pɑ:lətɪks] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['libərəlz] [ɔ:r] [kən'sɜ˞:vətɪvz] .
Party politics they are Liberals or Conservatives .
派对 政治 他们 是 自由派 或者 保守派 .

即使是最密切关注议会程序或评论的观察者，也无法确定他们在党派政治上是自由党人还是保守党人。

['kænɑ:t] [ɪn'di:d] [seɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [sɪt] .
Cannot indeed say on which side of the House they sit .
不能 的确 说 在 哪个 边 的 这 房子 他们 坐 .

确实无法确定他们坐在众议院的哪一边。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['dʌbli] ['memərəb(ə)l] [deɪt] [noʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pɑ:rtiz] ,
As it happens there is at this doubly memorable date no division of parties ,
作为 它 发生 那里 是 在 这 双倍 难忘 日期 不 分配 的 各方 ,

恰逢这个具有双重纪念意义的日子，各方并未分裂。

['kɑ:nsɪkwentli] [noʊ] [kən'tendɪŋ] [wɪps] .
consequently no contending Whips .
最后 不 争吵 鞭子 .

因此，没有党鞭候选人。

[rɪts] [fɔ:r; fər] [bɑ:ks] [ænd; ənd][sɑ:rk] [wɪl] [ə'kɔ:rdɪŋli] [bi:; bi] [ə'proʊpriətli] [mu:vd] [baɪ] [wɪp]
Writs for Barks and Sark will accordingly be appropriately moved by Whip
令状 为了 巴克斯 和 萨克岛 将要 因此 是 适当 已搬 经过 鞭
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ju'naɪtɪd] [haʊs] .
representing united House .
代表 团结的 房子 .

巴克斯和萨克岛的令状将由代表联合议院的党鞭适当提出。

['θɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [bɑ:ks] [fɜ:rst][sent][ˌem 'i:][tu:; tə] ['westmɪnstər] .
Thirty - five years ago Barks first sent me to Westminster .
三十 - 五 年 前 巴克斯 第一的 发送 我 到 威斯敏斯特 .

三十五年前，巴克斯第一次派我去威斯敏斯特。

[ʌv; əv]['kæbɪnət] ['ministəz] [ðen] ['si:tɪd] [ɑ:n] ['treʒəri] [bentʃ] [nʌn] [ɑ:r; ər][ə'laɪv][tu:; tə] - [deɪ] .
Of Cabinet Ministers then seated on Treasury Bench none are alive to - day .
的 内阁 部长们 然后 坐着 在 财政部 长椅 没有任何 是 活 到 - 天 .

当时在财政部任职的内阁部长们，如今无一人健在。

['glædstəun] , [dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [mə'dʒɔ:rəti] , [wʌz; wəz] [prɪ'mɪr] ; ['grænvɪl] , [wɪð; wɪθ]

Gladstone	,	just	returned	by	overwhelming	majority	,	was	Premier	;	Granville	,	with
格拉德斯通	,	只是	返回	经过	压倒	多数	,	曾是	总理	;	格兰维尔	,	和

['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [skɪl] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['hju:mər] ,

consummate	skill	and	dainty	humour	,
完善	技能	和	纤巧	幽默	,

格莱斯顿以压倒性多数当选总理；格兰维尔则以精湛的技巧和优雅的幽默感，

[led][maɪ'nɔ:rəti] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds] ; ['hɑ:kət] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

led	minority	supporting	Government	in	House	of	Lords	;	Harcourt	was	at	the
引领	少数民族	支持	政府	在	房子	的	领主	;	哈考特	曾是	在	这

[hoʊm] ['ɑ:fɪs] ;

Home	Office	;
家	办公室	;

领导上议院支持政府的少数派；哈考特当时在内政部任职；

['hɑ:rtɪŋtən] , ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔ:r; fər][wɔ:r] ; ['tʃɪldɚz] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒəri] ; ['kimbəli]

Hartington	,	Secretary	of	State	for	War	;	Childers	at	the	Treasury	;	Kimberley
哈廷顿	,	秘书	的	状态	为了	战争	;	查尔德斯	在	这	财政部	;	金伯利

[æt; ət][ðə; ði]['ɪndiə] ['ɑ:fɪs] ;

at	the	India	Office	;
在	这	印度	办公室	;

哈廷顿，陆军大臣；奇尔德斯，财政部长；金伯利，印度事务部部长；

[æt; ət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɑ:fɪs] ['fɔ:rstər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rʌmpld] [her] , [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [spi:tʃ] [ænd; ənd]

at	the	Irish	Office	Forster	,	with	his	rumpled	hair	,	his	rugged	speech	and
在	这	爱尔兰	办公室	福斯特	,	和	他的	皱巴巴的	头发	,	他的	崎岖	演讲	和

[hɪz; ɪz] [grʌf] ['mænər] ,

his	gruff	manner	,
他的	粗暴	方式	,

在爱尔兰事务部，福斯特头发蓬乱，说话粗犷，举止粗鲁。

" [ðə; ði] [best] [steɪdʒ] ['jɔ:kʃiəmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

"	the	best	Stage	Yorkshireman	of	his	time	.
"	这	最好的	阶段	约克郡人	的	他的	时间	.

“他是当时约克郡最优秀的舞台演员。”

" [mʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [sɪns] [ðæt] [taɪm] .

"	Much	history	has	been	made	since	that	time	.
"	很多	历史	有	到过	制成	自从	那	时间	.

自那时以来，已经发生了许多历史性的变化。

[prə'si:dʒər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənz] [hæz; həz] [bɪn] [ˌrɛvə'lu:ʃəˌnaɪzd] ,

Procedure	in	the	Commons	has	been	revolutionised	,
程序	在	这	公共领域	有	到过	彻底改变了	,

下议院的议事程序已经发生了革命性的变化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][æk'seləreitiŋ]['ɔ:rd(ə)neri] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə]

with	the	result	not	only	of	accelerating	ordinary	business	and	leading	to
和	这	结果	不是	仅有的	的	加速	普通的	商业	和	领导	到

['faɪn(ə)l] ['ɪʃu:] ['kɔntrəvə:siz] ['fju:təli] ['reɪdʒɪŋ][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

final	issue	controversies	futilely	raging	for	years	,
最终的	问题	争议	徒劳地	愤怒	为了	年	,

结果不仅加速了日常业务的进行，还导致了持续多年的最终争议，而这些争议最终都毫无结果。

[bʌt; bət] ['rædɪkli] ['ɔ:ltərɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)l][toʊn][ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['pɑ:ləmənts] .

but	radically	altering	personal	tone	and	manner	of	Mother	of	Parliaments	.
但	根本	改变	个人的	语气	和	方式	的	母亲	的	议会	.

但彻底改变了议会之母的个人语气和举止。

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] , [tu:] ['leŋθi] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [hɪr] .

That	is	another	story	,	too	lengthy	to	be	told	here	.
那	是	其他	故事	,	也	冗长	到	是	讲述	这里	.

那是另一个故事，篇幅太长，这里就不赘述了。

[glæd][tu:; tə] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [rer]

Glad	to	know	I	was	intimately	acquainted	with	the	House	and	,	with	rare
高兴的	到	知道	我	曾是	亲密	熟人	和	这	房子	和	,	和	稀有的

[ik'sepʃənz] ,

exceptions	,
例外情况	,

很高兴得知我对众议院非常熟悉，而且除了极少数例外情况外，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz] [ɪn] ['i:ðər] [pə'lɪtɪk(ə)l][kæmp] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stretʃ] [ʌv; əv]

with	the	principal	personages	in	either	political	camp	through	a	long	stretch	of
和	这	主要的	人物	在	任何一个	政治的	营	通过	一个	长的	拉紧	的

['oʊldər] , [mɔ:r] [ˌpɪktʃə'resk] [taɪm] .

older	,	more	picturesque	time	.
老	,	更多的	如画	时间	.

与两个政治阵营的主要人物一起，走过一段漫长而充满诗意的古老时光。

[aɪ][kloʊz][ðə; ði]['daɪəri] [hɪr] , [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	close	the	Diary	here	,	not	because	I	am	tired	of	writing	it	,
我	关闭	这	日记	这里	,	不是	因为	我	是	疲劳的	的	写作	它	,

我在此结束日记，并非因为我厌倦了写作。

[nɔ:r] , [æz; əz] [kən'tɪnjuəs] ['testɪmoʊni] ['ɪndɪˌkeɪts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pʌblɪk][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv]

nor	,	as	continuous	testimony	indicates	,	because	a	generous	public	is	tired	of
也不	,	作为	连续的	见证	表示	,	因为	一个	慷慨的	民众	是	疲劳的	的

['ri:dɪŋ] .

reading	.
阅读	.

也并非如不断的证词所表明的那样，是因为慷慨的公众厌倦了阅读。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][dɪ'spoʊzd][tu:; tə]['lɪŋgər] [su:'pɜ:rfluəs] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .

But	I	am	not	disposed	to	linger	superfluous	on	the	stage	.
但	我	是	不是	处置	到	萦绕	多余	在	这	阶段	.

但我并不想在舞台上浪费时间。

[soʊ][aɪ] [wɪð'drɔ:] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][maɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ʌv; əv] [trɪks] , [ðə; ði] [sen'tenʃəs] [dɔ:g] ,

So	I	withdraw	,	carrying	with	me	my	little	bag	of	tricks	,	the	sententious	Dog	,
所以	我	提取	,	携带	和	我	我的	小的	包	的	技巧	,	这	有道理的	狗	,

于是我撤退了，随身带着我的小把戏——爱说教的狗。

[ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l][sɑ:rk][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents] .

the	**cynical**	**Sark**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**contents**	**.**
这	愤世嫉俗	萨克岛	和	这	休息	的	这	内容	.

愤世嫉俗的萨克以及其他内容。

[ˌhens'fɔ:rwərd] [sʌm; səm] [nu:] [fɔ:rm] [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] " ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] "

Henceforward	**some**	**new**	**form**	**will**	**be**	**given**	**to**	**the**	**"**	**Essence**	**of**	**Parliament**	**"**
从此以后	一些	新的	形式	将要	是	给定	到	这	"	本质	的	议会	"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['ʃɜ:rli] [brʊks] ,

which	**was**	**created**	**by**	**Shirley**	**Brooks**	**,**
哪个	曾是	创建	经过	雪莉	布鲁克斯	,

今后，由雪莉·布鲁克斯创立的"议会精髓"将以某种新的形式呈现。

[ænd; ənd] [en'laɪvənd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][tɑ:m] ['teilə] .

and	**enlivened**	**by**	**the**	**hand**	**of**	**Tom**	**Taylor**	**.**
和	活跃	经过	这	手	的	汤姆	泰勒	.

并由汤姆·泰勒之手赋予其活力。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['toʊbi] , [em] . [pi:] . - [es] .

Business	**done**	**.**	**—**	**Toby**	**,**	**M**	**.**	**P**	**.**	**'**	**s**	**.**
商业	完毕	.	—	托比	,	M	.	P	.	-	s	.

生意办妥了。——托比，议员们。

[ə; eɪ] ['dɜ:rti] [naɪt] .

A	**DIRTY**	**NIGHT**	**.**
一个	肮脏的	夜晚	.

肮脏的一夜。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['stɑ:rləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑ:rknəs] [soʊ] [en'veləpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [pə'zes]

The	**night**	**is**	**starless**	**,**	**with**	**a**	**darkness**	**so**	**enveloping**	**that**	**it**	**seems**	**to**	**possess**
这	夜晚	是	无星	,	和	一个	黑暗	所以	包围	那	它	似乎	到	具有

[pælpə'bɪlɪti] .

palpability	**.**
明了	.

夜空没有星星，黑暗如此浓重，仿佛触手可及。

[æz; əz][wi:; wi] [ri:l] ['westwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['smʌðər] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] ['eni] ['hju:mən]

As	**we**	**reel**	**westward**	**in**	**a**	**smother**	**of**	**water**	**the**	**miracle**	**of**	**how**	**any**	**human**
作为	我们	卷轴	向西	在	一个	窒息	的	水	这	奇迹	的	如何	任何	人类

['bi:ɪŋ] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][faɪv] ['sensɪz] [kæn; kən][faɪnd][ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði]

being	**equipped**	**with**	**but**	**five**	**senses**	**can**	**find**	**and**	**keep**	**his**	**course**	**in**	**the**
存在	配备	和	但	五	感官	能	寻找	和	保持	他的	课程	在	这

['tʃɑ:tlis] [vɔɪd] [ðæt] [ɪn'veləps] [ˌju: 'es] [smaɪts] [ˌem 'i:] [ə'freʃ] .

chartless	**void**	**that**	**envelops**	**us**	**smites**	**me**	**afresh**	**.**
无图表	空白	那	信封	我们	打击	我	重新	.

当我们在茫茫大海中摇摇晃晃地向西航行时，一个只有五官的人类如何在包围着我们的茫茫大海中找到方向并保持航向，这真是一个奇迹，它再次震撼了我。

[ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌnɪmp'regneɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['petrəl] [ɪ'ventʃuəli] [sendz] [ˌem 'i:]

A	**longing**	**for**	**an**	**atmosphere**	**unimpregnated**	**with**	**petrol**	**eventually**	**sends**	**me**
一个	渴望	为了	一个	气氛	未浸渍的	和	汽油	最终	发送	我

['stʌmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði][kəm'pænjən] - [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .

stumbling	**up**	**the**	**companion**	**-**	**way**	**to**	**the**	**deck**	**.**
踉跄	向上	这	伴侣	-	方式	到	这	甲板	.

最终，对没有汽油味的空气的渴望驱使我跌跌撞撞地走上通往甲板的舷梯。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði][reɪl] , [aɪ] [meɪk] [maɪ] [wei] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] , ['pɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði][mə:k] ,

Gripping	**the**	**rail**	**,**	**I**	**make**	**my**	**way**	**forward**	**,**	**and**	**,**	**peering**	**through**	**the**	**mirk**	**,**
扣人心弦	这	轨	,	我	制作	我的	方式	向前	,	和	,	窥视	通过	这	隐晦	,

我紧紧抓住栏杆，向前走去，透过薄雾向外望去，

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['hʌdld] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [sau'westə] .
distinguish a huddled figure in a sou'wester .
区分 一个 蜷缩着 数字 在 一个 西南风 .

在防风雨中辨认出蜷缩的身影。

[ə'luːf] , [dɪ'tætʃt] , [hiː; hi] [stiəz] [ðə; ði] ['ʃruːdɪst] ,
Aloof , detached , he steers the shrewdest ,
超然 , 分离的 , 他 牛 这 最精明的 ,

他冷漠疏离，却掌舵最精明的船只。

['swɪftəst] [pæθ] ['evər] [kaːvd] [θruː] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['blæknəs] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [dɪ'pendənt] ['feloʊ]
swiftest path ever carved through a wall of blackness on behalf of dependent fellow
最快 小路 曾经 雕刻 通过 一个 墙 的 黑 在 代表 的 依赖 同伴
- ['kriːtʃərz] .
- creatures .
- 生物 .

为了需要帮助的同类，我们开辟了一条穿越黑暗之墙的最快道路。

" [ə; eɪ][waɪld] [naɪt] , " [aɪ] [ʃaʊt] .
" A wild night , " I shout .
" 一个 荒野 夜晚 , " 我 喊 .

“真是个疯狂的夜晚！”我喊道。

[hiː; hi][tɜːrnz] ['slaɪtli] [ænd; ənd] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['beloʊ] , " [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
He turns slightly and answers in a hoarse bellow , " The better for us ,
他 转弯 轻微地 和 答案 在 一个 嘶哑 下面 , " 这 更好的 为了 我们 ,
['mɪstər] .
mister .
先生 .

他微微转过身，用沙哑的嗓音回答道：“这对我们来说是好事，先生。”

[kiːps] [ðə; ði] [træk] [klɪr] .
Keeps the track clear .
保持 这 追踪 清除 .

保持赛道畅通。

[ɔːt] [tuː; tə][get][ɪn] [ə'hed] [oʊ] - [taɪm] .
Ought to get in ahead o ' time .
应该 到 得到 在 前方 o - 时间 .

应该提前预约。

" [ðə; ði] ['jeloʊ] [gler] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [laɪts] [glɑːnsiz] [ɪn]['broʊkən] ['splæʃiz] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['oʊvər]
" The yellow glare from our lights glances in broken splashes of colour over
" 这 黄色的 强光 从 我们的 灯 眼神 在 破碎的 水花 的 颜色 超过
[ðə; ði]['wɔːtərz] ,
the waters ,
这 水 ,

“我们灯光的黄色光芒在水面上投下斑驳的光影，斑驳地洒下色彩。”

[æz; əz][ðə; ði][skwɑːt][krɑːft] [hiːvz] [ænd; ənd][roʊlz][wɪð; wɪθ] ['rɪðmɪk] [ˌregju'lærəti] .
as the squat craft heaves and rolls with rhythmic regularity .
作为 这 蹲 工艺 起伏 和 卷 和 节奏 规律性 .

矮胖的船身随着船身有节奏的起伏而颠簸。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [θrɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði][prəu'test, 'prəu-]
From somewhere below comes the monotonous throb of the protesting
从 某处 以下 来 这 单调 搏动 的 这 抗议
['endʒɪnz] .
engines .
发动机 .

从下方某处传来单调的引擎抗议声。

[ə; eɪ] [red] [laɪt] [gliːmz] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['stɑːrbərd] , [ænd; ənd][aɪ] [kætʃ] [maɪ] [breθ] .

A	red	light	gleams	suddenly	on	our	starboard	,	and	I	catch	my	breath	.
一个	红色的	光	闪光	突然	在	我们的	右舷	,	和	我	抓住	我的	气息	.

突然，右舷闪过一道红光，我倒吸了一口凉气。

[pæs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

Æons	pass	,	it	seems	,
永恒	经过	,	它	似乎	,

时光荏苒，岁月如梭。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['pænθər] - [laɪk] [klʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ['kæriz] [ˌjuː 'es][ə'saɪd][ɪn][taɪm][tuː; tə][let][ðə; ði]

before	a	panther	-	like	clutch	at	the	wheel	carries	us	aside	in	time	to	let	the
前	一个	豹	-	喜欢	离合器	在	这	车轮	携带	我们	旁边	在	时间	到	让	这

[ə'fendər] [plʌndʒ] ['drʌŋkənli] [pæst] .

offender	plunge	drunkenly	past	.
罪犯	暴跌	醉酒地	过去的	.

就在这时，一只豹子般紧紧抓住方向盘，将我们带到路边，让醉醺醺的肇事者猛地冲了过去。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [dek] .

We	were	near	enough	to	throw	a	biscuit	on	her	deck	.
我们	是	靠近	足够的	到	扔	一个	饼干	在	她	甲板	.

我们离她家很近，甚至可以把饼干扔到她家的阳台上。

[ə; eɪ] [swɪft] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌbæd(ə)n'ɑːʒ] ['fɑːloʊz] .

A	swift	exchange	of	badinage	follows	.
一个	迅速	交换	的	玩笑	跟随	.

接下来是一阵简短的玩笑。

" [lɔːst] [jər] [dʒɑːb][oʊ] - - - [koʊl] - [bɑːdʒz] ? "

"	Lost	yer	job	o	'	puntin	'	coal	-	barges	?	"
"	丢失的	你的	工作	o	-	-	-	煤炭	-	驳船	?	"

“丢了你开运煤船的工作吗？”

" [jʌs] — [ðeə(r)] ['juːzɪn] - ['dɑːŋki] - ['paʊər] [ɪn'sted] .

"	Yuss	—	they're	usin	'	donkey	-	power	instead	.
"	尤斯	—	它们是	使用	-	驴	-	力量	反而	.

“没错——他们改用驴力了。”

[aɪ] [gɪv] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] - [fɔːr] [aɪ][left] , [bʌt; bət] [ðeɪ] - [ædnt][ə; eɪ] [sper] ['steɪb(ə)l] .

I	give	in	your	name	'	fore	I	left	,	but	they	'	adn't	a	spare	stable	.
我	给	在	你的	姓名	-	前	我	左边	,	但	他们	-	不	一个	空闲的	稳定的	.

我离开前已经登记了你的名字，但是他们没有多余的马厩了。

" ['æftər] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər][pæst] ,

"	After	which	,	the	immediate	danger	past	,
"	后	哪个	,	这	即时	危险	过去的	,

此后，眼前的危险过去了。

[wiː; wi] [plaʊ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [blɜːrd] [træk] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɜːks]['perəl][ɪn]

we	plough	our	way	down	a	blurred	track	on	either	side	of	which	lurks	Peril	in
我们	犁	我们的	方式	向下	一个	模糊	追踪	在	任何一个	边	的	哪个	潜伏者	危险	在

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [grɪm][ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ʃeɪps] .

a	hundred	grim	and	invisible	shapes	.
一个	百	严峻	和	无形的	形状	.

我们沿着一条模糊的小路艰难前行，小路两旁潜伏着无数阴森恐怖、难以捉摸的危险。

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] , [ɔːl'redi] [loʊ] , [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][drɑːp] ['stedəli] ,

The	temperature	,	already	low	,	has	begun	to	drop	steadily	,
这	温度	,	已经	低的	,	有	开始	到	降低	稳步	,

气温原本就低，现在更是持续下降。

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn]['drɪz(ə)l] [jiːldz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] ['tʃɪlinəs] [wɪtʃ] [faindz][ɪts] [wei] [tuː; tə]

and	a	fine	drizzle	yields	to	a	penetrating	chilliness	which	finds	its	way	to
和	一个	美好的	细雨	产量	到	一个	渗透	寒冷	哪个	发现	它是	方式	到

[wʌnz] ['veri] ['mærəʊ] .

one's	very	marrow	.
一个人的	非常	骨髓	.

细雨过后，寒意袭来，直达骨髓。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][maɪ] ['hevi] [ræps] , [ænd; ənd][ɪn'klaɪnd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] ['envi] [ðə; ði] ['hʌdld]

I	am	glad	of	my	heavy	wraps	,	and	inclined	,	indeed	,	to	envy	the	huddled
我	是	高兴的	的	我的	重的	卷饼	,	和	倾斜	,	的确	,	到	嫉妒	这	蜷缩着

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

我很庆幸自己裹着厚厚的衣物，而且，说实话，我有点羡慕那个蜷缩着身子的身影。

[huːz] ['kʌvɝɪŋz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['hevɪərðən'er] .

whose	coverings	are	still	heavier	.
谁	覆盖物	是	仍然	较重	.

它们的覆盖物仍然更重。

['ɪnwərdli] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðɪs] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] [hæz; həz] [ment] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

Inwardly	I	wonder	what	this	clashing	of	the	Nations	has	meant	to	him	:
内心	我	想知道	什么	这	冲突	的	这	国家	有	意思是	到	他	:

我内心不禁想知道，这场国家间的冲突对他意味着什么：

['weðər] [hiː; hi][hæz; həz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ;

whether	he	has	wife	and	children	;
无论	他	有	妻子	和	孩子们	;

他是否有妻子和孩子；

['weðər] [hiː; hi] [kiːps] [ðer; ðər] ['pɔːtrɪts] [ɪn][sʌm; səm] [diːp] - ['berid] ['pɑːkɪt] [bɪ'niːθ] [ðæt]

whether	he	keeps	their	portraits	in	some	deep	-	buried	pocket	beneath	that
无论	他	保持	他们的	肖像	在	一些	深的	-	埋葬	口袋	下面	那

[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [en'gʌlfs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] - [tɪps] .

accumulation	of	clothing	which	engulfs	him	to	the	ear	-	tips	.
积累	的	衣服	哪个	吞噬	他	到	这	耳朵	-	尖端	.

他是否将他们的画像藏在某个深埋在他身上的口袋里，藏在他那层遮住他直到耳尖的衣物下面？

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['spekjuleitɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['sekənd] ['fɪgjər] ,

I	am	still	speculating	when	a	second	figure	,
我	是	仍然	推测	什么时候	一个	第二	数字	,

我仍在猜测第二个数字何时出现，

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːzi] [geɪt][ʌv; əv][wʌn] [huːz] [fiːt] [hæv; həv] ['trɑːdn] ['meni] [deks] ,

moving	with	the	easy	gait	of	one	whose	feet	have	trodden	many	decks	,
移动	和	这	简单的	步态	的	一	谁	脚	有	践踏	许多	甲板	,

他迈着轻松的步伐，仿佛早已走过无数甲板。

[klaimz] [ðə; ði][kəm'pænjən] - [wei] [ænd; ənd] [kʌmz] ['fɔːrwərd][ɪn] ['liːʒərli] ['fæʃ(ə)n] .

climbs	the	companion	-	way	and	comes	forward	in	leisurely	fashion	.
攀登	这	伴侣	-	方式	和	来	向前	在	悠闲	时尚	.

他爬上舷梯，悠闲地走上前去。

[ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][noʊ]['streɪndʒər] ; [ɔːl'redi] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

The	fellow	is	no	stranger	;	already	,	as	I	came	on	board	,
这	同伴	是	不	陌生人	;	已经	,	作为	我	来了	在	木板	,

这个人并不陌生；我刚上船时，就已经认识他了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] ['grɪzld] , ['mæstərfl] [dʒɔː][ænd; ənd] [kiːn] [aɪz] .

I	had	a	glimpse	of	that	grizzled	,	masterful	jaw	and	keen	eyes	.
我	有	一个	一瞥	的	那	斑白	,	精湛	颚	和	敏锐的	眼睛	.

我瞥见了那饱经风霜、线条硬朗的下巴和锐利的眼神。

[hiː; hi] [pɪrz] [pæst][ˌem ˈiː] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [meit] .
He **peers** **past** **me** **towards** **his** **mate** **.**
他 同龄人 过去的 我 向 他的 伴侣 .

他越过我，看向他的同伴。

" [elf] ! "
" Elf ! "
" 精灵 ! "

"精灵！"

" [jʌs] ? "
" Yuss ? "
" 尤斯 ? "

"是吗？"

" [siːd] [ɛniːfɪŋk] [oʊ] - [jʌŋ] - ['ærɪ] ['leɪtli] ? -
" Seed anyfink o ' young ' Arry lately ? '
" 种子 任何芬克 o - 年轻的 - 阿瑞 最近 ? -

"最近有没有听到过小哈里的消息？"

" [nɑːt][ˌem ˈiː] ! "
" Not me ! "
" 不是 我 ! "

"不是我！"

" [wel] , [aɪ] - [ɪr] - [iː] [dʌn] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði] [liːd] - ['slɪŋɪn] - [laɪn][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['waipəz] ,
" Well , I ' ear ' e done a bit in the lead - slingin ' line at a place called Wipers ,
" 出色地 , 我 - 耳朵 - e 完毕 一个 少量 在 这 带领 - 投掷 - 线 在 一个 地方 称为 雨刮器 ,

"嗯，我曾在一家叫Wipers的地方当过一段时间的铅弹手。"

[æn; ən] - [ðeɪv] [bɪn] [æn; ən] - [stʌk] [sʌm; səm][sɔːrt][oʊ] - [frentʃ] ['med(ə)l][ɑːn] - [ɪz] [tʃest] . "
an ' they've been an ' stuck some sort o ' French medal on ' is chest . "
一个 - 他们有 到过 一个 - 卡住 一些 种类 o - 法语 勋章 在 - 是 胸部 . "

他们还给他胸前别了一枚法国勋章。

" ['blaɪtər] [oʊz] [ˌem ˈiː] ['foʊrˌpəns] , ['eniweɪ] , " ['rɔrz] [elf] ;
" Blighter owes me fourpence , anyway , " roars Elf ;
" 讨厌鬼 欠款 我 四便士 , 反正 , " 咆哮 精灵 ;

"反正那家伙还欠我四便士呢，"精灵咆哮道；

[ænd; ənd][aɪ][ɪnˈfɜːr] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ] [haɪ] [əˈpɪnjən][ʌv; əv] - [æriːz]
and I infer that neither of them has a high opinion of ' Arry's
和 我 推断 那 两者都不 的 他们 有 一个 高的 观点 的 - 阿瑞的
['kærəktər] [frʌm; frəm][ðə; ði][səˈvɪliən][pɔɪnt][ʌv; əv] [vjuː] .
character from the civilian point of view .
特点 从 这 平民 观点 的 看法 .

由此我推断，他们两人从普通人的角度来看，对"哈里"的品格评价都不高。

['fɑːloʊz] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [kən'fjuːzd] [saʊndz] — [ðə; ði][stə'kɑːtoʊ] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Follows an interval filled with small confused sounds — the staccato note of a
跟随 一个 间隔 已填 和 小的 使困惑 声音 — 这 断奏 笔记 的 一个
[bel] ,
bell ,
钟 ,

紧接着是一段充满杂乱短促声音的音程——钟声的断奏，

[ðə; ði][sɔːft] [θʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsəndʒɚz] ['bɑːdi][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [dʒɜːrk] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'genst] [ðə; ði]
the soft thud of a passenger's body as he is jerked unexpectedly against the
这 柔软的砰的一声 的 一个 乘客的 身体 作为 他 是 猛地一抖 不料 反对 这
[reɪl] ,
rail ,
轨 ,

乘客身体突然被猛地甩到栏杆上，发出轻微的闷响。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['rɪp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz][wɪð; wɪθ] ['prɑːvɪdəns] .

the	picturesque	ripple	of	his	expostulations	with	Providence	.
这	如画	波纹	的	他的	抗议	和	普罗维登斯	.

他向上帝申辩时，激起了一幅生动的涟漪。

[ə; eɪ][læmp] , ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd][ɪ'liːg(ə)l] ['gɛərɪʃnis] , ['gɪvz] [ˌem 'iː] [laɪt] [ɪ'nʌf]

A	lamp	,	burning	with	unusual	and	illegal	garishness	,	gives	me	light	enough
一个	灯	,	燃烧	和	异常	和	非法的	艳俗	,	给予	我	光	足够的

[tuː; tə][ɪg'zæmɪn][maɪ] [wɑːtʃ] .

to	examine	my	watch	.
到	检查	我的	手表	.

一盏灯燃烧着异乎寻常、刺眼夺目的光芒，照亮了我的手表。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .

It	indicates	the	proximity	of	midnight	.
它	表示	这	邻近	的	午夜	.

它表明午夜临近。

[aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'kredəbli] [stɪf] [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['tɔːmentid] [baɪ] ['vɪʒənz]

I	realize	that	I	am	incredibly	stiff	and	cold	,	and	am	tormented	by	visions
我	意识到	那	我	是	难以置信	僵硬的	和	寒冷的	,	和	是	饱受折磨	经过	愿景

[ʌv; əv] [ˌʌnə'teɪnəbl] ['kʌmfəts] .

of	unattainable	comforts	.
的	高不可攀	舒适	.

我意识到自己浑身僵硬冰冷，并且饱受无法企及的舒适生活的折磨。

[æt; ət][læst][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [dɪmd] [laɪts] ,

At	last	I	am	conscious	of	a	line	of	dimmed	lights	,
在	最后的	我	是	有意识的	的	一个	线	的	调暗	灯	,

最后，我注意到了一排昏暗的灯光。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] ,

of	a	distant	roar	of	escaping	steam	,
的	一个	遥远	吼	的	逃脱	蒸汽	,

远处传来蒸汽逸出的轰鸣声，

[ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['kwɪvərɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][ðæt] ['ɪndɪˌkeɪts][ðə; ði] ['slækənɪŋ] [ʌv; əv] [spiːd] .

of	a	violent	quivering	motion	that	indicates	the	slackening	of	speed	.
的	一个	暴力	颤抖	运动	那	表示	这	松弛	的	速度	.

剧烈的颤抖动作，表明速度减慢。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] .

We	come	to	a	sudden	halt	.
我们	来	到	一个	突然	停止	.

我们突然停了下来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][elf]['raɪzɪz] [traɪ'ʌmfənt] .

The	voice	of	Elf	rises	triumphant	.
这	嗓音	的	精灵	上升	凯	.

精灵的声音响起，充满胜利的喜悦。

" [bɪl] ！ "

"	Bill	!	"
"	账单	！	"

“账单！”

" [jʌs] ？ "

"	Yuss	?	"
"	尤斯	？	"

“是吗？”

" [tuː] ['mɪnɪts] ['ɑːrtɝ] ! "
" **Two minutes arter ! "**
" 二 分钟 动脉 ! "

"还有两分钟！"

" ['noʊd] [wiːd] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
" **Knowed we'd do it !**
" 已知 我们会 做 它 !

"我就知道我们会做到！"

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]['stʌmb(ə)l]['blaɪndli] [fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔːrn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][læst] ['iːlɪŋ]
" **And as I stumble blindly forth it is borne upon me that the last Ealing**
" 和 作为 我 绊倒 盲目地 前进 它 是 出生 之上 我 那 这 最后的 伊灵
['moʊtər] - [bʌs] [hæz; həz] ['endɪd] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [sper] .
motor - bus has ended her journey with five minutes to spare .
发动机 - 公共汽车 有 结束 她 旅行 和 五 分钟 到 空闲的 .

"当我跌跌撞撞地向前走时，我突然意识到最后一班伊灵巴士已经提前五分钟结束了旅程。

" ['iːdʒɪpt][ɪz] ['plæsɪdli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,
" **Egypt is placidly awaiting the event ,**
" 埃及 是 平静地 等待中 这 事件 ,

埃及正平静地等待着这一事件的发生。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbsəluːt] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['tɝːks] [ænd; ənd]['dʒɜːmənz] [wɪl] [get][ðə; ði] ['boʊtɪŋ]
with the absolute conviction that the Turks and Germans will get the boating
和 这 绝对 定罪 那 这 土耳其人 和 德国人 将要 得到 这 划船
[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['saɪnɪˌaɪ] ['dezərt] .
of their lives in the Sinai Desert .
的 他们的 生活 在 这 西奈山 沙漠 .

坚信土耳其人和德国人将在西奈沙漠体验到他们一生中最棒的划船之旅。

" — ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪləteri] [gə'zet] .
" **— Civil and Military Gazette .**
" — 民用 和 军队 公报 .

"——《民事和军事公报》。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][wəʊnt][get][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] .
They certainly won't get it on the Suez Canal .
他们 当然 惯于 得到 它 在 这 苏伊士运河 运河 .

他们肯定无法通过苏伊士运河运到那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 123]
[页 . -]

[第123页]

['nɜːrvəs] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ([tuː; tə] - [bʌs] [kən'dʌktər]) .
Nervous Young Officer (to ' bus conductor) .
紧张的 年轻的 官 (到 - 公共汽车 导体) .

紧张的年轻警官（对公交车售票员说）。

" [fɜːrst]['sɪŋg(ə)l][tuː; tə]['ɑːksfərd]['sɜːrkəs] .
" **First Single to Oxford Circus .**
" 第一的 单身的 到 牛津 马戏团 .

"首支单曲献给牛津广场。

" [[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] ['ɑːfəsərz][ʃʊd; ʃəd]['træv(ə)l][fɜːrst] - [klæs] .]
" **[The authorities have recommended that officers should travel first - class .]**
" [这 当局 有 受到推崇的 那 警官 应该 旅行 第一的 - 班级 .]

当局建议警员乘坐头等舱出行。

[ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['hʌnɪʃ] ['kæntɪkl] .

A	MODEST	SUGGESTION	FOR	A	NEW	HUNNISH	CANTICLE	.
一个	谦虚的	建议	为了	一个	新的	饿鬼	颂歌	.

关于新匈奴圣歌的一个拙劣建议。

" ['kaɪzər] ['wɒnts] [nuː] ['næʃ(ə)nəl] [hɪm] . "

"	Kaiser	Wants	New	National	Hymn	.	"
"	凯撒	想要	新的	国家的	圣歌	.	"

“凯撒想要一首新的国歌。”

" ['westmɪnstər] [gə'zet] " ['hedɪŋ] .

"	Westminster	Gazette	"	Heading	.
"	威斯敏斯特	公报	"	标题	.

《威斯敏斯特公报》标题。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	shall	have	it	.
"	他	将	有	它	.

他将得到它。

" — ['mɪstər] .

"	—	Mr	.
"	—	先生	.

“-先生。

[pʌntʃ] .

Punch	.
冲床	.

冲床。

[gɑːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [gɑːd][ʌv; əv][oʊld] ,

God	of	our	Fathers	,	God	of	old	,
上帝	的	我们的	父亲们	,	上帝	的	老的	,

我们祖先的神，古老的神，

[huː] [hæst][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [sʌtʃ] ['sɪmpəθi] ,

Who	hast	for	us	such	sympathy	,
WHO	哈斯特	为了	我们	这样的	同情	,

谁对我们如此同情?

[kæst][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn]['dʒɜːrmən] [moʊld] ,

Cast	as	Thou	art	in	German	mould	,
投掷	作为	你	艺术	在	德语	模具	,

铸造如你，是德国式的，

[ə'gen] [wiː; wi] [reɪz] ['aʊər; ɑːr] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðiː] :

Again	we	raise	our	voice	to	Thee	:
再次	我们	增加	我们的	嗓音	到	汝	:

我们再次向你发出呼声:

[ɑːm'nɪpətəns] , [wiː; wi] [niːd] [ðaɪ] [hænd]

Omnipotence	,	we	need	Thy	hand
全能	,	我们	需要	你的	手

全能者啊，我们需要你的手

[ɪn] [er] , [ɑːn] [siː] , [kə'næl][ænd; ənd][lænd] !

In	air	,	on	sea	,	canal	and	land	!
在	空气	,	在	海	,	运河	和	土地	!

在空中、海上、运河和陆地上!

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ([huː] , [ðaʊ] [nəʊ] , [haɪd]

The	English	(	who	,	Thou	knowest	,	hide
这	英语	(	WHO	,	你	最了解	,	隐藏

英国人（你自知之明，他们隐藏着）

[kən'temptəbli] [ə'pɑːn][æn; ən] [aɪl])
Contemptibly upon an isle)
卑鄙地 之上 一个 小岛)

（在岛上）

[noʊ] [daʊt] [ɑːn] [ðiː] [hæv; həv]['ɔːlsoʊ][kraɪd] ,
No doubt on Thee have also cried ,
不 怀疑 在 汝 有 还 哭 ,

毫无疑问，你也曾哭泣过。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [gaɪl] ;
According to their native guile ;
根据 到 他们的 本国的 诡计 ;

根据他们天生的狡诈;

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [kʊd; kəd][noʊ] ['fɜːrðər] [goʊ]
Presumption could no further go
假定 可以 不 更远 去

推定已到极限。

[ɪn] [ðoʊz] [huː] [plʌndʒd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][woʊ] .
In those who plunged the world in woe .
在 那些 WHO 暴跌 这 世界 在 悲哀 .

那些给世界带来苦难的人。

[ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] ['hɑːrkən] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs]
Thou wouldst not hearken to a race
你 会 不是 倾听 到 一个 种族

你不愿听从一个种族的劝告

[pə'zest] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'hjuːmən] [fliːt] ,
Possessed of that inhuman Fleet ,
拥有 的 那 不人道 舰队 ,

拥有那支非人舰队，

[soʊ]['kruːəl] , ['ærəgənt] [ænd; ənd] [beɪs] ,
So cruel , arrogant and base ,
所以 残忍的 , 傲慢的 和 根据 ,

如此残忍、傲慢、卑鄙!

[soʊ] [stiːpt] [ɪn] ['ræŋkər] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] .
So steeped in rancour and deceit .
所以 浸泡 在 冤仇 和 欺骗 .

充满了怨恨和欺骗。

- [twʌz] [ðeɪ] , [rɪ'membər] , [ðeɪ] [ə'loʊn] ,
' Twas they , remember , they alone ,
- 那是 他们 , 记住 , 他们 独自的 ,

记住，只有他们，只有他们。

[huː] [fɔːrst] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn] [ðaɪn] [oʊn] !
Who forced this Burden on Thine own !
WHO 强制 这 负担 在 瘦 自己的 !

谁将这重担强加于你的子民身上!

[bles] , ['ræðər] , [ˌjuː 'es] !
Bless , rather , us !
保佑 , 相当 , 我们 !

请保佑我们吧!

['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] !
our arms !
我们的 武器 !

我们的手臂!

['aʊər; ɑːr] [kɔːz] !
our **cause** **!**
我们的 原因 !

我们的事业!

[pɔːr] [ɑːn][ˌjuː 'es] [ðaɪ] [prə'tektɪŋ] [lʌv] !
Pour **on** **us** **Thy** **protecting** **love** **!**
倒 在 我们 你的 保护 爱 !

请将祢的慈爱倾注在我们身上!

['sæŋkʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['fræktʃərz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lɔːz] ,
Sanction **our** **fractures** **of** **Thy** **laws** **,**
制裁 我们的 骨折 的 你的 法律 ,

请宽恕我们违背祢律法的行为,

[baɪ][juː] , [es] [bɪ'niːθ] , [baɪ] [ə'bʌv] !
By **U** **,** **s** **beneath** **,** **by** **Zeps** **above** **!**
经过 U , s 下面 , 经过 泽普斯 多于 !

由 U 提供,下方是 s,上方是 Zeps!

[rɪ'liːv] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] ['ɪmpæs] ;
Relieve **us** **in** **this** **dark** **impasse** **;**
缓解 我们 在 这 黑暗的 僵局 ;

请帮助我们摆脱这黑暗的困境;

[bles] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərts] ; [bles] ['aʊər; ɑːr][gæs] !
Bless **all** **our** **efforts** **;** **bless** **our** **gas** **!**
保佑 全部 我们的 努力 ; 保佑 我们的 气体 !

感谢我们的所有努力;感谢我们的天然气!

[diːl] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][tend] —
Deal **gently** **with** **us** **should** **we** **tend** **—**
交易 轻轻地 和 我们 应该 我们 趋向 —

如果我们有以下倾向,请温柔对待我们——

[priˈzjʊmɪŋ] [æz; əz] [ðaɪ] ['feɪvərd] [reɪs] ,
Presuming **as** **Thy** **favoured** **Race** **,**
假设 作为 你的 受青睐 种族 ,

假定为祢所偏爱的种族,

[ɔːl] [flʌʃt] [tuː; tə] [oʊn] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [frend] —
All **flushed** **to** **own** **so** **great** **a** **Friend** **—**
全部 酡 到 自己的 所以 伟大的 一个 朋友 —

能拥有这样一位伟大的朋友,我们都感到无比激动——

[tuː; tə][ˌderə'lɪkʃ(ə)n]['ɪntuː] [greɪs] !
To **dereliction** **into** **grace** **!**
到 废弃 进入 优雅 !

从荒废到恩典!

[diːl] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [lɔːrd] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]
Deal **gently** **with** **us** **,** **Lord** **,** **should** **we**
交易 轻轻地 和 我们 , 主 , 应该 我们

主啊,如果我们

[wʌns] ['diːvieɪt] [tuː; tə]['diːs(ə)nsi] !
Once **deviate** **to** **decency** **!**
一次 偏离 到 体面 !

曾经偏离正道!

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [huːm] [sʌtʃ] ['blesɪŋz] [floʊ] ,
And **Him** **,** **from** **Whom** **such** **blessings** **flow** **,**
和 他 , 从 谁 这样的 祝福 流动 ,

而祂,这一切祝福的源泉,

['aʊər; ɑːr]['vilhelm,'wil-] , [fɜːrst][ʌv; əv] [sʌnz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Our	**Wilhelm**	**,**	**first**	**of**	**Sons**	**of**	**Light**	**,**
我们的	威廉	,	第一的	的	儿子们	的	光	,

我们的威廉，光明之子之首，

[huːz] [wʌn][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ]

Whose	**one**	**ambition**	**is**	**to**	**show**
谁	一	志向	是	到	展示

他唯一的愿望就是展示

[mæn'kaɪnd][ðə; ði] ['raitfəlnis] [ʌv; əv] [maɪt] ;

Mankind	**the**	**rightfulness**	**of**	**Might**	**;**
人类	这	合理	的	可能	;

人类强权的正当性；

[bles] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['fɔːrwərd][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs]

Bless	**Him**	**,**	**and**	**forward**	**His**	**device**
保佑	他	,	和	向前	他的	设备

祝福他，并转发他的设备

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs] !

To	**make**	**an**	**Earthly**	**Paradise**	**!**
到	制作	一个	尘世的	天堂	!

打造人间天堂！

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] ['ʌðər] [stɑːr][ʌp][ðer; ðər]

And	**should**	**some**	**other**	**star**	**up**	**there**
和	应该	一些	其他	星星	向上	那里

如果还有其他星星在那里出现的话

([fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['stelər] [speɪs] [ɪz] [ðaɪn])

(	**For**	**all**	**the**	**stellar**	**space**	**is**	**Thine**	**)**
(	为了	全部	这	恒星	空间	是	瘦	)

（因为整个星空都属于你）

[dɪ'mænd] [ðaɪ] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] [ker] ,

Demand	**Thy**	**more**	**immediate**	**care**	**,**
要求	你的	更多的	即时	关心	,

要求你立即给予照顾，

[ænd; ənd] [ðʌs] [daɪ'vɜːrt] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪn] ,

And	**thus**	**divert**	**Thee**	**from**	**the**	**Rhine**	**,**
和	因此	转移	汝	从	这	莱茵河	,

如此便可使你远离莱茵河，

[ðaʊ] [bʌt; bət]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Thou	**need'st**	**but**	**mention**	**it**	**,**	**and**	**He**
你	需要	但	提到	它	,	和	他

你只需提一下，他

[ðaɪ] ['vaɪsrɔɪ] ['hɪroʊ] [wɪl] ['glædli][biː; bi] !

Thy	**Viceroy**	**hero**	**will**	**gladly**	**be**	**!**
你的	总督	英雄	将要	乐意	是	!

你的总督英雄会欣然接受！

" [wɑːnt] [ʌv; əv] [fuːd] .

"	**WANT**	**OF**	**FOOD**	**.**
"	想	的	食物	.

缺乏食物。

[sə'lɔnikə] .

Salonika	**.**
塞萨洛尼卡	.

萨洛尼卡。

[ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][səˈlɔnikə][ˈæftər][æn; ən] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

On	returning	to	Salonika	after	an	absence	of	a	month	,
在	返回	到	塞萨洛尼卡	后	一个	缺席	的	一个	月	,

离开一个月后返回塞萨洛尼基，

[aɪ][faɪnd][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdiːpɔːrˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	find	the	situation	much	relieved	as	a	result	of	the	deportation	of	the
我	寻找	这	情况	很多	松了口气	作为	一个	结果	的	这	驱逐出境	的	这

['enəmi] ['kɔnsəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌenərˈdʒetɪk] ['meʒərz] [əˈdɑːptɪd][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

enemy	Consuls	and	the	energetic	measures	adopted	to	clear	the	town	of	the
敌人	领事	和	这	精力充沛	措施	已采用	到	清除	这	镇	的	这

['nuːmərəs] [paɪz] ['priːviəsli] [ɪnˈfestɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . " — [prəˈvɪnʃ(ə)l]

numerous	pies	previously	infesting	it	.	"	—	Provincial
很多的	馅饼	之前	虫害	它	.	"	—	省级

由于敌方领事被驱逐出境，以及政府采取有力措施清除此前遍布全城的众多馅饼，我认为局势已大为缓解。——省长

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[ðə; ði] ['hedlaɪn] [siːmz] ['dʒʌstɪfaɪd] .

The	headline	seems	justified	.
这	标题	似乎	合理的	.

标题似乎合情合理。

" [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [broʊˈʃʊr] , [wɪtʃ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪzɪkli] [ɪl] ,

"	I	bought	a	brochure	,	which	explained	that	the	Emperor	was	not	physically	ill	,
"	我	买	一个	宣传册	,	哪个	解释	那	这	皇帝	曾是	不是	身体	患病的	,

“我买了一本小册子，上面解释说皇帝身体并没有生病。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['met(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˌʌpˈset] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

but	his	metal	condition	was	upset	owing	to	the	war	.
但	他的	金属	状况	曾是	沮丧的	欠款	到	这	战争	.

但由于战争，他的精神状态受到了影响。

" ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

"	Evening	Paper	.
"	晚上	纸	.

“晚报。

[əˈnʌðər] [əˈluːʒ(ə)n] , [wiː; wi] [səˈpoʊz] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] .

Another	allusion	,	we	suppose	,	to	the	depreciation	of	the	Mark	.
其他	典故	,	我们	认为	,	到	这	折旧	的	这	标记	.

我们推测，这又是在暗示马克贬值。

" [lɔːrd] ['kruːˌ] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['lænzdajn] [hæv; həv] [əˈdrest] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪp] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Lord	Crewe	and	Lord	Lansdowne	have	addressed	the	following	Whip	to	the
"	主	克鲁	和	主	兰斯当	有	已解决	这	下列的	鞭	到	这

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds] :

members	of	the	House	of	Lords	:
成员	的	这	房子	的	领主	:

克鲁勋爵和兰斯当勋爵已向英国上议院议员发出以下党鞭：

[ɑːn] ['februeri] - [æn; ən] [əˈdres] [wɪl] [biː; bi] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]

On	February	15	an	address	will	be	moved	in	the	House	of	Lords	in	answer	to
在	二月	-	一个	地址	将要	是	已搬	在	这	房子	的	领主	在	回答	到

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [spiːtʃ] .

His	Majesty's	Speech	.
他的	陛下的	演讲	.

2月15日，上议院将就国王陛下的讲话提出答复。

[wi:; wi] ['ventʃər] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]

We	venture	to	express	the	hope	that	Your	Majesty	will	find	it	possible	to
我们	风险投资	到	表达	这	希望	那	你的	威严	将要	寻找	它	可能的	到

[ə'tend] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] . " — ['jɔ:kʃə]

attend	in	your	place	on	that	day	.	"	—	Yorkshire
出席	在	你的	地方	在	那	天	.	"	—	约克郡

我们谨代表陛下表达衷心的希望，希望陛下届时能够亲自出席。——约克郡

['i:vnɪŋ] [poʊst] .

Evening	Post	.
晚上	邮政	.

晚邮报。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [pɪrz] [ɑ:r; ər] [nu:]

We	have	heard	of	the	Sovereign	People	,	but	the	Sovereign	Peers	are	new
我们	有	听到	的	这	主权	人们	,	但	这	主权	同龄人	是	新的

[tu:; tə][ˌju: 'es] .

to	us	.
到	我们	.

我们听说过主权人民，但主权贵族对我们来说还是个新鲜事物。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] , ['brɛlsfɚd] , [ðə; ði][ju'naɪtɪd][hæf] - [bæk] , [ænd; ənd] ['glɛnən] ,

"	In	the	course	of	the	match	,	Brelsford	,	the	United	half	-	back	,	and	Glennon	,
"	在	这	课程	的	这	匹配	,	布雷尔斯福德	,	这	团结的	一半	-	后退	,	和	格伦农	,

[ðə; ði] ['wenzdeɪ] ['fɔ:rwərd] ,

the	Wednesday	forward	,
这	周三	向前	,

"在比赛过程中，曼联的半后卫布雷尔斯福德和谢周三的前锋格伦农，

[wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [ɔ:f][ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ] .

were	ordered	off	the	field	for	fighting	.
是	订购	离开	这	场地	为了	斗争	.

因打架被勒令离场。

['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - , - [spek'teitəs] ['witnist] [ðə; ði] [mætʃ] . " — ['bɜ:rmɪŋhæm]

Upwards	of	16	,	000	spectators	witnessed	the	match	.	"	—	Birmingham
向上	的	-	,	-	观众	目击者	这	匹配	.	"	—	伯明翰

超过16000名观众观看了这场比赛。——伯明翰

[poʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [wɪl] ['glædli] ['fɜ:rnɪʃ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɚz] , [ɔ:r]['ɛlɪdʒəbəlz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - ,

Mr	.	Punch	will	gladly	furnish	any	of	the	players	,	or	eligibles	amongst	the	16	,
先生	.	冲床	将要	乐意	提供	任何	的	这	玩家	,	或者	符合资格者	在	这	-	,

Punch先生很乐意为这16名球员或符合资格的球员提供任何信息。

- [spek'teitəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] [wer] ['faɪtərz] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][bi:; bi]

000	spectators	,	with	the	address	of	a	field	where	fighters	will	certainly	not	be
-	观众	,	和	这	地址	的	一个	场地	在哪里	战士	将要	当然	不是	是

" ['ɔ:rdərd] [ɔ:f] . "

"	ordered	off	.	"
"	订购	离开	.	"

000 名观众，比赛场地的地址是：拳击手肯定不会被"叫停"。

" ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['zepəlɪn] ['nɔɪzɪz] .

"	ANIMALS	AND	ZEPPELIN	NOISES	.
"	动物	和	齐柏林飞艇	噪音	.

"动物和齐柏林飞艇的噪音。

[sɜːr] , — [ðə; ði][dæt][ɪz] [əˈfektɪd] [baɪ][ɔːl] [saʊndz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈwiːknəs] [ɔːr][ɪts] [streŋθ] .

Sir	**,**	**—**	**The**	**dat**	**is**	**affected**	**by**	**all**	**sounds**	**,**	**according**	**to**	**its**	**weakness**	**or**	**its**	**strength**	**.**
先生	,	—	这	数据	是	做作的	经过	全部	声音	,	根据	到	它是	弱点	或者	它是	力量	.

先生，——数据会受到所有声音的影响，根据声音的强弱而变化。

" [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpeɪpər] .

"	**Morning**	**Paper**	**.**
"	早晨	纸	.

晨报。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][kɑːg] .

We	**have**	**often**	**noticed**	**the**	**same**	**thing**	**about**	**the**	**cog**	**.**
我们	有	经常	注意到	这	相同的	事物	关于	这	齿轮	.

我们经常注意到齿轮也有同样的现象。

" [ˈtaɪpɪst][ænd; ənd] [ˈʃɔːrthænd] [klɜːrk] . — [rɪˈkwaɪərd][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər] [ˈɪnvɔɪsɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,

"	**Typist**	**and**	**Shorthand**	**Clerk**	**.**	**—**	**Required**	**at**	**once**	**for**	**invoicing**	**a**	**young**	**lady**	**,**
"	打字员	和	速记	职员	.	—	必需的	在	一次	为了	开票	一个	年轻的	女士	,

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdreɪpəri] [treɪd] [prɪˈfɜːrd] .

accustomed	**to**	**the**	**drapery**	**trade**	**preferred**	**.**
习惯	到	这	布料	贸易	首选	.

"打字员兼速记员——急需一名年轻女士的打字员兼速记员，负责开具发票，有布料行业经验者优先。"

" [ˈdeɪli] [ˈkrɑːnɪk(ə)l] .

"	**Daily**	**Chronicle**	**.**
"	日常的	编年史	.

《每日纪事报》。

[nɑːt][æn; ən] [ˈiːzi] [poʊst] .

Not	**an**	**easy**	**post**	**.**
不是	一个	简单的	邮政	.

这不是一篇容易写的文章。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] .

Some	**young**	**ladies**	**are**	**so**	**unaccountable**	**.**
一些	年轻的	女士们	是	所以	无法解释	.

有些年轻女孩真是毫无责任感。

" [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ˈdʒeɪni] .

"	**Washington**	**,**	**Jany**	**.**
"	华盛顿	,	珍妮	.

"华盛顿，Jany。

- . — [ˈmɪsɪz] .

17	**.**	**—**	**Mrs**	**.**
-	.	—	太太	.

17.—夫人

[ˈemiliːn, -lain][ˈpæŋkˌhɜːrst][ðə; ði] [ˌsʌfrəˈdʒet] [ˈliːdər] [naʊ] [ˈʌndər][pəˈroʊl][ɪn] [nuː] [jɔːk] [wɪl] [biː; bi]

Emmeline	**Pankhurst**	**the**	**suffragette**	**leader**	**now**	**under**	**parole**	**in**	**New**	**York**	**will**	**be**
艾米琳	潘克赫斯特	这	妇女参政论者	领导者	现在	在下面	言语	在	新的	约克	将要	是

[ˈfɔːrməli] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [suːn] [ˈæftər][hɜːr; hər]['pepərz] [riːtʃ] [ˈwɑːʃɪŋtən] .

formally	**admitted**	**to**	**the**	**United**	**States**	**soon**	**after**	**her**	**papers**	**reach**	**Washington**	**.**
正式地	承认	到	这	团结的	各州	很快	后	她	文件	抵达	华盛顿	.

妇女参政运动领袖艾米琳·潘克赫斯特目前在纽约获得假释，她的文件抵达华盛顿后不久，她将正式被接纳进入美国。

[ˈprezɪdənt] [ˈwɪlsn] [ɪz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .

President	**Wilson**	**is**	**opposed**	**to**	**her**	**execution**	**.**
总统	威尔逊	是	反对	到	她	执行	.

威尔逊总统反对处决她。

" — [bər'mju:də]['kɑ:lənɪst] .
" — Bermuda Colonist .
" 一 百慕大 殖民者 .

——《百慕大殖民者报》

[ə; eɪ]['mɜ:rsɪf(ə)l][mæn] , [ðɪs] ['wɪlsn] .
A merciful man , this Wilson .
一个 仁慈 男人 , 这 威尔逊 .

威尔逊先生真是个仁慈的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]
[Pg . 124]
[页 . -]

[第124页]

[ə; eɪ] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .
A CONTROVERSY .
一个 争议 .

一场争议。

([frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ɪn] [ə'merɪkə] .)
(From Our Own Correspondent in America .)
(从 我们的 自己的 通讯员 在 美国 .)

（来自我们驻美国的通讯员。）

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['jestərdeɪ] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ə'drest] [ə; eɪ]['mɑ:nstər] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [men] [æt; ət]
Yesterday President Wilson addressed a monster gathering of business men at
昨天 总统 威尔逊 已解决 一个 怪物 采集 的 商业 男人 在
- .
Ponkapog .
- .

昨天，威尔逊总统在庞卡波格向一大群商界人士发表了讲话。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]['kru:əl] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [tu:; tə] [hoʊld] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [wɜ:r; wər]
He said that it was a cruel misconception to hold that Americans were
他 说 那 它 曾是 一个 残忍的 误解 到 抓住 那 美国人 是
[wɪ'ðaʊt] [aɪ'di:lz] .
without ideals .
没有 理想 .

他说，认为美国人没有理想的观点是一种残酷的误解。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [ðeɪ] ['tʃerɪʃt] [ðer; ðər] [aɪ'di:lz] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
As a matter of fact they cherished their ideals far beyond any question of
作为 一个 事情 的 事实 他们 珍爱 他们的 理想 远的 超过 任何 问题 的
['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] [wʊd] [daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ækts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [æn; ən]
making money and would die rather than submit to acts which were an
制作 钱 和 会 死 相当 比 提交 到 行为 哪个 是 一个
['aʊtreɪdʒ] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [hju:'mænəti] .
outrage on our common humanity .
暴行 在 我们的 常见的 人类 .

事实上，他们珍视自己的理想远远超过了赚钱的考量，宁愿牺牲生命也不愿屈服于那些践踏我们共同人性的行为。

[ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [faɪt] [hiː; hi]

In	declaring	that	there	was	such	a	thing	as	being	too	proud	to	fight	he
在	声明	那	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	存在	也	自豪的	到	斗争	他

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

他宣称，人人都有骄傲到不愿战斗的地步。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[ment] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər]

meant	that	there	was	such	a	thing	as	being	only	too	proud	to	fight	for
意思是	那	那里	曾是	这样的	一个	事物	作为	存在	仅有的	也	自豪的	到	斗争	为了

[wʌt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd] [raɪt] .

what	was	just	and	right	.
什么	曾是	只是	和	正确的	.

这意味着有些人自尊心太强，以至于不愿为正义和真理而战。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ætɪtuːd] ,

This	was	the	American	attitude	,
这	曾是	这	美国人	态度	,

这就是美国人的态度。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['ædvəkeɪt；-ət]['næʃ(ə)nəl] [prɪ'perdnəs] [wɪtʃ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [ɪm'plaɪ] [sʌtʃ]

and	he	therefore	advocated	national	preparedness	which	might	possibly	imply	such
和	他	所以	倡导者	国家的	准备	哪个	可能	可能	意味着	这样的

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ə'mɛrɪkəz] ['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['fɔːrsɪz] [æz; əz] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪk'sept] [hɪm'self]

an	increase	in	America's	naval	and	military	forces	as	few	people	except	himself
一个	增加	在	美国的	海军	和	军队	力量	作为	很少	人们	除了	他自己

[hæd; həd] [jet] [dremt] [ʌv; əv] .

had	yet	dreamt	of	.
有	然而	梦见	的	.

因此，他主张国家做好准备，这可能意味着美国海军和陆军力量的大幅增长，这是除了他自己以外很少有人能想象到的。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [roʊz] [ɪn] [mæs] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] .

At	this	point	the	audience	rose	en	masse	and	cheered	for	ten	minutes	.
在	这	观点	这	观众	玫瑰	英文	大众	和	欢呼	为了	十	分钟	.

这时，全场观众起立，欢呼了十分钟。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] [ðɪs] [spiːtʃ] [haʊ] [ɪn'tensli] ['krɪtɪk(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði]

Nothing	could	show	more	clearly	than	this	speech	how	intensely	critical	are	the
没有什么	可以	展示	更多的	清楚地	比	这	演讲	如何	强烈地	批判的	是	这

[rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni]['oʊvər][ðə; ði][,luːsi'teinjə] [keɪs] .

relations	between	America	and	Germany	over	the	Lusitania	case	.
关系	之间	美国	和	德国	超过	这	卢西塔尼亚	案件	.

没有什么比这篇演讲更能清楚地表明，美国和德国在卢西塔尼亚号事件中的关系有多么紧张。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][waɪld]['pænɪk][ɑːn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

There	has	been	a	wild	panic	on	the	New	York	Stock	Exchange	.
那里	有	到过	一个	荒野	恐慌	在	这	新的	约克	库存	交换	.

纽约证券交易所出现了严重的恐慌。

[ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]['bæŋkər][hæz; həz] [ɪk'sprest] [ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [kaʊnt] ['bɜːrnstɔːrf] [wɪl] [rɪ'siːv]

A	prominent	banker	has	expressed	the	opinion	that	Count	Bernstorff	will	receive
一个	著名的	银行家	有	表达	这	观点	那	数数	伯恩斯托夫	将要	收到

[hɪz; ɪz] ['paːspɔːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

his	passports	to	-	morrow
他的	护照	到	-	明天

一位知名银行家表示，伯恩斯托夫伯爵将于明日收到护照。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[kaʊnt] ['bɜːrnstɔːrf] [hæz; həz][nɑːt] [kɔːld] [ɑːn]['mɪstər] . ['lænsɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

Count	Bernstorff	has	not	called	on	Mr	.	Lansing	to	-	day	.
数数	伯恩斯托夫	有	不是	称为	在	先生	.	兰辛	到	-	天	.

伯恩斯托夫伯爵今天没有拜访兰辛先生。

[ðɪs] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['grævəti] ,

This	is	considered	a	symptom	of	the	utmost	gravity	,
这	是	经过考虑的	一个	症状	的	这	极致	重力	,

这被认为是极其严重的症状。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][mɑːrk][hæz; həz] [ri'siːdid] [ten] [pɔɪnts] .

and	the	exchange	value	of	the	German	mark	has	receded	ten	points	.
和	这	交换	价值	的	这	德语	标记	有	消退	十	积分	.

德国马克汇率下跌了10个百分点。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[kaʊnt] ['bɜːrnstɔːrf] [wʌz; wəz] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['lænsɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Count	Bernstorff	was	closeted	with	Mr	.	Lansing	for	two	hours	this	afternoon	.
数数	伯恩斯托夫	曾是	隐秘的	和	先生	.	兰辛	为了	二	小时	这	下午	.

今天下午，伯恩斯托夫伯爵和兰辛先生单独待了两个小时。

[rɪ'leɪʃnz] [ɑːr; ər] ['evɪdəntli] [streɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ɪz]

Relations	are	evidently	strained	to	a	very	dangerous	point	,	and	the	worst	is
关系	是	显然	紧张	到	一个	非常	危险的	观点	,	和	这	最差	是

[fɪrd] .

feared	.
害怕	.

双方关系显然已经紧张到非常危险的地步，人们担心会出现最糟糕的情况。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'priːʃəbli] [ɪm'pruːvd] ,

The	situation	has	appreciably	improved	,
这	情况	有	明显地	改进	,

情况已明显好转。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi][hæz; həz] [bɪn] ['nærəud] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɔːr] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	the	controversy	has	been	narrowed	down	to	the	use	or	omission	of
和	这	争议	有	到过	范围缩小	向下	到	这	使用	或者	省略	的

[ðə; ði][wɜːrd] " [ˌɪli'gæləti] .

the	word	"	illegality	.
这	单词	"	非法	.

争议的焦点缩小到是否使用或省略"非法"一词。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] [ɪn'sɪst] [ðæt] ['dʒɜ:rməni][ʃʊd; ʃəd][æd'mɪt][ðə; ði] [ˌɪli'gæləti] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	American	Government	insist	that	Germany	should	admit	the	illegality	of	the
"	这	美国人	政府	坚持	那	德国	应该	承认	这	非法	的	这

[tɔ:'pi:dəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌlu:si'teinjə] ,

torpedoing	of	the	Lusitania	,
鱼雷	的	这	卢西塔尼亚	,

“美国政府坚持认为德国应该承认击沉卢西塔尼亚号的行动是非法的，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dʒɜ:rməni][ɪz][nɑ:t] [jet] [prɪ'perd] ,

but	for	this	Germany	is	not	yet	prepared	,
但	为了	这	德国	是	不是	然而	准备	,

但德国对此尚未做好准备。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

though	she	is	willing	to	make	a	formal	expression	of	regret	at	the	death	of
尽管	她	是	愿意的	到	制作	一个	正式的	表达	的	后悔	在	这	死亡	的

[ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ,

American	citizens	,
美国人	公民	,

尽管她愿意就美国公民的死亡正式表达遗憾，

[hu:m] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'kler] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] .

whom	,	she	is	ready	to	declare	,	she	did	not	intend	to	destroy	.
谁	,	她	是	准备好	到	宣布	,	她	做过	不是	打算	到	破坏	.

她准备宣称，她无意毁灭他们。

['kɜ:rn(ə)l]['rəuzəvelt] [spoʊk] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'soʊsieɪtɪd] [prə'gresɪv]

Colonel	Roosevelt	spoke	last	night	at	the	dinner	of	the	Associated	Progressive
上校	罗斯福	辐	最后的	夜晚	在	这	晚餐	的	这	联系	进步

[ˌmænju'fæktʃərəz] .

Manufacturers	.
制造商	.

罗斯福上校昨晚在进步制造商协会的晚宴上发表了讲话。

[hi:; hi] [sed] [noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] [ɔ:r] ['fi:blnəs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

He	said	no	touch	of	infancy	or	feebleness	had	been	omitted	by	the
他	说	不	触碰	的	婴儿期	或者	虚弱	有	到过	省略	经过	这

['prez(ə)nt] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ɪn][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rməni] .

present	Administration	in	their	conduct	of	negotiations	with	Germany	.
展示	行政	在	他们的	执行	的	谈判	和	德国	.

他说，本届政府在与德国的谈判中，丝毫没有表现出幼稚或软弱的一面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['kɔ:zɪŋ] ['evri] [tru:] [ə'merɪkən] [tu:; tə] [blʌʃ] [fɔ:r; fər]

They	had	performed	the	miracle	of	causing	every	true	American	to	blush	for
他们	有	执行	这	奇迹	的	导致	每一个	真的	美国人	到	脸红	为了

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

his	country	.
他的	国家	.

他们创造了奇迹，让每一个真正的美国人都为自己的国家感到羞愧。

[wen] [ju:; jʊ] [met] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [weɪst] [taɪm] [ɪn]['ɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r]

When	you	met	a	rattlesnake	you	didn't	waste	time	in	arguing	with	it	or
什么时候	你	遇见	一个	响尾蛇	你	没有	浪费	时间	在	争论	和	它	或者

['flætərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

flattering	it	.
奉承	它	.

当你遇到响尾蛇时，你不会浪费时间去和它争论或奉承它。

[jʊr; jər]['du:ti][wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃu:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] [nɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [ɔ:r] ,

Your	duty	was	to	shoot	it	or	knock	it	on	the	head	,	or	,
你的	责任	曾是	到	射击	它	或者	敲	它	在	这	头	,	或者	,

你的职责是射杀它或击中它的头部，或者，

['prefrəbli] , [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [bəuθ] ['meθədz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][rɪd][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒər] .

preferably	**,**	**to**	**employ**	**both**	**methods**	**in**	**order**	**to**	**rid**	**the**	**world**	**of**	**a**	**danger**	**.**
最好	,	到	采用	两个都	方法	在	命令	到	摆脱	这	世界	的	一个	危险	.

最好采用这两种方法来消除世界上的危险。

[æt; ət] [ðɪs] ['vɪgərəs] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɔ:diəns] [roʊz][ænd; ənd] [tʃɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

At	**this**	**vigorous**	**denunciation**	**the**	**whole**	**audience**	**rose**	**and**	**cheered**	**for**	**a**
在	这	蓬勃	谴责	这	所有的	观众	玫瑰	和	欢呼	为了	一个

['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

quarter	**of**	**an**	**hour**	**.**
四分之一	的	一个	小时	.

听到这番慷慨激昂的谴责，全场观众起立欢呼了整整十五分钟。

[vi:] .

V	**.**
V	.

五、

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['iziə] .

The	**situation**	**is**	**easier**	**.**
这	情况	是	更轻松	.

情况比较简单。

[kaʊnt] ['bɜ:rnstɔ:rf] [hæz; həz] [dɪ'klerd] [ɪn][æn; ən] ['ɪntərvju:] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] [ɪz]

Count	**Bernstorff**	**has**	**declared**	**in**	**an**	**interview**	**that**	**the**	**German**	**Government**	**is**
数数	伯恩斯托夫	有	声明	在	一个	面试	那	这	德语	政府	是

[prɪ'perd] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔ:rmjələ] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rd] " [lɪ'gæləti] " [bi:; bi] ['sʌbstɪtjutɪd]

prepared	**to**	**accept**	**the**	**American**	**formula**	**if**	**the**	**word**	**"**	**legality**	**"**	**be**	**substituted**
准备	到	接受	这	美国人	公式	如果	这	单词	"	合法性	"	是	替代

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rd] " [ˌɪli'gæləti] .

for	**the**	**word**	**"**	**illegality**	**.**
为了	这	单词	"	非法	.

伯恩斯托夫伯爵在一次采访中宣称，如果用"合法性"一词代替"非法性"，德国政府准备接受美国的方案。

" ['dʒɜ:rməni] [wʊd] [ðʌs] [æd'mɪt][ðə; ði][lɪ'gæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:'pi:dəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌlu:si'teinjə]

"	**Germany**	**would**	**thus**	**admit**	**the**	**legality**	**of**	**the**	**torpedoing**	**of**	**the**	**Lusitania**
"	德国	会	因此	承认	这	合法性	的	这	鱼雷	的	这	卢西塔尼亚

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] .

and	**express**	**regret**	**at**	**the**	**death**	**of**	**American**	**citizens**	**.**
和	表达	后悔	在	这	死亡	的	美国人	公民	.

"德国因此承认击沉卢西塔尼亚号的合法性，并对美国公民的死亡表示遗憾。

[kaʊnt] ['bɜ:rnstɔ:rf] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ['dʒɜ:rməni][hæz; həz] [ðʌs] [gɔ:n] ['veri] [fɑ:r] [tɔ:rdz] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]

Count	**Bernstorff**	**points**	**out**	**that**	**Germany**	**has**	**thus**	**gone**	**very**	**far**	**towards**	**meeting**	**the**
数数	伯恩斯托夫	积分	出去	那	德国	有	因此	已消失	非常	远的	向	会议	这

[ə'merɪkən] [dɪ'mænd] .

American	**demand**	**.**
美国人	要求	.

伯恩斯托夫伯爵指出，德国因此在满足美国的要求方面取得了很大的进展。

[hi:; hi] [hoʊps] [ænd; ənd] [bɪ'li:vz] [ðæt] [tu:] [greɪt] ['sɪvəlaɪzd][neiʃəns] [wɪl] [nɑ:t] [fɔ:l] [aʊt] ['oʊvər][soʊ]

He	**hopes**	**and**	**believes**	**that**	**two**	**great**	**civilized**	**nations**	**will**	**not**	**fall**	**out**	**over**	**so**
他	希望	和	相信	那	二	伟大的	文明	国家	将要	不是	落下	出去	超过	所以

[smɔ:l] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz][ðə; ði][ju:z][ɔ:r] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['letərz] [aɪ] ,

small	**a**	**matter**	**as**	**the**	**use**	**or**	**omission**	**of**	**the**	**two**	**letters**	**i**	**,**
小的	一个	事情	作为	这	使用	或者	省略	的	这	二	信件	我	,

他希望并相信，两个伟大的文明国家不会因为使用或省略两个字母"i"这样的小事而反目成仇。

[el] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɜ:rd] .

l	**,**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**a**	**long**	**word**	**.**
我	,	在	这	开始	的	一个	长的	单词	.

l，位于长单词的开头。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['mɪstər] . ['lænsɪŋ] [hæz; həz][ɪn][ə; eɪ][pə'laɪt][noʊt] [ɪk'sprest] [hɪm'self][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ək'sept] [kaʊnt]

Mr	.	Lansing	has	in	a	polite	note	expressed	himself	unable	to	accept	Count
先生	.	兰辛	有	在	一个	有礼貌的	笔记	表达	他自己	无法	到	接受	数数

- ['ɔːfər][æz; əz][ə; eɪ][fʊl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [dɪ'mændz] .

Bernstorff's	offer	as	a	full	satisfaction	of	America's	demands	.
-	提供	作为	一个	满的	满意	的	美国的	需求	.

兰辛先生礼貌地表示，他无法接受伯恩斯托夫伯爵的提议，认为该提议不能完全满足美国的要求。

[ðə; ði][sændz][ɑːr; ər] ['evɪdəntli] ['rʌnɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sɪriəs] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	sands	are	evidently	running	out	,	and	there	is	serious	danger	of	the
这	沙子	是	显然	跑步	出去	,	和	那里	是	严肃的	危险	的	这

[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz]['pruːviŋ] [ə'bɔːrtɪv] .

negotiations	proving	abortive	.
谈判	证明	未遂	.

时间显然已经不够用了，谈判极有可能失败。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [noʊt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'drest] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

In	the	meantime	a	sharp	Note	has	been	addressed	to	England	in	regard	to
在	这	与此同时	一个	锋利的	笔记	有	到过	已解决	到	英格兰	在	看待	到

[hɜːr; hər] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] ['kɑːmɜːrs] .

her	interference	with	American	commerce	.
她	干涉	和	美国人	商业	.

与此同时，美国已就英国干涉美国商业一事向英国发出措辞严厉的照会。

[sɪks][mjuː'nɪʃ(ə)n][wɜːrks][wɜːr; wər] ['jestərdeɪ] [bloʊn] [ʌp] .

Six	munition	works	were	yesterday	blown	up	.
六	弹药	作品	是	昨天	吹	向上	.

昨天有六座军火工厂被炸毁。

[ðə; ði]['aʊtreɪdʒ][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['dʒɜːmənz] .

The	outrage	is	attributed	to	Germans	.
这	暴行	是	归因于	到	德国人	.

这种愤怒情绪被归咎于德国人。

['prezɪdənt] ['wɪlsn] [ɪz] ['kerfəli] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] .

President	Wilson	is	carefully	considering	his	action	.
总统	威尔逊	是	小ı心	考虑	他的	行动	.

威尔逊总统正在仔细考虑他的行动。

[ðə; ði] ['ɑːrmlət] [ɪn] - .

THE	ARMLET	IN	BORRIBODABOO	.
这	臂章	在	-	.

博里博达布的臂环。

[ðə; ði][oʊld][mæn] .

The	Old	Man	.
这	老的	男人	.

老人。

" [ðɪs] [hɑːt] [spel] [meɪks] [ˌem 'iː][glæd] [ðæt] [aɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə] ['test] .

"	This	hot	spell	makes	me	glad	that	I'm	too	old	to	attest	.
"	这	热的	拼写	制作	我	高兴的	那	我是	也	老的	到	证明	.

“这场热浪让我庆幸自己年纪大了，不用为此作证。”

" [ðə; ði] " [ˌluːsi'teinjə] " ['kraɪsɪs] .

"	The	"	Lusitania	"	Crisis	.
"	这	"	卢西塔尼亚	"	危机	.

“卢西塔尼亚号”危机。

" [ðə; ði] [viˈenə] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ˈbjʊroʊ] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

"	The	Vienna	Correspondence	Bureau	emphasises	the	gravity	of	the	situation	,
"	这	维也纳	一致	局	强调	这	重力	的	这	情况	,

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðə; ði][nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz][ɑːr; ər] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

and	says	that	the	negotiations	are	interrupted	.
和	说道	那	这	谈判	是	中断	.

维也纳通讯社强调了局势的严重性，并表示谈判已经中断。

[ðɪs] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈædɪd] , [ɪz][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] .

This	interruption	,	it	is	added	,	is	as	it	came	from	the	cow	.
这	中断	,	它	是	额外	,	是	作为	它	来了	从	这	奶牛	.

补充说明的是，这种打断就像是来自母牛一样。

" [ˈjɔːkʃə] [poʊst] .

"	Yorkshire	Post	.
"	约克郡	邮政	.

《约克郡邮报》。

[nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊlf] .

Not	,	as	you	might	have	expected	,	from	the	Wolff	.
不是	,	作为	你	可能	有	预期的	,	从	这	沃尔夫	.

不出所料，这并非出自沃尔夫之手。

" [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [aɪz] [ˈwɔːtərɪŋ] [wen] [ˈpiːlɪŋ] [ˈʌnjənz] , [let][ðə; ði][tæp][drɪp][ɑːn][ðem; ðəm] .

"	To	prevent	the	eyes	watering	when	peeling	onions	,	let	the	tap	drip	on	them	.
"	到	防止	这	眼睛	浇水	什么时候	剥落	洋葱	,	让	这	轻敲	滴	在	他们	.

“为了防止剥洋葱时眼睛流泪，让水龙头滴在眼睛上。”

[ðɪs] [kiːps] [ðə; ði] [fjuːmz] [frʌm; frəm][ˈraɪzɪŋ] ,

This	keeps	the	fumes	from	rising	,
这	保持	这	烟雾	从	上升	,

这样可以防止烟雾上升。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ˈfraɪɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [biː; bi] [draɪd] [ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ] [ˈæftərwərdz] .

and	if	wanted	for	frying	they	can	easily	be	dried	in	a	cloth	afterwards	.
和	如果	通缉	为了	煎炸	他们	能	容易地	是	干燥	在	一个	布	然后	.

如果需要煎炸，之后可以用布擦干。

" — [ðə; ði][ˈmeɪtrən] .

"	—	The	Matron	.
"	—	这	护士长	.

——女舍监。

[θæŋks] , [bʌt; bət][wiː; wi][ˈhɑːrdli][ˈevər][wɑːnt][tuː; tə][fraɪ][ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] .

Thanks	,	but	we	hardly	ever	want	to	fry	our	eyes	.
谢谢	,	但	我们	几乎	曾经	想	到	炒	我们的	眼睛	.

谢谢，但我们几乎从不想把自己的眼睛烤焦。

" [ðə; ði][ˈpraɪmeɪt][hæd; həd][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][ænd; ənd][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʃeld]

"	The	Primate	had	the	novel	and	undesirable	experience	of	being	shelled
"	这	灵长类动物	有	这	小说	和	不理想的	经验	的	存在	带壳

[baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] ,

by	the	enemy	,
经过	这	敌人	,

“这只灵长类动物经历了一次前所未有的、令人不快的遭遇——被敌人炮击。”

[wʌn] [ʃel] [ɪn][fækt] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] - [faɪv] [jaːdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

one	shell	in	fact	bursting	within	twenty	-	five	yards	of	him	.
一	壳	在	事实	爆发	之内	二十	-	五	码	的	他	.

其中一枚炮弹在他25码范围内爆炸。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wɜ:r; wər]['moʊstli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . —

The	arrangements	for	this	part	of	his	visit	were	mostly	made	by	the	Rev	.	—
这	安排	为了	这	部分	的	他的	访问	是	大多	制成	经过	这	牧师	.	—

— , [si:] . [ef] . " — ['nɔ:rðərn] [wɪg] .

—	,	C	.	F	.	"	—	Northern	Whig	.
—	,	C	.	F	.	"	—	北方	辉格党	.

此次访问的这一部分安排主要由牧师——，CF"——北方辉格党人安排。

['hju:mərəs] ['fɛloʊz] , [ði:z] ['ɑ:rmi] [t'ʃæplɪnz] .

Humorous	fellows	,	these	Army	chaplains	.
幽默	伙伴们	,	这些	军队	随军牧师	.

这些陆军牧师真是幽默风趣。

" [fɔ:r; fər] [seɪl] . — [ɪm'pɔ:rtɪd] , [freʃ] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ˌdʒæpə'ni:z] ['pu:dlz] , ['veri] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ]

"	For	Sale	.	—	Imported	,	fresh	arrival	of	Japanese	Poodles	,	very	handsome	,	with
"	为了	销售	.	—	进口	,	新鲜的	到达	的	日本人	贵宾犬	,	非常	英俊的	,	和

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪlkən] [her] ,

a	long	silken	hair	,
一个	长的	丝	头发	,

出售——新近进口的日本贵宾犬，外形俊美，毛发柔顺长。

[smɑ:rt] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [tɔ:t] .

smart	,	and	pick	up	anything	taught	.
聪明的	,	和	挑选	向上	任何事物	教授	.

他很聪明，能很快掌握老师教的东西。

[ɑ:z] . - [pər] [per] . " — [taɪmz] [ʌv; əv]['ɪndiə] .

Rs	.	200	per	pair	.	"	—	Times	of	India	.
卢比	.	-	每	一对	.	"	—	《时代周刊》	的	印度	.

每双200卢比。"——《印度时报》。

" [ænd; ənd] ['bju:ti] [drɔ:z] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [her] . "

"	And	beauty	draws	us	with	a	single	hair	.	"
"	和	美丽	平局	我们	和	一个	单身的	头发	.	"

"而美，只需一根头发就能吸引我们。"

" [wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kemɪst] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [trænz'leɪt] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [tæg] —

"	What	would	he	say	to	a	chemist	who	could	not	translate	a	common	tag	—
"	什么	会	他	说	到	一个	化学家	WHO	可以	不是	翻译	一个	常见的	标签	—

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

"他会对一位无法翻译常见标签的化学家说什么呢？例如，

[rem; ˌɑ:r i: 'em] - ['eɪsər] ? " — ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] .

rem	tetigisti	acer	?	"	—	Morning	Paper	.
rem	-	宏碁	?	"	—	早晨	纸	.

雷姆·特蒂吉斯蒂·宏碁？ "——晨报。

[wi:; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [laɪk][ðə; ði] ['kemɪst] .

We	give	it	up	,	like	the	chemist	.
我们	给	它	向上	,	喜欢	这	化学家	.

我们放弃了，就像那位化学家一样。

" ['dʒen(ə)rəl] ([gʊd] , [rɪ'faɪnd]) [fɔ:r; fər]['mɑ:dərn][nɑ:n] - ['beɪsmənt] ['klɜ:rdʒimənz] [haʊs] . " — ['deɪli]

"	General	(	good	,	refined	)	for	modern	non	-	basement	clergyman's	house	.	"	—	Daily
"	一般的	(	好的	,	精制	)	为了	现代的	非	-	地下室	神职人员的	房子	.	"	—	日常的

"适合现代非地下室牧师住宅的通用（良好、精致）方案。"——《每日邮报》

['krɑ:nɪk(ə)l] .

Chronicle	.
编年史	.

编年史。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən] [dʌz] [nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [vju:z] ;

The	reverend	gentleman	does	not	mention	his	ecclesiastical	views	;
这	牧师	绅士	做	不是	提到	他的	教会的	浏览	;

这位牧师先生没有提及他的教会观点;

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['gæðər] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [æn; ən] ['eriən] .

but	we	gather	that	he	is	not	an	Arian	.
但	我们	收集	那	他	是	不是	一个	阿里安	.

但我们推断他不是雅利安人。

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]

[	Pg	.	125	]
[	页	.	-	]

[第125页]

['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] [ˌentər'teɪnmənt] .

OUR	VILLAGE	ENTERTAINMENT	.
我们的	村庄	娱乐	.

我们的乡村娱乐。

[bɔɪ] ([ɪk'spleɪnɪŋ]) .

Boy	(	explaining	)	.
男生	(	解释	)	.

男孩（解释）。

" [ju:; jʊ] [si:] , ['ænti] , [ðə; ði] ['felər] [ðæts] ['goʊɪŋ] [aʊt] [hæz; həz] [gɑ:t] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]

"	You	see	,	Auntie	,	the	feller	that's	going	out	has	got	a	grudge	against	the
"	你	看	,	阿姨	,	这	伙计	那就是	去	出去	有	得到	一个	怨恨	反对	这

['ʌðər] [tʃæp] .

other	chap	.
其他	小伙子	.

“你看，阿姨，那个要出去的家伙跟另一个家伙有仇。”

" ['reɪlweɪ] [raɪmz] .

"	RAILWAY	RHYMES	.
"	铁路	韵律	.

“铁路韵律。

[wen] [bʊks] [ɑ:r; ər] - [tu:; tə] [bɪ'gaɪl]

When	books	are	pow'rless	to	beguile
什么时候	图书	是	-	到	欺骗

当书籍无力诱惑时

[ænd; ənd] ['pepərz] ['oʊnli] [stɜ:r] [maɪ] [baɪl] ,

And	papers	only	stir	my	bile	,
和	文件	仅有的	搅拌	我的	胆汁	,

报纸只会激起我的怒火。

[fɔ:r; fər] ['sɑ:ləs] [ænd; ənd] [rɪ'li:f] [aɪ] [fli:]

For	solace	and	relief	I	flee
为了	慰藉	和	宽慰	我	逃跑

为了寻求慰藉和解脱，我逃离

[tu:; tə] ['brædʃɔ:] [ɔ:r] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . ,

To	Bradshaw	or	the	A	.	B	.	C	.	,
到	布拉德肖	或者	这	一个	.	B	.	C	.	,

致布拉德肖或ABC电视台

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌrekri'eiʃnz]

And	find	the	best	of	recreations
和	寻找	这	最好的	的	娱乐

并找到最好的休闲娱乐方式

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['steɪʃənz] .

In	studying	the	names	of	stations	.
在	学习	这	姓名	的	车站	.

在研究车站名称时。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪz]

There	is	not	much	among	the	A's
那里	是	不是	很多	之中	这	作为

A队中并没有太多亮点。

[tu:; tə][prɑ:mpt] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [preɪz] ,

To	prompt	enthusiastic	praise	,
到	迅速的	热情的	称赞	,

为了博得热烈赞扬，

[bʌt; bət][bi:][ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['betər] ,

But	B	is	infinitely	better	,
但	B	是	无限地	更好的	,

但B要好得多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['dʒɛmz][ɪn] [ɛvɹi] ['letər] .

And	there	are	gems	in	ev'ry	letter	.
和	那里	是	宝石	在	每一个	信	.

每个字母里都藏着惊喜。

[ðə; ði]['oʊnli] [fɔ:lt] [aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ] ['bɑrnæk]

The	only	fault	I	have	with	Barnack
这	仅有的	过错	我	有	和	巴纳克

我对巴纳克的唯一不满之处

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [raɪmz] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hɑ:rnək] ;

Is	that	it	rhymes	with	Dr	.	Harnack	;
是	那	它	韵律	和	博士	.	哈纳克	;

是因为它和哈纳克博士（Dr. Harnack）押韵吗?

['bɑ:rbɑ:n] , [bɪlʌŋkəl] [hɔ:lt] ,

Barbon	,	Beluncle	Halt	,	Bodorgan
巴尔邦	,	贝伦克尔	停止	,	博多根

巴本、贝伦克·哈尔特、博多根

[rɪ'zaʊnd] [laɪk] ['kɔrdz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rgən] ,

Resound	like	chords	upon	the	organ	,
回响	喜欢	和弦	之上	这	器官	,

如同管风琴上的和弦般回响，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [blaɪð] [ænd; ənd] ['meri]

And	there's	a	spirit	blithe	and	merry
和	有	一个	精神	快乐的	和	欢乐

还有一种快乐欢快的精神

[ɪn] [ænd; ənd] .

In	Evercreech	and	Egloskerry	.
在	永溪	和	埃格洛斯克里	.

在埃弗克里奇和埃格洛斯克里。

[pɑ:rk] [dreɪn] [ænd; ənd] ['kaʊntər] [dreɪn] , [aɪm] [ʃʊr] ,

Park	Drain	and	Counter	Drain	,	I'm	sure	,
公园	流走	和	柜台	流走	,	我是	当然	,

我确定是公园排水沟和台面排水沟。

[ɑ:r; ər][haɪ'dʒenɪkliˌhaɪ'dʒi:nɪkli] [pjʊr] ,

Are	hygienically	pure	,
是	卫生方面	纯的	,

卫生纯净，

[bʌt; bət] [wen] [vjuːd]
But **when** **æsthetically** **viewed**
但 什么时候 美学上 已查看

但从美学角度来看

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kruːd] .
They **seem** **to** **me** **a** **little** **crude** **.**
他们 似乎 到 我 一个 小的 原油 .

我觉得它们有点粗糙。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [lɔːŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][frænt] ,
I **often** **long** **to** **visit** **Frant** **,**
我 经常 长的 到 访问 弗兰特 ,

我常常很想去弗兰特看看。

[hoʊz] , ['lɪt(ə)l] ['kɪmbəl] [ænd; ənd] ;
Hose **,** **Little** **Kimble** **and** **Lelant** **;**
软管 , 小的 金布尔 和 莱兰特 ;

霍斯、小金布尔和莱兰特;

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
And **,** **if** **I** **had** **sufficient** **dollars** **,**
和 , 如果 我 有 充足的 美元 ,

而且，如果我有足够的钱，

['sɪbliz] ([fɔːr; fər]) [ænd; ənd] [niːn] ['sɑːlɚz] ;
Sibley's **(** **for** **Chickney** **)** **and** **Neen** **Sollars** **;**
西布利 (为了 奇克尼) 和 尼恩 索拉斯 ;

Sibley's（为 Chickney）和 Neen Sollars;

[ænd; ənd] [smiːθ] [maɪ][soʊl] [ə'rɪd]
Shustoke **and** **Smeeth** **my** **soul** **arride**
舒斯托克 和 斯米斯 我的 灵魂 arride

Shustoke 和 Smeeth 我的灵魂在骑行

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] , [soʊl] [striːt] , ['ʃaɪd] ,
And **likewise** **Sholing** **,** **Sole** **Street** **,** **Shide** **,**
和 同样地 肖林 , 唯一 街道 , 希德 ,

同样，还有 Sholing、Sole Street、Shide

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][maɪ] [spiːtʃ] [maɪt] [goʊ]
But **I'm** **afraid** **my** **speech** **might** **go**
但 我是 害怕的 我的 演讲 可能 去

但我担心我的演讲可能会.....

[ə'raɪ] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] ['spuːnə] [roʊ] .
Awry **on** **reaching** **Spooner** **Row** **.**
错误 在 到达 斯普纳 排 .

到达斯普纳街时出了差错。

[ɪn] ['sɪriəs] [muːd] [aɪ]['ɔːf(ə)n][bend]
In **serious** **mood** **I** **often** **bend**
在 严肃的 情绪 我 经常 弯曲

心情严肃的时候，我经常弯腰

[maɪ] [θɔːts] [tuː; tə]['pɑːndər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][end] ,
My **thoughts** **to** **Ponder** **and** **his** **End** **,**
我的 想法 到 思考 和 他的 结尾 ,

我对他的结局感到疑惑，

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] ['fiːlɪŋ] [dʌl] [ænd; ənd] [daʊn]
And **when** **I'm** **feeling** **dull** **and** **down**
和 什么时候 我是 感觉 乏味的 和 向下

当我情绪低落、情绪低落的时候

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] [taʊn]

The	very	name	of	Tibshelf	Town
这	非常	姓名	的	蒂布谢尔夫	镇

蒂布谢尔夫镇这个名字本身就很有意思。

[ri'dʒɔisiz] [ˌem 'iː] , [waɪl] [pɑːr][ænd; ənd] [preɪz]

Rejoices	me	,	while	Par	and	Praze
欢欣鼓舞	我	,	尽管	帕尔	和	普拉泽

令我高兴的是 Par 和 Praze

[ænd; ənd] [pɪl] [ænd; ənd][kwaɪ][prə'moʊt] [ə'meɪz] .

And	Pylle	and	Quy	promote	amaze	.
和	派尔	和	奎	推动	惊奇	.

Pylle 和 Quy 推广 amaze。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stræθ] , [ə; eɪ] ['nuːmərəs] [hoʊst] ,

Of	all	the	Straths	,	a	numerous	host	,
的	全部	这	斯特拉斯	,	一个	很多的	主持人	,

在所有斯特拉斯人中，有众多主人，

[stræθbʌŋgoʊ] [pliːziz] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ,

Strathbungo	pleases	me	the	most	,
斯特拉斯邦戈	请	我	这	最多	,

Strathbungo最让我满意。

[waɪl] [aɪ][kæn; kən] [kɔːrt] [rɪ'lʌktənt] ['slʌmbər]

While	I	can	court	reluctant	slumber
尽管	我	能	法庭	不情愿的	睡眠

虽然我可以勉强入睡

[baɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [ðaɪ] [neɪm] , .

By	murmuring	thy	name	,	Stogumber	.
经过	淙淙	你的	姓名	,	斯托格姆伯	.

低声呼唤你的名字，斯托格姆伯。

[wɜːr; wər][aɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [laɪf] [ə'nuː]

Were	I	beginning	life	anew
是	我	开始	生活	重新

我是否要重新开始人生?

[frʌm; frəm]['swɑːdlɪnˌkoʊt][aɪ'd] [teɪk] [maɪ][kjuː] ,

From	Swadlincote	I'd	take	my	cue	,
从	斯瓦德林科特	ID	拿	我的	提示	,

我会从斯瓦德林科特那里得到启发，

[bʌt; bət] [ʃʌn] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ʃʌn] [ðə; ði] ['skɜːrvi]

But	shun	as	I	would	shun	the	scurvy
但	回避	作为	我	会	回避	这	坏血病

但我会像躲避坏血病一样躲避它。

[ðə; ði] ['perələs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [tɝ'veɪ] .

The	perilous	atmosphere	of	Turvey	.
这	危险的	气氛	的	特维	.

特维的危险气氛。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['tuːnfl] [neɪm] [ʌv; əv]

But	though	the	tuneful	name	of	Horbling
但	尽管	这	悦耳动听	姓名	的	霍布林

但是，尽管霍布林这个名字悦耳动听

[in'saits] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['dɔːgərəl] ['wɔːblɪŋ] ,

Incites	to	further	doggerel	warbling	,
煽动	到	更远	打油诗	鸣唱	,

激起人们进一步吟唱打油诗，

[ænd; ənd] , - ,

And	Gallions	,	Goonbell	,	Gamlingay
和	加利恩斯	,	-	,	甘林盖

还有加仑、贡贝尔、甘林盖

[ɑːr; ər] [iːtʃ] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪ] ,

Are	each	deserving	of	a	lay	,
是	每个	值得	的	一个	躺	,

他们都值得被操吗?

[noʊ] [ˈreɪlweɪ] [bɑːrd][ɪz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt]

No	railway	bard	is	worth	his	salt
不	铁路	诗人	是	值得	他的	盐

没有哪个铁路吟游诗人值得一提。

[huː] [ˈkænɑːt] [ber] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] " [hɔːlt] .

Who	cannot	bear	to	call	a	"	Halt	.
WHO	不能	熊	到	称呼	一个	"	停止	.

谁不忍心喊一声“停止”。

" [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] .

"	Encouraging	.
"	鼓励	.

“令人鼓舞。”

" [ˈwɑːntɪd] , [gɜːrl] ; [ˈfɑːrmhaʊs] ; [læst] [lɪvd] [tuː] [ˈjɪrz] .

"	Wanted	,	Girl	;	farmhouse	;	last	lived	two	years	.
"	通缉	,	女孩	;	农家	;	最后的	居住地	二	年	.

“求购女孩；农舍；最后居住两年。”

" — [ˈdevən] [ænd; ənd][ˈeksɪtər] [gəˈzet] .

"	—	Devon	and	Exeter	Gazette	.
"	—	德文郡	和	埃克塞特	公报	.

——《德文郡和埃克塞特公报》。

[ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv][wɔːr] .

The	Pinch	of	War	.
这	捏	的	战争	.

战争的痛苦。

" [ˈmɪstər] . — — [ɪz] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkɔːsits] , [meɪd]

"	Mr	.	—	—	is	having	his	first	show	of	well	-	known	English	Corsets	,	made
"	先生	.	—	—	是	拥有	他的	第一的	展示	的	出色地	-	已知	英语	紧身胸衣	,	制成

['speʃəli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . " — [prəˈvɪnʃ(ə)l]

specially	for	him	.	"	—	Provincial
特别	为了	他	.	"	—	省级

“——先生正在举办他的首场展览，展出的是专为他定制的著名英国束身衣。”——《省报》

[ˈpeɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[ˈgetɪŋ] [ɔːf] [ˈtʃiːpli] .

Getting	Off	Cheaply	.
获得	离开	便宜	.

轻松脱身。

" [mɑːrk] [ðen] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] - [hæd; həd] . -

"	Mark	then	explained	to	the	police	that	they	had	been	'	had	.	'
"	标记	然后	解释	到	这	警察	那	他们	有	到过	-	有	.	-

“马克随后向警方解释说，他们被‘骗了’。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['prɑːmptli] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['fɔːlsli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zɜːrtər]

He	was	promptly	arrested	for	falsely	representing	himself	as	a	deserter
他	曾是	及时	被捕	为了	错误地	代表	他自己	作为	一个	逃兵

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ][wʌz; wəz][faɪnd] 0s .

and	to	-	day	was	fined	0s	.
和	到	-	天	曾是	罚款	0s	.

他因谎称自己是逃兵而被立即逮捕，今天被罚款 0 先令。

" ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

"	Evening	Paper	.
"	晚上	纸	.

“晚报。

[dʒʌdʒɪŋ][baɪ][ðə; ði][smɔːl]['vælјuː] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]

Judging	by	the	small	value	attached	to	him	he	might	have	been	the	German
评判	经过	这	小的	价值	随附的	到	他	他	可能	有	到过	这	德语

[mɑːrk] .

mark	.
标记	.

从他所拥有的低价值来看，他很可能就是德国马克。

" [lɔːst] , [ɪn] ['ænfɪld] , ['nuːˌheɪvən] , ['bɔɪz] ['baɪsɪkl] ([θriː] - [wiːld]) ;

"	Lost	,	in	Annfield	,	Newhaven	,	boy's	bicycle	(	three	-	wheeled	)	;
"	丢失的	,	在	安菲尔德	,	纽黑文	,	男孩们	自行车	(	三	-	带轮子的	)	;

“在纽黑文安菲尔德丢失了一辆男孩的三轮自行车；

[ɪf] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['pɝːsənz] [pə'zeʃn] ['æftər] [ðɪs] [deɪt] [wɪl] [biː; bi]['prɔsikjuːtid] .

if	found	in	any	person's	possession	after	this	date	will	be	prosecuted	.
如果	成立	在	任何	人的	拥有	后	这	日期	将要	是	被起诉	.

在此日期之后，任何人如被发现持有该物品，将被追究法律责任。

" ['edɪnbərə] ['iːvnɪŋ] [nuːz] .

"	Edinburgh	Evening	News	.
"	爱丁堡	晚上	消息	.

《爱丁堡晚报》

[fɔːr; fər] [ʌn'lɔːfl] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [wiːl] , [wiː; wi] [prɪ'zuːm] .

For	unlawful	acquisition	of	the	extra	wheel	,	we	presume	.
为了	非法的	获得	的	这	额外的	车轮	,	我们	怙	.

我们推测，这是非法获取额外车轮所致。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑːp] - ['gɝːlz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] : —

From	a	shop	-	girl's	account	of	the	great	War	:	—
从	一个	店铺	-	女孩们	帐户	的	这	伟大的	战争	:	—

一位店员对第一次世界大战的描述：——

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [bæŋk]['hɑːlədeɪ] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [tɪl] [aɪ] [drɔː] [maɪ]

"	I	shall	never	forget	the	Saturday	before	that	Bank	Holiday	if	I	live	till	I	draw	my
"	我	将	绝不	忘记	这	周六	前	那	银行	假期	如果	我	居住	直到	我	画	我的

[læst] [breθ] .

last	breath	.
最后的	气息	.

“如果我能活到生命的最后一刻，我将永远不会忘记那个银行假日之前的那个星期六。”

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

“-日常的

['mɪrər] .

Mirror	.
镜子	.

镜子。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðɪs] .

She	ought	to	have	a	fair	chance	of	this	.
她	应该	到	有	一个	公平的	机会	的	这	.

她应该有很大的机会。

" [sɜːr]['edwərd] [greɪ] [hæz; həz][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv][faɪn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ'diːlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]

"	Sir	Edward	Grey	has	all	manner	of	fine	and	beautiful	ideals	to	which	we
"	先生	爱德华	灰色的	有	全部	方式	的	美好的	和	美丽的	理想	到	哪个	我们

[leɪ] [noʊ] [kleɪm] .

lay	no	claim	.
躺	不	宣称	.

"爱德华·格雷爵士拥有各种美好而崇高的理想，而我们对此毫无兴趣。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feri] [step] - ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ]['prɑːdɪg(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l]

But	the	fairy	step	-	mother	who	was	so	prodigal	over	his	cradle
但	这	仙女	步	-	母亲	WHO	曾是	所以	浪子	超过	他的	摇篮

但那位对他的摇篮如此挥霍无度的仙女继母

[jet] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][gɪft] .

yet	denied	him	one	gift	.
然而	否认	他	一	礼物	.

却拒绝送他一份礼物。

" ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .

"	Morning	Paper	.
"	早晨	纸	.

晨报。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [mæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][step] - ['mʌðər] [æt; ət][bɜːrθ] , ['feri]

Still	,	it	takes	an	exceptional	man	to	have	a	step	-	mother	at	birth	,	fairy
仍然	,	它	需要	一个	非凡的	男人	到	有	一个	步	-	母亲	在	出生	,	仙女

[ɔːr] ['ʌðər] .

or	other	.
或者	其他	.

不过，无论继母是仙女还是其他什么，出生时就有继母，这需要非凡的品质。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]

[	Pg	.	126	]
[	页	.	-	]

[第126页]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .

AT	THE	PLAY	.
在	这	玩	.

在剧院。

" ['kærəlɪn] .

"	Caroline	.
"	卡罗琳	.

卡罗琳。

" [ə; eɪ]['beɪbi] , [dɪd][hiː; hi][bʌt; bət] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	A	baby	,	did	he	but	know	it	,
"	一个	婴儿	,	做过	他	但	知道	它	,

"他还是个婴儿，但他自己却不知道。"

[ɪz]['oʊnli] ['hæpi] [riːtʃɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][bæθ][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊp] .

is	only	happy	reaching	out	from	the	bath	for	the	soap	.
是	仅有的	快乐的	到达	出去	从	这	洗澡	为了	这	肥皂	.

它唯一感到高兴的就是从浴缸里伸手去拿肥皂。

[wen] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ ˈtiː] , [loʊ] !

When	he	gets	it	,	lo	!
什么时候	他	获得	它	,	洛	!

当他得到它的时候，瞧!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɪr] [frɔːθ] [ænd; ənd] [ˈbɪtərnəs] .

it	is	mere	froth	and	bitterness	.
它	是	仅仅	泡沫	和	苦味	.

那不过是泡沫和苦涩。

[ðæt] , [ˈrʌfli] , [ɪz][ˈmɪstər] . [mɔːmz] [aɪˈdiːə][ɪn] [ˈkærəlɪn] .

That	,	roughly	,	is	Mr	.	Maugham's	idea	in	Caroline	.
那	,	大致	,	是	先生	.	毛姆的	主意	在	卡罗琳	.

大致来说，这就是毛姆先生在《卡罗琳》中的想法。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [fɔːr; fər] [ˈhɛvənz] [seɪk] , [sez] [hiː; hi] ,

If	you	are	to	love	a	woman	,	for	heaven's	sake	,	says	he	,
如果	你	是	到	爱	一个	女士	,	为了	天	清酒	,	说道	他	,

他说，如果你要爱一个女人，看在上帝的份上，

[teɪk] [ker] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [seɪf] [baʊnd] [bɪˈjɑːnd] [jʊr; jər] [riːtʃ] .

take	care	that	she	be	safe	bound	beyond	your	reach	.
拿	关心	那	她	是	安全的	边界	超过	你的	抵达	.

务必确保她安全，被束缚在你无法触及的地方。

[ɔːl] [əˈteɪnmənt] [ɪz] [ded] - [siː] [fruːt] .

All	attainment	is	dead	-	sea	fruit	.
全部	素养	是	死的	-	海	水果	.

一切成就都如同死海之果。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðɪs] [dɪˈpresɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈdɑːktrɪn] [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn]

But	how	is	anyone	to	believe	this	depressing	sort	of	doctrine	when	the	woman	in
但	如何	是	任何人	到	相信	这	沉闷	种类	的	教义	什么时候	这	女士	在

['kwestʃən] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [dɪˈvɪnəti] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kærəlɪn] ['æʃli] ,

question	is	such	an	engaging	divinity	as	his	Caroline	Ashley	,
问题	是	这样的	一个	引人入胜	神	作为	他的	卡罗琳	阿什利	,

但是，当这位女性是像卡罗琳·阿什利这样一位魅力四射的女神时，谁又能相信这种令人沮丧的教义呢?

[ɪnˈtɜːrprətɪd] [baɪ] [mɪs] [aiˈriːn]

interpreted	by	Miss	Irene
翻译	经过	错过	艾琳

由艾琳小姐翻译

['vænbrə] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːrm] ?

Vanbrugh	at	the	very	top	of	her	form	?
范布鲁	在	这	非常	顶部	的	她	形式	?

范布勒处于巅峰状态吗?

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] , [ɪnˈdiːd] , [meɪ] [biː; bi] [hæŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪˈferiəs] [hæf] - [truːθ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ;

The	doctrine	,	indeed	,	may	be	hanged	for	the	nefarious	half	-	truth	it	is	;
这	教义	,	的确	,	可能	是	绞刑	为了	这	邪恶	一半	-	真相	它	是	;

这种理论的确应该被彻底废除，因为它不过是邪恶的半真半假之言;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʊd] [stɪl] [liːv] [juː; jʊ] [friː] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt]

but	this	would	still	leave	you	free	to	appreciate	one	of	the	most	brilliant
但	这	会	仍然	离开	你	自由的	到	欣赏	一	的	这	最多	杰出的

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['piːsɪz] [ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [mɔːm] [hæz; həz] [jet] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	finished	pieces	of	work	which	Mr	.	Maugham	has	yet	done	for	the
和	完成的	件	的	工作	哪个	先生	.	毛姆	有	然而	完毕	为了	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

但这仍然会让你自由地欣赏毛姆先生迄今为止为舞台创作的最杰出、最完美的作品之一。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [æn; ən] ['eri] ['traɪf(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['pɜːrfɪkt][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

True	,	it	is	merely	an	airy	trifle	;	but	it	is	almost	perfect	of	its	kind	.
真的	,	它	是	仅仅	一个	轻盈的	琐事	;	但	它	是	几乎	完美的	的	它是	种类	.

没错，它只是一件轻浮的小事；但它几乎是同类产品中的完美之作。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n]['əupənz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv]

The	action	opens	on	the	morning	of	the	announcement	in	The	Times	of
这	行动	打开	在	这	早晨	的	这	公告	在	这	《时代周刊》	的

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kɛrəˌlaɪnz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] ['hʌzbənd] ,

the	death	of	Caroline's	extremely	difficult	husband	,
这	死亡	的	卡罗琳的	极其	难的	丈夫	,

故事从《泰晤士报》刊登卡罗琳性格极其古怪的丈夫去世的消息的当天早上开始。

[huː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['wɑːndərər] ['siːkɪŋ] ['spɪrɪtʃʊəs] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz][ɪn][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] -

who	has	long	been	a	wanderer	seeking	spirituous	consolations	in	out	-	of	-	the	-
WHO	有	长的	到过	一个	流浪者	寻求	精神	安慰	在	出去	-	的	-	这	-

[weɪ] ['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

way	places	of	the	earth	.
方式	地方	的	这	地球	.

他长期以来一直四处漂泊，在地球上偏僻的地方寻求精神慰藉。

['rɑːbərt] ['oʊldəm] , [ə; eɪ][kwaɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['bærɪstər] (['mɪstər] . ['lenərd] [bɔɪn] ; [soʊ][juː; jʊ] [wɪl]

Robert	Oldham	,	a	quite	delightful	barrister	(	Mr	.	Leonard	Boyne	;	so	you	will
罗伯特	奥尔德姆	,	一个	相当	愉快	律师	(	先生	.	伦纳德	博因	;	所以	你	将要

[ˌʌndər'stænd][ðə; ði] " [dɪ'laɪtf(ə)l] ") ,

understand	the	"	delightful	"	)	,
理解	这	"	愉快	"	)	,

罗伯特·奥尔德姆，一位非常讨人喜欢的律师（伦纳德·博因先生；这样您就能明白为什么说他"讨人喜欢"了），

[hæz; həz] ['wəːʃip] ['kærəlɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [fɪ'deləti][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ,

has	worshipped	Caroline	with	an	honourable	fidelity	for	ten	years	,
有	崇拜	卡罗琳	和	一个	光荣的	忠诚	为了	十	年	,

十年来，他一直以无比忠诚的态度崇拜着卡罗琳。

['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] .

waiting	patiently	for	the	day	on	which	she	shall	be	free	.
等待	耐心	为了	这	天	在	哪个	她	将	是	自由的	.

她耐心地等待着重获自由的那一天。

[wel] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪ'zaɪrd] [deɪ] .

Well	,	here	is	the	long	-	desired	day	.
出色地	,	这里	是	这	长的	-	想要的	天	.

终于，期盼已久的日子到来了。

[ə'fekʃənət] , [ə'fɪʃəs] [frendz] [kʌm] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

Affectionate	,	officious	friends	come	to	congratulate	each	of	the	pair	before	they
亲热	,	爱管闲事的	朋友们	来	到	祝贺	每个	的	这	一对	前	他们

[miːt] ,

meet	,
见面	,

在两人见面之前，热情又略带过分的友人分别前来祝贺。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kən'fesiz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['tʃɪlɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [dred] .

and	each	confesses	to	a	curious	chilling	sense	of	dread	.
和	每个	坦白	到	一个	好奇的	令人不寒而栗	感觉	的	恐惧	.

每个人都坦言有一种令人毛骨悚然的恐惧感。

[wen] [ðə; ði] [ɪm'bærəsɪŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] - - - - - [ə'raivz] , ['rɑːbərt] ,

When	the	embarrassing	moment	of	the	téte	-	à	-	téte	arrives	,	Robert	,
什么时候	这	尴尬的	片刻	的	这	-	-	-	-	-	到达	,	罗伯特	,

当面对面的尴尬时刻到来时，罗伯特，

['ɑ:bviəsli] [ɪl] - [æt; ət] - [i:z] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [mɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['du:ti][ðæn; ðən]

obviously	ill	-	at	-	ease	and	apparently	more	as	a	matter	of	duty	than
明显地	患病的	-	在	-	舒适	和	显然	更多的	作为	一个	事情	的	责任	比

[ʌv; əv] ['i:gər] [kən'vɪkʃn] ,

of	eager	conviction	,
的	渴望的	定罪	,

显然很不自在，而且显然更多是出于职责而非出于热忱的信念。

[sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] ['kærəlɪn] [ʃæl; ʃəl] [neɪm] [ðə; ði] [deɪ] .

suggests	that	Caroline	shall	name	the	day	.
建议	那	卡罗琳	将	姓名	这	天	.

建议由卡罗琳来决定日期。

[ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][blæŋk][rɪ'fju:z(ə)l] .

She	gives	him	a	blank	refusal	.
她	给予	他	一个	空白的	拒绝	.

她断然拒绝了他。

[bəuθ] [ə'fekt] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [ðɪs] [kwɪr] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] - [dɪ'fɜ:rd] [hoʊps] , [bʌt; bət]

Both	affect	dismay	at	this	queer	ending	of	their	long	-	deferred	hopes	,	but
两个都	影响	沮丧	在	这	酷儿	结束	的	他们的	长的	-	延期	希望	,	但

[ɪ'ventʃuəli] [kən'fes] ,

eventually	confess	,
最终	承认	,

两人都对这迟来的希望以如此怪异的方式落空表示失望，但最终还是坦白了。

[mɪd] [pi:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['hæpi] ['læftər] , [ðer; ðər]['æktʃuəl] [rɪ'li:f] .

mid	peals	of	their	own	happy	laughter	,	their	actual	relief	.
中	果皮	的	他们的	自己的	快乐的	笑声	,	他们的	实际的	宽慰	.

在一阵阵欢笑声中，他们如释重负。

[soʊ]['ɛndz][ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] .

So	ends	the	first	chapter	.
所以	结束	这	第一的	章	.

第一章到此结束。

['blaɪtɪd] [trɑ:θ] .

BLIGHTED	TROTH	.
秕	誓言	.

诅咒的誓言。

['kærəlɪn] ['æʃli] ... ...

Caroline	Ashley	...	...
卡罗琳	阿什利	...	...

卡罗琳·阿什利.....

[mɪs] [ai'ri:n] ['vænbrə] .

Miss	Irene	Vanbrugh	.
错过	艾琳	范布鲁	.

艾琳·范布鲁小姐。

['rɑ:bərt] ['oʊldəm] ... ... ['mɪstər] . ['lenərd] [bɔɪn] .

Robert	Oldham	...	...	Mr	.	Leonard	Boyne	.
罗伯特	奥尔德姆	...	...	先生	.	伦纳德	博因	.

罗伯特·奥尔德姆.....伦纳德·博因先生。

[ə; eɪ]['leɪtər]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [faindz]['aʊər; ɑ:r]['heroʊɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər]['soʊfə] ,

A	later	hour	of	the	same	day	finds	our	heroine	on	her	sofa	,
一个	之后	小时	的	这	相同的	天	发现	我们的	女英雄	在	她	沙发	,

当天晚些时候，我们的女主人公坐在沙发上。

['læŋgwɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [i'məuʃənz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][nɑ:t]

languid	from	the	morning's	emotions	,	and	indulging	in	the	luxury	of	not
慵懒的	从	这	早晨	情绪	,	和	沉溺于	在	这	奢华	的	不是

['fi:lɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [wel] .

feeling	at	all	well	.
感觉	在	全部出色地		.

早晨的情绪让他感到慵懒，而他却沉浸在身体不适的奢侈之中。

[hɜ:r; hər][wɜ:rld][ɪz] ['krʌmblɪŋ] .

Her	world	is	crumbling	.
她	世界	是	摇摇欲坠	.

她的世界正在崩塌。

[ʃi:; ʃi]['kænɑ:t][du:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd]['rɑ:bərt][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] [fɪl] [kwaɪt][ðə; ði][oʊld]

She	cannot	do	without	a	slave	,	and	Robert	can	no	longer	fill	quite	the	old
她	不能	做	没有	一个	奴隶	,	和	罗伯特	能	不	更长	充满	相当	这	老的

[roʊl] .

rôle	.
角色	.

她离不开奴隶，而罗伯特也无法再完全胜任她以前的角色了。

['klɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər]['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [frend] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

Clearly	a	matter	for	counsel	with	her	physician	and	friend	,	Dr	.
清楚地	一个	事情	为了	法律顾问	和	她	医生	和	朋友	,	博士	.

['kɔ:rnɪʃ] (['mɪstər] . ['daɪən] ['bu:sɪˌkoʊ]) ,

Cornish	(	Mr	.	Dion	Boucicault	)	,
康沃尔郡	(	先生	.	迪翁	布西科	)	,

显然，这需要咨询她的医生兼好友康尼什医生（迪翁·布西科先生）。

[hu:] ['plezntli] [ˌdaiəg'nəusi:z]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ][ænd; ənd] [pri'skraibz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'doʊrər] ,

who	pleasantly	diagnoses	middle	-	age	and	prescribes	a	young	adorer	,
WHO	愉快	诊断	中间	-	年龄	和	规定	一个	年轻的	崇拜者	,

他愉快地诊断出中年问题，并开出了年轻爱慕者的处方。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [noʊ][əd'vaɪs][kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['naɪsli]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər][lɔ:st]

than	which	no	advice	could	be	more	nicely	calculated	to	restore	her	lost
比	哪个	不	建议	可以	是	更多的	很好	计算	到	恢复	她	丢失的

['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['kwi:nli] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

feeling	of	queenly	complacency	.
感觉	的	女王般的	自满	.

没有什么建议比这更能巧妙地恢复她失去的女王般的自满感了。

[ʃi:; ʃi] [sendz] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [reks] ['kʌnɪŋˌhæm] (['mɪstər] . ['mɑ:rtn] ['lu:ɪs]) , [ə; eɪ]['mɔ:rbɪd]['i:goʊɪst] ,

She	sends	for	young	Rex	Cunningham	(	Mr	.	Martin	Lewis	)	,	a	morbid	egoist	,
她	发送	为了	年轻的	雷克斯	坎宁安	(	先生	.	马丁	刘易斯	)	,	一个	病态的	利己主义者	,

她派人去请年轻的雷克斯·坎宁安（马丁·刘易斯先生饰），一个病态的自私鬼。

[hu:] ['nʌriʃiz] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ([ænd; ənd] ['ʌðər]) ,

who	nourishes	a	hopeless	passion	for	her	(	and	others	)	,
WHO	滋养	一个	绝望	热情	为了	她	(	和	其他的	)	,

他对她（以及其他人）怀有一种无可救药的热情

['bi:ɪŋ] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəmaʊnt] [kleɪmz] [ʌv; əv]['rɑ:bərt] .

being	well	aware	of	the	paramount	claims	of	Robert	.
存在	出色地	意识到的	的	这	派拉蒙	索赔	的	罗伯特	.

非常清楚罗伯特的至高无上的诉求。

[ʃi:; ʃi] [kən'traivz] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [fri:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] ,

She	contrives	to	let	him	know	that	she	is	free	,	and	the	youth	,
她	精心策划	到	让	他	知道	那	她	是	自由的	,	和	这	青年	,

她想方设法让他知道她自由了，而那个年轻人，

[huːz] [pet] ['hɑːbi] [ɪz] ['hoʊpləs] ['pæʃ(ə)n] , [æt; ət][wʌns] [ʃiəz] [ɔːf][ɪn][ə'lɑːrm] .

whose	pet	hobby	is	hopeless	passion	,	at	once	sheers	off	in	alarm	.
谁	宠物	爱好	是	绝望	热情	,	在	一次	薄纱	离开	在	警报	.

他的爱好是无可救药的热情，立刻惊恐地逃走了。

['kærəlɪn] [ɪz] ['lɜːrnɪŋ] — [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][dɑːrk] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['mɪstər] .

Caroline	is	learning	—	is	beginning	to	understand	the	dark	philosophy	of	Mr	.
卡罗琳	是	学习	—	是	开始	到	理解	这	黑暗的	哲学	的	先生	.

['sʌməsit, -set] [mɔːm] .

Somerset	Maugham	.
萨默塞特郡	毛姆	.

卡罗琳正在学习——开始理解萨默塞特·毛姆先生的晦涩哲学。

[ɪn] [dɪ'sper] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [tɜːrnz][tuː; tə]['rɑːbərt] .

In	despair	she	again	turns	to	Robert	.
在	绝望	她	再次	转弯	到	罗伯特	.

绝望之下，她再次转向罗伯特。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'geɪdʒd][ænd; ənd]['prɑːmptli] [bɪ'gɪn] ['kwɔːrəlɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər]['haʊzɪz] .

They	become	engaged	and	promptly	begin	quarrelling	about	their	houses	.
他们	变得	已订婚的	和	及时	开始	争吵	关于	他们的	房屋	.

他们订婚后，很快就因为房子的问题开始争吵。

[hiː; hi]['ɑːbdʒekts][tuː; tə][hɜːr; hər]['fjuːtʃərɪst] ['bæθruːm] ; [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

He	objects	to	her	Futurist	bathroom	;	she	to	his	,
他	对象	到	她	未来主义者	浴室	;	她	到	他的	,

他反对她未来主义风格的浴室；她反对他的。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ][laɪk][ə; eɪ] [tuːb] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [beɪð] [ɪn]['kɑːnstənt] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv]

which	is	so	like	a	tube	station	that	she	would	bathe	in	constant	apprehension	of
哪个	是	所以	喜欢	一个	管子	车站	那	她	会	洗澡	在	持续的	忧虑	的

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [dɪ'mændɪŋ] ['tɪkɪts] .

the	sudden	appearance	of	a	young	man	demanding	tickets	.
这	突然	外貌	的	一个	年轻的	男人	要求	门票	.

那里就像一个地铁站，她总是提心吊胆，生怕突然冒出一个年轻人来要票。

['rɑːbərt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz] ['mæskjəlɪn] [raɪts] [tuː; tə][kən'troʊl] [ðiːz] [ænd; ənd] ['sʌndri]

Robert	begins	to	assert	his	masculine	rights	to	control	these	and	sundry
罗伯特	开始	到	断言	他的	男性	权利	到	控制	这些	和	杂项

['mætərz] .

matters	.
事情	.

罗伯特开始行使他的男性权利，来控制这些以及其他各种事情。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] ([oʊ] , ['venərəb(ə)l] [gæg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnɪks] !

She	realises	(	oh	,	venerable	gag	of	the	cynics	!
她	意识到	(	哦	,	可敬	插科打诨	的	这	愤世嫉俗者	!

她意识到（哦，愤世嫉俗者的古老笑话！）

) [ðæt] [ðə; ði] ['fetərz] [wɪtʃ] [wʊd] [juˈnaɪt][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] ['bæriər] [brˈtwiːn] [ðer; ðər]

)	that	the	fetters	which	would	unite	their	bodies	would	put	a	barrier	between	their
)	那	这	镣铐	哪个	会	团结	他们的	身体	会	放	一个	障碍	之间	他们的

[soʊlz] .

souls	.
灵魂	.

）束缚他们身体的枷锁会在他们的灵魂之间筑起一道屏障。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][baɪ]['mjuːtʃuəl][kən'sent] [dɪ'klerd] [ɔːf] .

The	engagement	is	by	mutual	consent	declared	off	.
这	订婚	是	经过	相互的	同意	声明	离开	.

经双方同意，婚约解除。

['riːəˌlaɪzɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːdz] ['rɑːbɝts] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Realising	,	however	,	in	Chapter	III	.	,	that	she	needs	Robert's	devotion	more	than
意识到	,	然而	,	在	章	三、	.	,	那	她	需求	罗伯特的	虔诚	更多的	比

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

然而，在第三章中，她意识到自己最需要的莫过于罗伯特的忠诚。

[ʃiː; ʃi] [kən'siːv] [ə; eɪ][plɑːt] .

she	conceives	a	plot	.
她	构思	一个	阴谋	.

她构思了一个阴谋。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɔːrnɪʃ] [meɪks] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːn] [kɔːl] , [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər] , [bʌt; bət]

Dr	.	Cornish	makes	an	opportune	call	,	not	this	time	as	a	doctor	,	but
博士	.	康沃尔郡	制作	一个	适时的	称呼	,	不是	这	时间	作为	一个	医生	,	但

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] - ['hɑrtɪd] [əd'maɪərər] .

as	a	whole	-	hearted	admirer	.
作为	一个	所有的	-	心地	仰慕者	.

科尼什医生打来了一个恰逢其时的电话，这次他不是以医生的身份，而是以一位全心全意的仰慕者的身份。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] , [θɪŋks] ['kærəlɪn] ,

With	just	such	an	one	for	my	husband	,	thinks	Caroline	,
和	只是	这样的	一个	一	为了	我的	丈夫	,	思考	卡罗琳	,

卡罗琳心想，我丈夫就想要这样一件。

['rɑːbərt][kʊd; kəd] [ə'gen] [ə'suːm] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [pɑːrt][ʌv; əv] ['lɔɪəl] [frend] [ænd; ənd] ['ɪnsens] -

Robert	could	again	assume	his	accustomed	part	of	loyal	friend	and	incense	-
罗伯特	可以	再次	认为	他的	习惯	部分	的	忠诚	朋友	和	香	-

['berər] .

bearer	.
持有人	.

罗伯特可以再次扮演他一贯的忠诚朋友和送香者的角色。

[ʃiː; ʃi] [ə'kɔːrdɪŋli] [prə'pəuziz] .

She	accordingly	proposes	.
她	因此	提议	.

她因此提出建议。

[ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][də'rektli; daɪ'rektli] [riˈfjuːzɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kɜːrtəsi] ,

Appreciating	the	difficulty	of	directly	refusing	without	discourtesy	,
欣赏	这	困难	的	直接地	拒绝	没有	失礼	,

考虑到直接拒绝而不失礼的难度，

[hiː; hi] [tempəraiz] [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt]

he	temporises	and	appears	to	fall	in	with	her	suggestion	that
他	暂时	和	出现	到	落下	在	和	她	建议	那

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'naʊns] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə]['rɑːbərt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [frendz] ,

he	shall	announce	their	engagement	to	Robert	and	her	interfering	friends	,
他	将	宣布	他们的	订婚	到	罗伯特	和	她	干扰	朋友们	,

他拖延时间，似乎同意了她的建议，向罗伯特和她那些爱管闲事的朋友们宣布他们的订婚消息。

[huː] [ɑːr; ər] ['prɑːmptli] ['telifəund] [fɔːr; fər][tuː; tə] [hɪr] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['steɪtmənt] .

who	are	promptly	telephoned	for	to	hear	an	interesting	statement	.
WHO	是	及时	电话	为了	到	听到	一个	有趣的	陈述	.

他们立即接到电话，听取一份有趣的声明。

[bʌt; bət] ['kɔːrnɪʃ] [pruːvz] [hɪm'self][ə; eɪ] ['wʊlf] [ɪn] ['ʃiːps] ['kloʊðɪŋ] .

But	Cornish	proves	himself	a	Wolff	in	sheep's	clothing	.
但	康沃尔郡	证明	他自己	一个	沃尔夫	在	羊的	衣服	.

但康尼什证明自己是披着羊皮的狼。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi] [ə'sɜːts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [siːn]
Instead **of** **announcing** **the** **engagement** **he** **asserts** **that** **he** **has** **just** **seen**
反而 的 宣布 这 订婚 他 断言 那 他 有 只是 已见
['stiːvən] ['æʃli] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] :
Stephen **Ashley** **,** **the** **husband** **:**
史蒂芬 阿什利 , 这 丈夫 :

他没有宣布订婚消息，而是声称自己刚刚见到了未婚夫斯蒂芬·阿什利：

[ə; eɪ][laɪ] [wɪtʃ] [əb'teinz] ['kriːd(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mænz]
a **lie** **which** **obtains** **credence** **with** **the** **others** **because** **of** **the** **dead** **man's**
一个 说谎 哪个 获得 信任 和 这 其他的 因为 的 这 死的 男人的
['eɪmiəb(ə)l]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['pʊtɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['ruːmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] .
amiable **habit** **of** **occasionally** **putting** **about** **a** **rumour** **of** **his** **decease** **.**
可亲 习惯 的 偶尔 推杆 关于 一个 谣言 的 他的 死亡 .

由于死者生前喜欢散布自己去世的谣言，所以这个谎言才得以被其他人相信。

['kærəlɪn] , [wɪð; wɪθ][suː'pɜːrb] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
Caroline **,** **with** **superb** **presence** **of** **mind** **,** **seeing** **a** **glorious** **way** **out** **of** **a**
卡罗琳 , 和 高超 在场 的 头脑 , 看到 一个 辉煌 方式 出去 的 一个
[dɪ'lemə] ,
dilemma **,**
困境 ,

卡罗琳临危不乱，冷静地找到了摆脱困境的绝佳方法。

[ə'dɔpts] [ðə; ði][laɪ] , [kən'traivz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['plɔːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
adopts **the** **lie** **,** **contrives** **a** **more** **or** **less** **plausible** **explanation** **,**
领养 这 说谎 , 精心策划 一个 更多的 或者较少的 合情合理 解释 ,

采纳谎言，并编造一个或多或少说得通的解释，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs][kwoʊ]['ænti] — [ðə; ði] [græs] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **thus** **establishes** **the** **status** **quo** **ante** **—** **the** **grass** **widow** **with** **the**
和 因此 建立 这 地位 如此 赌注 — 这 草 寡妇 和 这
['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ə'doʊrər] .
faithful **and** **contented** **adorer** **.**
忠实 和 满足 崇拜者 .

由此确立了现状——草寡妇和忠诚满足的崇拜者。

[ðə; ði] [pleɪ] ,
The **play** **,**
这 玩 ,

这部剧，

[huːz] ['oʊnli] [flɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['ræðər] [ʌp'setɪŋ] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] (['weðər]
whose **only** **flaw** **was** **a** **certain** **rather** **upsetting** **ambiguity** **(** **whether**
谁 仅有的 缺陷 曾是 一个 肯定 相当 镦 歧义 (无论
[ˌæksə'dent(ə)l][ɔːr] [dɪ'zaɪnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] ['gæðər]) [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['sentənsɪz] [bɪ'fɔːr]
accidental **or** **designed** **I** **could** **not** **quite** **gather** **)** **in** **the** **last** **few** **sentences** **before**
偶然 或者 设计 我 可以 不是 相当 收集) 在 这 最后的 很少 句子 前
[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [fel] ,
the **curtain** **fell** **,**
这 窗帘 跌倒 ,

唯一的不足之处在于，在帷幕落下的最后几句话中存在某种令人颇感不安的含糊不清之处（我无法确定是无意的还是有意为之）。

[wʌz; wəz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ɪn'telɪdʒəns] .
was **interpreted** **with** **a** **very** **fine** **intelligence** **.**
曾是 翻译 和 一个 非常 美好的 智力 .

被解读得非常透彻。

[mɪs] [aiˈriːn]
Miss Irene
错过 艾琳

艾琳小姐

- [suːˈpɜːrbli] [treɪnd] [ˈtælənt] [ʃoʊd] [ɪtˈself][ɪn][æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [reɪndʒ][ʌv; əv] [mudz]
Vanbrugh's superbly trained talent showed itself in an astonishing range of moods
- 极好 受过训练 天赋 显示 本身 在 一个 惊人 范围 的 情绪

[ˈteðəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈplɔːzəb(ə)l][ˈjuːnəti][ʌv; əv] [kənˈsepʃ(ə)n] .
tethered in a plausible unity of conception .
系绳 在 一个 合情合理 统一 的 概念 .

范布勒精湛的绘画技巧展现了惊人的丰富情感，这些情感又巧妙地融合在一个合情合理的整体构思之中。

[ˈmɪstər] . [bɔɪn] , [huː] [ɪz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] , [skɔːrd] [bʊl] [ˈæftər] [bʊl] .
Mr . Boyne , who is just coming into his own , scored bull after bull .
先生 . 博因 , WHO 是 只是 未来 进入 他的 自己的 , 得分 公牛 后 公牛 .

博伊恩先生正值巅峰，他连续击中了一头又一头公牛。

[pərˈhæps][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ˈoʊldəm] [kwaɪt][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːθər] ([aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ])
Perhaps he didn't make Oldham quite the Englishman that the author (I should say)
也许 他 没有 制作 奥尔德姆 相当 这 英国人 那 这 作者 (我 应该 说)
[dɪˈzaɪnd] ,
designed ,
设计 ,

或许他并没有把奥尔德姆塑造成作者（应该说是作者）笔下那种典型的英国人形象。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈlaɪtfəli] [feɪnt] [ˈfleɪvər] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ɪnˈtaɪərli]
but rather an Irishman of that delightfully faint flavour which is so entirely
但 相当 一个 爱尔兰人 的 那 令人愉悦 头晕的 味道 哪个 是 所以 完全
[əˈtræktɪv] .
attractive .
吸引人的 .

但他却是一位有着令人愉悦的淡淡爱尔兰风味的爱尔兰人，这种风味如此迷人。

[mɪs] [ˈlɪlə] [məkˈɑːrθi] , [æz; əz] [ˈmɔd] [ˈfʊltən] , [ə; eɪ] [wel] - [prɪˈzɜːrv] [ˈbætʃələr] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
Miss Lillah Macarthy , as Maude Fulton , a well - preserved bachelor in the most
错过 真主 麦卡锡 , 作为 莫德 富尔顿 , 一个 出色地 - 保存完好 学士 在 这 最多
[bɪˈzɑːr] [ˈmɑːdərn][moʊd] ,
bizarre modern mode ,
怪异 现代的 模式 ,

莉拉·麦卡锡小姐饰演莫德·富尔顿，一位保养得宜的单身女性，其装扮却十分怪异，颇具现代感。

[ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs][ˈlaɪər][ænd; ənd] [əˈfɪʃəs] [ˈmætʃmeɪkər] ,
also a dexterous liar and officious matchmaker ,
还 一个 轻巧 说谎者 和 爱管闲事的 媒人 ,

同时也是个撒谎高手和爱管闲事的媒人。

[pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈmænər] [ænd; ənd] [geɪv] [fʊl] [ˈvæljuː]
played with her head in her most accomplished manner and gave full value
玩 和 她 头 在 她 最多 完成 方式 和 给予 满的 价值
[ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [skiːm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [wen]
in the general scheme to a character which the author made a person when
在 这 一般的 方案 到 一个 特点 哪个 这 作者 制成 一个 人 什么时候
[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peg] .
he might have been content with a peg .
他 可能 有 到过 内容 和 一个 钉子 .

她以最娴熟的方式玩弄头脑，使作者笔下的人物在整体构思中发挥了充分的价值，而作者原本可能只满足于一个木桩。

['mɪstər] . ['daɪən] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz][blænd][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [æz; əz]['evər] [kɔɪnd]
Mr . **Dion** **Boucicault's** **physician** **was** **as** **bland** **a** **humbug** **as** **ever** **coined**
先生 . 迪翁 - 医生 曾是 作为 平淡 一个 骗子 作为 曾经 创造
['gɪnɪ] [ɪn] ['meɪfer] .
guineas **in** **Mayfair** .
几内亚 在 梅菲尔 .

迪翁·布西科先生的医生就像梅菲尔区那些虚伪的骗子一样平庸无奇。

['mɪstər] . ['mɑːrtn] ['luːɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] [prə'faʊndli] ['sɪli] [æs] , [pleɪd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [hænd] [wɪ'ðaʊt]
Mr . **Martin** **Lewis** , **as** **a** **profoundly** **silly** **ass** , **played** **a** **difficult** **hand** **without**
先生 . 马丁 刘易斯 , 作为 一个 深刻地 愚蠢的 屁股 , 玩 一个 难的 手 没有
[fɔːlt] .
fault .
过错 .

马丁·刘易斯先生，作为一个十足的傻瓜，完美地处理了一手棘手的牌。

[mɪs] ['naɪnər] - , [æz; əz][ə; eɪ][kən'soʊlər][ʌv; əv] ['hænsəm] [men][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [mɪs]
Miss **Nina** **Sevening** , **as** **a** **consoler** **of** **handsome** **men** **in** **trouble** , **and** **Miss**
错过 妮娜 - , 作为 一个 控制台 的 英俊的 男人 在 麻烦 , 和 错过
['flɔrəns] [lɔɪd] ,
Florence **Lloyd** ,
佛罗伦萨 劳埃德 ,

妮娜·塞文宁小姐，作为一位安慰陷入困境的英俊男士的女士，以及弗洛伦斯·劳埃德小姐，

[æz; əz] ['kɛrəˌlaɪnz] [meɪd] , ['kɑːmpɪtəntli] ['raʊndɪd] [ɔːf][ɪn] [səb'sɪdieri] [roʊlz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
as **Caroline's** **maid** , **competently** **rounded** **off** **in** **subsidiary** **rôles** **the** **work** **of** **the**
作为 卡罗琳的 女佣 , 胜任地 圆润 离开 在 子公司 角色 这 工作 的 这
[p'rɪnsəplz] .
principals .
校长 .

作为卡罗琳的女仆，她出色地完成了配角工作，使主角们的工作更加完整。

[jes] , [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [pər'fɔːrməns] .
Yes , **undoubtedly** **a** **brilliant** **performance** .
是的 , 无疑 一个 杰出的 表现 .

是的，这无疑是一场精彩的表演。

[tiː] .
T .
T .

T.

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[**Pg** . **127** **]**
[页 . -]

[第127页]

['hʌntsmən] .
Huntsman .
猎人 .

猎人。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ruːm] !
" **Give** **us** **a** **bit** **o** **'** **room** **!**
" 给 我们 一个 少量 o - 房间 !

请给我们留点空间！

[juː; jʊ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ðæt] [taɪm] .
You **was** **nearly** **in** **my** **pocket** **that** **time** .
你 曾是 几乎 在 我的 口袋 那 时间 .

那时候你差点就进我的口袋里了。

" [flæt] - [reɪs] ['dʒɑːki] .
" Flat - race Jockey .
" 平坦的 - 种族 骑师 .

"平地赛马骑师。

" [ruːm] ?
" Room ?
" 房间 ?

"房间?

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .
Why , I was nearly half a length behind you .
为什么 , 我 曾是 几乎 一半 一个 长度 在后面 你 .

我当时落后你差不多半个身位。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] ['kleriks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerics .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 神职人员 .)

(由潘奇先生的博学教士团队撰写。)

[ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['nɑːv(ə)l] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
The evolution of the long novel appears to be following that of the human
这 进化 的 这 长的 小说 出现 到 是 下列的 那 的 这 人类
[reɪs] .
race .
种族 .

长篇小说的发展似乎与人类的发展历程相吻合。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðə; ði]['fæməli] [naʊ] ['θretənz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sentrəl]['juːnɪt] .
Instead of the individual , the family now threatens to become the central unit .
反而 的 这 个人 , 这 家庭 现在 威胁 到 变得 这 中央 单元 .

如今，家庭有可能取代个人成为中心单位。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðɪs] ['prɑːspekt] , [æz; əz] ['evɪdənst] [baɪ] [θriː] ['prɪti] [men] (['mɛθjuːən]) ,
I confess that this prospect , as evidenced by Three Pretty Men (Methuen) ,
我 承认 那 这 前景 , 作为 有证据 经过 三 漂亮的 男人 (梅休恩) ,

我承认，这种前景，正如《三个漂亮男人》(Methuen 出版社）所展现的那样，

[fɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][dʒʌst] [ˌæprɪ'henʃn] .
fills me with some just apprehension .
填充 我 和 一些 只是 忧虑 .

这让我感到有些不安。

['mɪstər] . ['gɪlbərt] ['kænən] [hæz; həz][set] [aʊt][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['fæməli] , [θriː] ['brʌðərz] ,
Mr . Gilbert Cannan has set out to tell how a Scotch family , three brothers ,
先生 . 吉尔伯特 迦南 有 放 出去 到 告诉 如何 一个 苏格兰威士忌 家庭 , 三 兄弟 ,

吉尔伯特·坎南先生着手讲述一个苏格兰家庭，三兄弟的故事。

[ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
a mother , and some sisters in the background ,
一个 母亲 , 和 一些 姐妹 在 这 背景 ,

背景中可以看到一位母亲和几位姐妹。

[di'tə:minz] [tu:; tə] [meɪk] [ɪts] ['fɔ:rtʃən] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] ['læŋkəʃə] ['sɪti] (['veri] ['ɹɛkəgnaɪzəbəl] ['ʌndər]
determines **to** **make** **its** **fortune** **in** **a** **South** **Lancashire** **city** **(** **very** **recognisable** **under**
决定 到 制作 它是 财富 在 一个 南 兰开夏郡 城市 (非常 可识别的 在下面
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] -) ,
the **name** **of** **Thrigsby** **)** **,**
这 姓名 的 -) ,

决心在南兰开夏郡的一个城市（名为特里格斯比，非常容易辨认）发家致富，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪ'ventʃuəli] [ɔ:l][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sək'si:d] .
and **how** **eventually** **all** **but** **one** **of** **them** **succeed** **.**
和 如何 最终 全部 但 一 的 他们 成功 .

最终，除了一个人之外，其他人都成功了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊz] ;
It **is** **a** **long** **book** **and** **a** **close** **;**
它 是 一个 长的 书 和 一个 关闭 ;

这是一本很长的书，而且结尾很精彩；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] ([wɪtʃ] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪz] [gʊd] ['daɪəlɔ:g] , [krɪsp][ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ])
and **the** **dialogue** **(** **which** **of** **its** **kind** **is** **good** **dialogue** **,** **crisp** **and** **illuminating** **)**
和 这 对话 (哪个 的 它是 种类 是 好的 对话 , 脆 和 启发性的)
,
,
,

还有对话（就这类对话而言，这是很好的对话，简洁明了，富有启发性），

['bi:ɪŋ] ['prɪntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['speɪsɪŋ] ,
being **printed** **without** **the** **usual** **spacing** **,**
存在 打印 没有 这 通常 间距 ,

印刷时没有通常的间距，

[prə'du:səz, prə'du:sɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'dʒestəbl] - ['lʊkɪŋ] [peɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [wel] [ə'lɑ:rm][ə; eɪ] ['ri:dər] [aʊt]
produces **an** **indigestible** **-** **looking** **page** **that** **might** **well** **alarm** **a** **reader** **out**
产 一个 难以消化的 - 寻找 页 那 可能 出色地 警报 一个 读者 出去
[fɔ:r; fər][ɪn'dʒɔɪmənt] .
for **enjoyment** **.**
为了 享受 .

生成的内容看起来晦涩难懂，可能会吓到那些想要享受阅读乐趣的读者。

[ðə; ði] [bʊk] , [ɪn][ɪts]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] , ['dʒeɪmi][ænd; ənd][tɑ:m]
The **book** **,** **in** **its** **record** **of** **the** **progress** **of** **the** **three** **,** **Jamie** **and** **Tom**
这 书 , 在 它是 记录 的 这 进步 的 这 三 , 杰米 和 汤姆
[ænd; ənd][dʒɑ:n] ,
and **John** **,**
和 约翰 ,

这本书记录了杰米、汤姆和约翰三人的成长历程，

[ɪz] ['ri:əli] [mɔ:r] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][mɪd] - [vɪk'tɔ:riən] ['mæntʃestər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
is **really** **more** **a** **study** **of** **social** **conditions** **in** **mid** **-** **Victorian** **Manchester** **than** **a**
是 真的 更多的 一个 学习 的 社会的 状况 在 中 - 维多利亚时代 曼彻斯特 比 一个
[wɜ:rk][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
work **of** **imagination** **.**
工作 的 想像力 .

与其说这是一部想象作品，不如说它是一部对维多利亚时代中期曼彻斯特社会状况的研究。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['klevər] ['kærəktər] - ['drɔ:ɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ɪ'speʃəli] [ɪn]['dʒeɪmi] ,
But **there** **is** **clever** **character** **-** **drawing** **in** **it** **,** **especially** **in** **Jamie** **,**
但 那里 是 聪明的 特点 - 绘画 在 它 , 尤其 在 杰米 ,

但这部作品的人物刻画非常巧妙，尤其是杰米这个角色。

[huː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,

who	from	a	worldly	point	of	view	is	the	failure	of	the	group	,
WHO	从	一个	世俗	观点	的	看法	是	这	失败	的	这	团体	,

从世俗的角度来看，他是这个团体的失败者。

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [θruː] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][tuː; tə] [ˌemɪ'greɪʃn] ; [ænd; ənd][ɪn]

making	no	money	,	and	drifting	through	journalism	to	emigration	;	and	in
制作	不	钱	,	和	漂流	通过	新闻业	到	移民	;	和	在

[ðə; ði] ['faɪnli] [sə'dʒestɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['tɪbi] ,

the	finely	suggested	figure	of	Tibby	,
这	精细地	建议	数字	的	蒂比	,

赚不到钱，在新闻界漂泊不定，最终移民；而蒂比这个形象则刻画得入木三分。

[ðə; ði] [ɪl] - ['feɪvərd] ['kɪtʃɪn] [drʌdʒ] , [huː] [ɪz][hɪz; ɪz]['riːəl] ['sentər] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

the	ill	-	favoured	kitchen	drudge	,	who	is	his	real	centre	of	inspiration	.
这	患病的	-	受青睐	厨房	苦力	,	WHO	是	他的	真实的	中心	的	灵感	.

那个相貌平平的厨房杂工，却是他真正的灵感源泉。

[bʌt; bət][fɜːrst][ænd; ənd][læst][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [dʌl] ['bɪznəs] , ['pɑːrtli][frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'taɪər]

But	first	and	last	it	remains	a	dull	business	,	partly	from	an	entire
但	第一的	和	最后的	它	遗迹	一个	乏味的	商业	,	部分	从	一个	全部的

[læk] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

lack	of	humour	,
缺少	的	幽默	,

但归根结底，这仍然是一项枯燥乏味的工作，部分原因是完全缺乏幽默感。

['pɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['eni] ['setld] [plæn] [ðæt] [maɪt] [help][wʌn][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]

partly	from	the	absence	of	any	settled	plan	that	might	help	one	to	endure	the
部分	从	这	缺席	的	任何	定居	计划	那	可能	帮助	一	到	忍受	这

['drɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] .

dreariness	of	the	setting	.
沉闷	的	这	环境	.

部分原因是缺乏任何既定的计划来帮助人们忍受这种环境的沉闷。

['mɪstər] . ['kænən] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊz] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][fjuː]['nɑːvəlz] [ɪn'diːd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

Mr	.	Cannan	certainly	knows	his	subject	,	and	few	novels	indeed	have	given
先生	.	迦南	当然	知道	他的	主题	,	和	很少	小说	的确	有	给定

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

坎南先生对他的主题确实非常了解，而且确实很少有小说能给我带来这样的感受。

['raɪtli] [ɔːr] ['rɔːŋli] , [ə; eɪ] ['greɪtər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .

rightly	or	wrongly	,	a	greater	suggestion	of	autobiography	.
没错	或者	错	,	一个	更大的	建议	的	自传	.

无论对错，这都更暗示了自传性质。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪv] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪŋ] [siːmz] [tuː; tə]

But	for	once	the	art	of	being	exhaustive	without	being	exhausting	seems	to
但	为了	一次	这	艺术	的	存在	详尽的	没有	存在	精疲力竭	似乎	到

[hæv; həv] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] .

have	eluded	him	.
有	躲避	他	.

但这一次，他似乎没能掌握在做到面面俱到而不让人感到疲惫的艺术。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['riːəli] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wɔːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][weɪdʒd][baɪ][æn; ən] [əb'skjʊr]

If	you	want	really	to	get	a	picture	of	war	as	she	is	waged	by	an	obscure
如果	你	想	真的	到	得到	一个	图片	的	战争	作为	她	是	发动	经过	一个	朦胧

['juːnɪt][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːtiːəst] ,

unit	in	the	thick	of	the	dirtiest	,
单元	在	这	厚的	的	这	最脏的	,

如果你真的想了解战争的全貌，了解一支默默无闻的部队如何在最肮脏的战场上浴血奋战，

['dæmpɪst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'presɪŋ] [pɑ:rt] , [ri:d] ['pætrɪk] - [ðə; ði] [red] [hə'raɪz(ə)n] (
dampest **and** **most** **depressing** **part** **,** **read** **Patrick** **MacGill's** **The** **Red** **Horizon** **(**
最潮湿 和 最多 沉闷 部分 , 读 帕特里克 - 这 红色的 地平线 (
['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]) .
Jenkins **)** **.**
詹金斯) .

最令人沮丧和压抑的部分，请阅读帕特里克·麦吉尔的《红色地平线》（詹金斯）。

[hɪr] [wi:; wi] [mi:t] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [end][ænd; ənd][ðə; ði][ræt][pɪt]
Here **we** **meet** **the** **author** **of** **The** **Children** **of** **the** **Dead** **End** **and** **The** **Rat** **Pit**
这里 我们 见面 这 作者 的 这 孩子们 的 这 死的 结尾 和 这 鼠 坑
[æz; əz] ['raɪflmən] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['aɪrɪʃ] ,
as **Rifleman** **3008** **of** **the** **London** **Irish** **,**
作为 步枪兵 - 的 这 伦敦 爱尔兰 ,

在这里，我们见到了《死胡同的孩子》和《老鼠坑》的作者，他是伦敦爱尔兰步枪团的3008号步枪兵。

[ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði][grɪm] [ru:'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] — [rɪ'li:f] , ['dɪgɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'per] ,
involved **in** **the** **grim** **routine** **of** **the** **firing** **line** **—** **reliefs** **,** **diggings** **and** **repairs** **,**
涉及 在 这 严峻 常规 的 这 射击 线 — 救济 , 挖掘 和 维修 ,
['sentri] - [goʊz] ,
sentry **-** **go's** **,**
哨兵 - 去 ,

参与前线残酷的日常工作——轮换、挖掘和维修、哨兵巡逻

[stænd] - [tu:z] , [rɪ'zɜ:rvz] , ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] ['pɑ:rtiz] , ['bilits] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌdi: 'eɪ]
stand **-** **to's** **,** **reserves** **,** **working** **and** **covering** **parties** **,** **billets** **;** **and** **so** **da**
站立 - 到 , 储备 , 在职的 和 覆盖 各方 , 坯料 ; 和 所以 达
['kɑ:poʊ; 'kæpoʊ; 'keɪpoʊ] .
capo **.**
卡波 .

候补队员、后备队员、工作和替补队员、营房；等等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [ɑ:r'tɪstɪk][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [di'fju:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [ɪn][ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv]
With **a** **rare** **artistic** **intuition** **,** **instead** **of** **diffusing** **his** **effects** **in** **a** **riot** **of**
和 一个 稀有的 艺术 直觉 , 反而 的 扩散 他的 效果 在 一个 暴动 的
['dʒen(ə)rəl] [im'preʃəns] ,
general **impressions** **,**
一般的 印象 ,

他拥有罕见的艺术直觉，并没有将自己的作品效果分散成铺天盖地的印象，

[hi:; hi][hæz; həz] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekʃ(ə)n] ,
he **has** **confined** **himself** **to** **a** **record** **of** **the** **doings** **of** **his** **section** **,**
他 有 受限 他自己 到 一个 记录 的 这 行为 的 他的 部分 ,

他只记录了他所在部门的活动，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ri:d] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['gɪvz] ['eniθɪŋ] [nɪr] [soʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]
and **I** **have** **read** **nothing** **that** **gives** **anything** **near** **so** **convincing** **an** **impression**
和 我 有 读 没有什么 那 给予 任何事物 靠近 所以 令人信服的 一个 印象
[ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ,
of **the** **truth** **,**
的 这 真相 ,

我读过的所有作品中，没有哪一部能像这部作品一样，如此令人信服地展现真相。

[æt; ət][wʌns] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['bɪtər] .
at **once** **splendid** **and** **bitter** **.**
在 一次 灿烂 和 苦的 .

既辉煌又苦涩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɪvəlɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] , [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪnətɪv]

It	is	a	privilege	to	be	shown	,	through	the	medium	of	an	imaginative
它	是	一个	特权	到	是	所示	,	通过	这	中等的	的	一个	富有想象力的

['temprəmənt] ,

temperament	,
气质	,

能够通过富有想象力的气质来展现自我，是一种荣幸。

[ðə; ði][faɪn] ['kɑːmrædʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ðə; ði]['heroʊɪzəm][ðæt] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði]

the	fine	comradeship	of	the	trenches	,	the	heroism	that	shines	through	the
这	美好的	同志情谊	的	这	战壕	,	这	英雄主义	那	闪耀	通过	这

['hɔːntɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ,

haunting	fear	of	death	,
令人难忘	害怕	的	死亡	,

战壕中深厚的战友情谊，以及在对死亡的恐惧中闪耀的英雄主义，

['moʊstlɪ] ['kɔŋkəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

mostly	conquered	with	a	laugh	,
大多	征服	和	一个	笑	,

大多时候都是在笑声中被征服的。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['fræŋklɪ] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [pə'θetɪk] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['blaɪtɪ] " [wuːnd] —

but	sometimes	frankly	expressed	in	the	pathetic	desire	for	a	"	blighty	"	wound	—
但	有时	坦率地说	表达	在	这	可怜的	欲望	为了	一个	"	英国	"	伤口	—

[ə; eɪ] [wuːnd] [dʒʌst] ['sɪrɪəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send][ðə; ði] ['envɪd] ['hɪroʊ][hoʊm] .

a	wound	just	serious	enough	to	send	the	envied	hero	home	.
一个	伤口	只是	严肃的	足够的	到	发送	这	令人羡慕	英雄	家	.

但有时却坦率地表达为一种可悲的渴望，即希望受到"英国式"的伤害——一种足以让这位令人羡慕的英雄回家的严重伤害。

[juː; jʊ][wəʊnt][get] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][wɔːr][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [strɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

You	won't	get	much	of	the	Romance	of	War	out	of	this	strong	piece	of	work	,
你	惯于	得到	很多	的	这	浪漫	的	战争	出去	的	这	强的	片	的	工作	,

你无法从这部力作中感受到多少战争的浪漫情怀。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['dʒɑːli][sɔːrt][ʌv; əv]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːkni] , [bɪl] , [huː] ,

except	the	jolly	sort	of	romance	of	the	little	Cockney	,	Bill	,	who	,
除了	这	快乐的	种类	的	浪漫	的	这	小的	伦敦东区口音	,	账单	,	WHO	,

除了那个名叫比尔的小伦敦佬的快乐浪漫故事之外，

[wen] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn] [rɪ'zɜːrv] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] ['ʌndər] ['hevi] ['ʃelɪŋ] ,

when	the	regiment	in	reserve	was	crouching	in	the	trench	under	heavy	shelling	,
什么时候	这	团	在	预订	曾是	蹲伏	在	这	沟	在下面	重的	炮击	,

当预备队在猛烈的炮火下蜷缩在战壕里时，

[tʃɪrd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [di'lɪvərɪŋ] [hɪm'self] [ˌkærəktə'rɪstɪklɪ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

cheered	it	by	delivering	himself	characteristically	as	follows	:
欢呼	它	经过	运送	他自己	典型地	作为	跟随	:

他以他特有的方式欢呼道：

" [ɪf] [aɪ] [kɪk] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [dəunt][pʊt][ə; eɪ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] - - [iː][daɪd][fɔːr; fər] - [ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd]

"	If	I	kick	the	bucket	don't	put	a	cross	with	'	'	E	died	for	'	is	King	and
"	如果	我	踢	这	桶	不	放	一个	叉	和	-	-	E	死亡	为了	-	是	国王	和

['kʌntrɪ] - ['oʊvər][ˌem 'iː] .

Country	'	over	me	.
国家	-	超过	我	.

"如果我死了，不要在我身上画个十字架，上面写着'为国王和国家而死'。"

[ə; eɪ] ['bʊlɪ] [biːf] [tɪn][æt; ət][maɪ] - [iːd] [wɪl] [duː] ,

A	bully	beef	tin	at	my	'	ead	will	do	,
一个	欺负	牛肉	锡	在	我的	-	头	将要	做	,

头顶上放着一罐牛肉罐头就行了。

[ænd; ənd] — - - [iː][daɪd]['dɔɪɪn] - [fə'tiːgz] [ɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] . -
and — ' ' E died doin ' fatigues on an empty stomach . '
和 — - - E 死亡 做 - 疲劳 在 一个 空的 胃 . -

"他饿着肚子，穿着军装死了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 128]
" [页 . -]

[第128页]

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [meit] [fɔːr; fər][ðə; ði]
If you were the hero of a novel , the only possible mate for the
如果 你 是 这 英雄 的 一个 小说 , 这 仅有的 可能的 伴侣 为了 这
['heroʊɪn] ,
heroine ,
女英雄 ,

如果你是小说中的男主角，是女主角唯一可能的伴侣，

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [raʊnd] , [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] ,
and , in short , taking you all round , an important sort of person ,
和 , 在 短的 , 采取 你 全部 圆形的 , 一个 重要的 种类 的 人 ,

总之，从各方面来看，他都是个重要人物。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][kən'sɪdər] [jɔːr'self] ['hɑːrdli] ['triːtɪd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk]
would you not consider yourself hardly treated if you were not allowed to make
会 你 不是 考虑 你自己 几乎 治疗 如果 你 是 不是 允许 到 制作
[ðə; ði]['gɝːlz] [ə'kweɪntəns] [tɪl] [peɪdʒ] - ,
the girl's acquaintance till page 311 ,
这 女孩们 熟人 直到 页 - ,

如果直到第 311 页你才被允许认识那个女孩，你难道不觉得自己受到了不公平的对待吗?

[wen] [juː; jʊ] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [tuː]
when you knew there were to be only three hundred and thirty - two
什么时候 你 知道 那里 是 到 是 仅有的 三 百 和 三十 - 二
['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ?
pages in the book ?
页面 在 这 书 ?

当你得知这本书只有三百三十二页的时候?

[aɪ] [ˌdɪsə'griː] [ɪn'taɪərli][wɪð; wɪθ]['rɑːdʒər] ['kwɪn] , [ɪn] [mɪs] ['bitrɪs] - [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv]
I disagree entirely with Roger Quinn , in Miss Beatrice Kelston's The Blows of
我 不同意 完全 和 罗杰 奎因 , 在 错过 贝娅特丽丝 - 这 打击 的
['sɜːrkəmstæns] ([lɔːŋ]) ,
Circumstance (Long) ,
环境 (长的) ,

我完全不同意罗杰·奎因在比阿特丽斯·凯尔斯顿小姐的《环境的打击》（长篇）一书中的观点。

[wen] , [riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] [əˈfer] , [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] :
when , reviewing the affair , he writes to a friend :
什么时候 , 复习 这 事务 , 他 写 到 一个 朋友 :

当他回顾这件事时，他写信给一位朋友:

" [its] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
" It's amazing that we fell short of perfect understanding .
" 它是 惊人的 那 我们 跌倒 短的 的 完美的 理解 .

"令人惊讶的是，我们竟然未能达到完全理解的程度。"

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] ['rɑːdʒər][dɪd] [ɪk'striːmli] [wel] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .
" My opinion is that Roger did extremely well in the little time he was given .
" 我的 观点 是 那 罗杰 做过 极其 出色地 在 这 小的 时间 他 曾是 给定 .

"我认为罗杰在有限的时间里表现得非常出色。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]

Of	course	he	had	conducted	the	case	for	the	Crown	when	she	was	in
的	课程	他	有	实施	这	案件	为了	这	王冠	什么时候	她	曾是	在

[ðə; ði] [dɑːk] ,

the	dock	,
这	码头	,

当然，当她被列为被告时，是他代表控方出庭辩护的。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['mɜːrdər] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

charged	with	murder	,	and	that	formed	a	sort	of	bond	between	them	;
带电	和	谋杀	,	和	那	形成	一个	种类	的	纽带	之间	他们	;

他们被控谋杀，这反而让他们之间形成了一种联系；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	even	so	I	don't	see	how	he	could	have	got	much	nearer	to	a
但	甚至	所以	我	不	看	如何	他	可以	有	得到	很多	更近	到	一个

[kəm'pliːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

complete	understanding	,
完全的	理解	,

但即便如此，我也不明白他怎么可能更接近完全理解。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [dæʃt] [ɔːf] [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

considering	that	the	girl	dashed	off	and	committed	suicide	almost	before	he
考虑	那	这	女孩	虚线	离开	和	坚定的	自杀	几乎	前	他

[kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] .

could	get	a	word	in	.
可以	得到	一个	单词	在	.

考虑到女孩几乎在他还没来得及开口之前就冲出去自杀了。

[ɪf] [maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] [weɪnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ænd; ənd]

If	my	enjoyment	of	The	Blows	of	Circumstance	waned	towards	the	end	and
如果	我的	享受	的	这	打击	的	环境	减弱	向	这	结尾	和

[ðə; ði] [bʊk] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [luːz] [grɪp] ,

the	book	seemed	to	me	to	lose	grip	,
这	书	似乎	到	我	到	失去	紧握	,

如果说我对《境遇的打击》这本书的喜爱在结尾处有所减弱，感觉它失去了吸引力，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['kwɪn] [ænd; ənd] ['æməli]

it	was	because	the	sudden	discovery	on	the	part	of	Quinn	and	Amalie
它	曾是	因为	这	突然	发现	在	这	部分	的	奎因	和	阿玛莉

[geɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊl] - [meɪts] [wʌz; wəz] [tuː] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] .

Gayne	that	they	were	soul	-	mates	was	too	sudden	to	convince	me	.
盖恩	那	他们	是	灵魂	-	伙伴们	曾是	也	突然	到	说服	我	.

这是因为奎因和阿玛莉·盖恩突然发现他们是灵魂伴侣这件事太突然了，以至于我无法相信。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl][ðə; ði]['stɔːri][hæz; həz] ['vɪgər] [ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

Up	to	the	beginning	of	the	trial	the	story	has	vigour	and	an	air	of
向上	到	这	开始	的	这	审判	这	故事	有	活力	和	一个	空气	的

[ˌprɑːbə'bɪlətɪ] ,

probability	,
可能性	,

直到审判开始前，这个故事都充满活力，并且给人一种合情合理的感觉。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['kerf(ə)l] ['bɪldɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv] - ['kjʊrɪəs] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪvɪd]
with its careful building - up of Amalie's curious character and the vivid
和 它是 小心 建筑 - 向上 的 - 好奇的 特点 和 这 生动

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ɔ:f][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ][drʌg]
description of her life on the stage and off it in the society of a drug
描述 的 她 生活 在 这 阶段 和 离开 它 在 这 社会 的 一个 药品

- ['teɪkɪŋ] ['hʌzbənd] ;
- taking husband ;
- 采取 丈夫 ;

这部作品细致地刻画了阿玛莉古怪的性格，生动地描述了她在舞台上和舞台下的生活，以及她与吸毒丈夫的生活；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][feɪl] .
but from that point on it seemed to me to fail .
但 从 那 观点 在 它 似乎 到 我 到 失败 .

但从那时起，我觉得它就失败了。

[ɪn]['ri:əl][laɪf][ɔ:l] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][set] [daʊn] ,
In real life all might have happened just as it is set down ,
在 真实的 生活 全部 可能 有 发生 只是 作为 它 是 放 向下 ,

现实生活中，这一切或许真的会像剧本里写的那样发生。

[bʌt; bət]['ri:əl][laɪf][ɪz] ['slɑ:pɪli] [kən'strʌktɪd] .
but real life is sloppily constructed .
但 真实的 生活 是 草率地 建造 .

但现实生活却结构粗糙。

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][mʌst; məst][ə'beɪ] [mɔ:r] ['rɪdʒɪd] [ru:lz] .
A novel must obey more rigid rules .
一个 小说 必须 服从 更多的 死板的 规则 .

小说必须遵循更严格的规则。

[mɪs] ['kɛlstən] [raɪts] [ɪk'stri:mli] [wel] , [ɪf] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tu:] ['glu:mɪli] [fɔ:r; fər][maɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [teɪst] ,
Miss Kelston writes extremely well , if a trifle too gloomily for my personal taste ,
错过 凯尔斯顿 写 极其 出色地 , 如果 一个 琐事 也 阴郁地 为了 我的 个人的 品尝 ,

凯尔斯顿小姐的文笔极佳，只是对我个人而言，文风略显阴郁。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜ:rl][hɜ:r; hər][bɪg]
but she cannot afford to ignore the laws of construction and hurl her big
但 她 不能 买得起 到 忽略 这 法律 的 建造 和 投 她 大的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ri:dər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'brʌpt] " [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] !
situation at the reader with an abrupt " Take it or leave it !
情况 在 这 读者 和 一个 突然 " 拿 它 或者 离开 它 !

但她不能无视法律条文，也不能贸然将自己的困境一股脑地抛给读者，仿佛在说"要么接受，要么放弃！"

" [fɔ:r; fər] [ˌθɜ:r'ti:n] ['stɔ:riz] [aɪv] [nɔ:t] [bʌt; bət] [preɪz] ,
" For Thirteen Stories I've nought but praise ,
" 为了 十三 故事 我已经 零 但 称赞 ,

对于《十三篇故事》，我只有赞美之词。

[ɔ:l'ðoʊ] [ju:l] [faɪnd] [wen] [ju:; jʊ][ˌoʊvər'hɔ:l][ðem; ðəm]
Although you'll find when you overhaul them
虽然 你会 寻找 什么时候 你 大修 他们

虽然当你彻底改造它们时你会发现

[ðeə(r)] [best] [dɪ'skraɪbd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] [freɪz] ,
They're best described , in the author's phrase ,
它们是 最好的 描述 , 在 这 作者的 短语 ,

用作者的话来说，这是对它们最好的描述：

[æz; əz] " [sketʃiz] , ['stʌdiz] [ɔ:r] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] ?
As " sketches , studies or what do you call them ?
作为 " 草图 , 研究 或者 什么 做 你 称呼 他们 ?

是"草图、习作还是什么来着？"

" [pər] ['dʌˌkwɝːθ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [bæk] [juː; jʊ] [trek] ;
" Per Duckworth forward and back you trek ;
" 每 达克沃斯 向前 和 后退 你 跋涉 ;

“根据达克沃斯的说法，你来回跋涉；

[juː; jʊ] [meɪ] [bʊk] [raɪt] [θruː] [ɔːr] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]
You may book right through or choose between a
你 可能 书 正确的 通过 或者 选择 之间 一个

您可以直接预订，也可以选择以下方式之一：

[piːp] [æt; ət][pə'rim][ɔːr] [tʃə'pʊltəˌpɛk] ,
Peep at Perim or Chapultepec ,
窥视 在 佩里姆 或者 查普尔特佩克 ,

去佩里姆或查普尔特佩克看看，

[sə'heərər] , ['hæmpˌstɛd] [ɔːr][ˌɑːrdʒən'tiːnə] .
Sahara , Hampstead or Argentina .
撒哈拉沙漠 , 汉普斯特德 或者 阿根廷 .

撒哈拉沙漠、汉普斯特德或阿根廷。

[juː; jʊ] [meɪ] [hɔːlt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [æt; ət] [fə'lænstəˌriz] ,
You may halt , if you will , at phalansteries ,
你 可能 停止 , 如果 你 将要 , 在 方阵 ,

如果你愿意，可以在方阵处稍作停留。

[wer] [ˌmɛskə'lɛroʊz][ɑːn] -
Where Mescaleros on maturangos
在哪里 梅斯卡莱罗斯 在 -

梅斯卡莱罗斯在马图兰戈斯

[iːt] [ɔːr] [drɪŋk] ([wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz])
Eat or drink (whichever it is)
吃 或者 喝 (任何 它 是)

吃或喝（无论是什么）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[beɪkt] [tɔːr'tiːəz] [ænd; ənd] [twæŋ] - .
Baked tortillas and twang changangos .
烘焙 玉米饼 和 颤音 - .

烤玉米饼和特旺昌甘戈斯。

['sʌtʃlaɪk] [θɪŋz] [kʌm] ['iːzi] [æz; əz][paɪ]
Suchlike things come easy as pie
类似 事物 来 简单的 作为 馅饼

这种事简直易如反掌。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] , ['mɪstər] . ['kʌnɪŋˌhæm] ['greɪəm] ,
To the author , Mr . Cunninghame Graham ,
到 这 作者 , 先生 . 坎宁安 格雷厄姆 ,

致作者坎宁安·格雷厄姆先生：

[ænd; ənd][aɪ][kwaɪt][laɪk] - [ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ]
And I quite like ' em so long as I
和 我 相当 喜欢 - 呃 所以 长的 作为 我

只要我……我就很喜欢它们。

[hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] - [ɪm] .
Have only to read and not to say ' em .
有 仅有的 到 读 和 不是 到 说 - 呃 .

只需阅读，无需说出口。

[ɪf] - [tɪz] [lʌv] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][wɜːrld][goʊ] [raʊnd] ,
If ' tis love that makes the world go round ,
如果 - 的 爱 那 制作 这 世界 去 圆形的 ,

如果说爱是让世界运转的动力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrs] [ðæt] [mein'teinz] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz] .
it is certainly the same force that maintains the circulation of the libraries .
它 是 当然 这 相同的 力量 那 保持 这 循环 的 这 图书馆 .

这无疑也是维持图书馆藏书流通的同一股力量。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd][gɑːd] (['melrəuz])
So it is safe to assume that such a title as The Little Blind God (Melrose)
所以 它 是 安全的 到 认为 那 这样的 一个 标题 作为 这 小的 瞎的 上帝 (梅尔罗斯)
[ɪz][ɪt'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['vɑːljəm] [ðæt] [berz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['eni] ['wɔːlflaʊər]
is itself enough to preserve the volume that bears it from any wallflower
是 本身 足够的 到 保存 这 体积 那 熊 它 从 任何 壁花
[ɪg'zɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [les] ['friːkwəntid] [ʃelvz] .
existence on the less frequented shelves .
存在 在 这 较少的 经常光顾 货架 .

因此，可以肯定的是，《小盲神》（梅尔罗斯出版社）这样的书名本身就足以使这本小说免于在人迹罕至的书架上默默无闻地存在。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri][tuː; tə] [wɪtʃ] [mɪs] [æn] ['wiːvər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [ə'træktɪv]
But as for the story to which Miss Anne Weaver has given this attractive
但 作为 为了 这 故事 到 哪个 错过 安妮 织工 有 给定 这 吸引人的
[neɪm] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
name I find it very difficult to say anything ,
姓名 我 寻找 它 非常 难的 到 说 任何事物 ,

但是，对于安妮·韦弗小姐赋予这个迷人名字的故事本身，我却很难说些什么。

[gʊd] [ɔːr][bæd] .
good or bad .
好的 或者 坏的 .

好或坏。

['oʊnli][wʌns][dɪd][ɪts]['plæsɪd] [ʌn'foʊldɪŋ] [kɔːz] [ˌem 'iː]['eni][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]['maɪldɪst] .
Only once did its placid unfolding cause me any emotion , even the mildest .
仅有的 一次 做过 它是 平静 展开 原因 我 任何 情感 , 甚至 这 最温和 .

它平静的展开过程只有一次让我产生了一丝情绪，哪怕是最轻微的情绪。

[oʊld]['leɪdi] ['kɑːnjɚz] [hæd; həd][ə'dɑːptɪd][æz; əz][kəm'pænjən][wʌn] ['mɪstrəs] ['bɑːrbrə] - ([niːd] [aɪ]
Old Lady Conyers had adopted as companion one Mistress Barbara Cardeen (need I
老的 女士 康耶斯 有 已采用 作为 伴侣 一 情妇 芭芭拉 - (需要 我
[ɪn'tɜːrpəleɪt] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][ɪz][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ?
interpolate that the time is the eighteenth century ?
插 那 这 时间 是 这 第十八 世纪 ?

康耶斯老太太收养了芭芭拉·卡丁小姐作为伴侣（我是否需要补充说明一下，时间是十八世纪?

[oʊ][broʊ'keɪd][ænd; ənd]['lævəndər] !
O brocade and lavender !
哦 锦缎 和 薰衣草 !

哦，锦缎和薰衣草!

[oʊ][swɔːdz][ænd; ənd]['kænd(ə)l] - [laɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['tʌʃəri] !) ,
O swords and candle - light and general tushery !) ,
哦 剑 和 蜡烛 - 光 和 一般的 修边厂 !) ,

哦，刀剑、烛光和各种胡闹!

[huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [bæθ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [bæθ] ;
whom she found playing a violin in the streets of Bath — I should say the Bath ;
谁 她 成立 玩耍 一个 小提琴 在 这 街道 的 洗澡 — 我 应该 说 这 洗澡 ;

她在巴斯的街头发现了正在拉小提琴的人——我应该说，是巴斯城里的一个人;

[let][ˌjuː 'es] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [biː; bi] [ˌætməs'fɪrɪk] !
let us above all things be atmospheric !
让 我们 多于 全部 事物 是 大气 !

让我们首先营造一种氛围!

[æz; əz][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst]['elɪdʒəb(ə)l][sʌn] , [ænd; ənd][æz; əz] ['bɑːrbrə] — [ðə; ði]
As her ladyship had a most eligible son , and as Barbara — the
作为 她 夫人 有 一个 最多 有资格的 儿子 , 和 作为 芭芭拉 — 这
[tʃɪt] ! — ['nætʃ(ə)rəli]['hædnt][ə; eɪ] ['gɪni] ,
chit ! — naturally hadn't a guinea ,
纸条 ! — 自然 之前没有 一个 几内亚 ,

由于夫人有一个条件优越的儿子，而芭芭拉——那个小丫头！——自然身无分文，

[aɪ] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['daʊədʒər] ['pɑːzətɪvli] ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]
I own I was slightly astonished to find the dowager positively hurling the young
我 自己的 我 曾是 轻微地 惊讶 到 寻找 这 老妇 积极地 投掷 这 年轻的
['kʌp(ə)l][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['hedz] .
couple at each other's heads .
夫妻 在 每个 其他的 头部 .

我承认，我当时有点惊讶地发现，那位老太太竟然把这对年轻夫妇扔向彼此的脑袋。

[haʊ'evər] , ['daʊtləs] ['leɪdi] ['kɑːnjɚz] , [æz; əz][hɜːr'self][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] - ['riːdər] , [nuː] [ðæt] [ðə; ði]
However , doubtless Lady Conyers , as herself a novel - reader , knew that the
然而 , 毫无疑问 女士 康耶斯 , 作为 她自己 一个 小说 - 读者 , 知道 那 这
[θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['eniweɪ] .
thing was inevitable anyway .
事物 曾是 不可避免的 反正 .

然而，康耶斯夫人本身就是一位小说读者，她无疑知道这件事无论如何都是不可避免的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] .

But	before	this	there	were	of	course	the	misunderstandings	.
但	前	这	那里	是	的	课程	这	误会	.

但在此之前，当然也存在一些误会。

['mɪstrəs] ['bɑ:rbrə] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [deɪz] ,

Mistress	Barbara	had	,	in	the	violin	days	,
情妇	芭芭拉	有	,	在	这	小提琴	天	,

芭芭拉夫人，在她学小提琴的那些日子里，

[ə; eɪ][hæf] - ['brʌðər] [ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋli] [tɜ:rnz] [ʌp] [ˌɪnkɑ:g'ni:toʊ][æt; ət]

a	half	-	brother	and	this	gentleman	very	obligingly	turns	up	incognito	at
一个	一半	-	兄弟	和	这	绅士	非常	乐意地	转弯	向上	隐姓埋名	在

['kɑ:njɚz] [end] ,

Conyers	End	,
康耶斯	结尾	,

一位同父异母的兄弟，这位先生非常热心地乔装打扮，出现在康耶斯庄园。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['haɪərɪŋ][ru:mz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]

and	even	goes	to	the	expense	of	hiring	rooms	in	a	cottage	on	the
和	甚至	去	到	这	费用	的	招聘	房间	在	一个	小屋	在	这

[ɪ'steɪt] ,

estate	,
财产	,

甚至还花钱租了庄园里小屋的房间。

[fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'spɪkjuəsli] [klæn'destɪn] ['mi:tiŋz]

for	no	other	purpose	in	life	than	that	his	conspicuously	clandestine	meetings
为了	不	其他	目的	在	生活	比	那	他的	显眼地	秘密	会议

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] ['bɑ:rbrə] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌmɪskən'stru:d] [æz; əz][æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn] .

with	the	fair	Barbara	should	be	misconstrued	as	an	assignation	.
和	这	公平的	芭芭拉	应该	是	误解	作为	一个	分配	.

他此举的唯一目的，就是希望他与美丽的芭芭拉的秘密会面被误认为是一次幽会。

[hɑ:] ! [aʊt] , ['reɪpiər] !

Ha	!	out	,	rapiers	!
哈	！	出去	,	细剑	!

哈！拔剑出鞘！

[ænd; ənd][let][ˌju: 'es][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['bɑ:rbrə] , ['rʌʃɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	let	us	be	ready	for	the	moment	when	Barbara	,	rushing	between	the
和	让	我们	是	准备好	为了	这	片刻	什么时候	芭芭拉	,	匆忙	之间	这

[kəm'bætnts] ,

combatants	,
战斗人员	,

让我们做好准备，迎接芭芭拉冲进交战双方之间的那一刻。

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['bʊzəm][ðə; ði] [bleɪd] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] — — ,

receives	in	her	own	bosom	the	blade	intended	for	—	—	,
接收	在	她	自己的	怀	这	刀刃	故意的	为了	—	—	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

她将原本要用来——的刀刃抱在怀里，等等。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [bleɪd] [tu:; tə][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] .

But	of	course	not	enough	blade	to	endanger	the	happy	ending	.
但	的	课程	不是	足够的	刀刃	到	危害	这	快乐的	结束	.

当然，刀刃的锋利程度不足以危及美好的结局。

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

So	there	you	are	.
所以	那里	你	是	.

就是这样。

[ə; eɪ]['plæsɪd] , [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [teɪl] ,

A	placid	,	undistinguished	tale	,
一个	平静	,	平庸的	故事	,

一个平静、平淡无奇的故事

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [kə'mendid] [æz; əz] ['nɜːrɪʃmənt] [ɔːr][ˌsɑːpə'rɪfɪk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst]

that	may	be	commended	as	nourishment	or	soporific	according	to	the	taste
那	可能	是	赞扬	作为	营养	或者	催眠剂	根据	到	这	品尝

[ænd; ənd]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .

and	fancy	of	the	reader	.
和	想要	的	这	读者	.

根据读者的口味和喜好，它可以被誉为滋养身心的佳品，也可以被誉为催眠剂。

[ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['prʌʃən] [ɪ'frʌntəri] .

ANOTHER	EXAMPLE	OF	PRUSSIAN	EFFRONTERY	.
其他	例子	的	普鲁士	厚颜无耻	.

普鲁士侵略的又一例证。

['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['zepəlɪn] ([ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] .)

Officer	of	Zeppelin	(	in	perfect	English	.	)
官	的	齐柏林飞艇	(	在	完美的	英语	.	)

齐柏林飞艇上的军官（用完美的英语说的。）

" [wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] ?

"	Would	you	kindly	direct	me	to	the	War	Office	?
"	会	你	亲切地	直接的	我	到	这	战争	办公室	?

请问您能否指引我前往陆军部?

" [æn; ən]['ɑːptɪmɪst] .

"	An	Optimist	.
"	一个	乐天派	.

"一个乐观主义者。"

" ['dʒentlwʊmən] , [braɪt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][wɔːr] , ['ɔfɚz] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]

"	Gentlewoman	,	bright	,	owing	to	War	,	offers	Companionship	in	Return	for
"	淑女	,	明亮的	,	欠款	到	战争	,	优惠	友谊	在	返回	为了

[ˌhɑːspɪ'tæləti] , ['lɔːndri] , [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ɪk'spensɪz] .

hospitality	,	laundry	,	and	travelling	expenses	.
热情好客	,	洗衣店	,	和	旅行	开支	.

"一位聪慧的淑女，因战争而流离失所，愿以陪伴作为回报，换取款待、洗衣和旅费。

" ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] .

"	Morning	Paper	.
"	早晨	纸	.

晨报。

" [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] [vaɪs] [bɪl] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔːds][wʌz; wəz]

"	An	attack	on	the	compulsory	vice	bill	now	before	the	House	of	Lords	was
"	一个	攻击	在	这	强制性的	副	账单	现在	前	这	房子	的	领主	曾是

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] ,

made	by	the	president	of	the	conference	,
制成	经过	这	总统	的	这	会议	,

"会议主席对目前提交上议院的强制性恶习法案提出了抨击，

['wɪljəm] [siː] . ['ændərsn] . " — [nuː]

William	C	.	Anderson	.	"	—	New
威廉	C	.	安德森	.	"	—	新的

威廉·C·安德森。"——新

[jɔːk] [gloʊb] .
York **Globe** **.**
约克 地球 .

约克环球报。

['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [kən'tempəreri] [ɪz] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] .
Our **American** **contemporary** **is** **misinformed** **.**
我们的 美国人 当代的 是 被误导 .

我们这位美国同胞消息有误。

[ðə; ði] ['meʒər] [ɪn] ['kwestʃən] [siːks] [tuː; tə] [meɪk] ['vɜːrtʃuː] [kəm'pʌlsəri] — [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]
The **measure** **in** **question** **seeks** **to** **make** **virtue** **compulsory** **—** **the** **virtue** **of**
这 措施 在 问题 寻找 到 制作 美德 强制性的 — 这 美德 的
['peɪtriətɪzəm] .
patriotism **.**
爱国主义 .

这项措施旨在强制推行某种美德——爱国主义。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [frentʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'mjuː.nɪ.keɪ] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] : — [θriː] . - . —
" **The** **following** **French** **official** **communiqué** **was** **issued** **this** **afternoon** **:** **—** **3** **.** **25** **.** **—**
" 这 下列的 法语 官方的 公报 曾是 发布 这 下午 : — 3 . - . —
['baʊtn] [ruːʒ] [wʌn] , [dɔː'dɔːnjə] [ˌtuː'tuː] , ['kɪtʃ] [θriː] .
Bouton **Rouge** **1** **,** **Dordogne** **2** **,** **Kitch** **3** **.**
布顿 胭脂 1 , 多尔多涅 2 , 厨房 3 .

“今天下午发布了以下法国官方公报：—3.25.—布通鲁日 1，多尔多涅 2，基奇 3。

[eɪt] [ræn] .
Eight **ran** **.**
八 跑 .

八人参赛。

" — ['iːvnɪŋ] [taɪmz] [ænd; ənd]['ekoʊ] .
" **—** **Evening** **Times** **and** **Echo** **.**
" — 晚上 《时代周刊》 和 回声 .

“——《晚报》和《回声报》。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [ðæt] [keɪ] . [ʌv; əv][keɪ] . ['dɪdnt] [duː] ['betər] .
We **are** **sorry** **that** **K** **.** **of** **K** **.** **didn't** **do** **better** **.**
我们 是 对不起 那 K . 的 K . 没有 做 更好的 .

我们很遗憾 K. of K. 的表现不够好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神